

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра английского языка, методики и переводоведения

**Авторское лексическое оформление расовых оппозиций
в американском женском романе**

Выпускная квалификационная работа

Квалификационная работа
допущена к защите
Зав. кафедрой

дата

подпись

Исполнитель:
Шалимова Ирина Сергеевна,
обучающаяся группы БЛ-41

подпись

Научный руководитель:
Шустрова Елизавета
Владимировна,
док. фил. наук, профессор

подпись

Екатеринбург 2018

Оглавление

Введение.....	3
Глава 1. Теоретические основы исследования.....	7
1.1. Основные подходы к трактовке термина «лексема»	7
1.2. Лексическое значение слова.....	10
1.2.1. Разница между значением слова и понятием.....	10
1.2.2. Состав лексического значения, предметная отнесенность.....	12
1.2.3. Многозначность, типы лексического значения слова.....	15
1.3. Изменения в значении слова.....	18
1.4. Структурно-семантические методы анализа лексем	21
Выводы по главе 1.....	25
Глава 2. Описание основных авторских способов лексического оформления расовых оппозиций	26
2.1. Описание представителей европеоидной расы в романах.....	27
2.2. Описание представителей негроидной расы.....	50
Выводы по главе 2.....	69
Заключение	71
Библиографический список.....	73
Приложение	80

Введение

Данная выпускная квалификационная работа посвящена изучению лексических средств для передачи расовых взаимоотношений в американском женском романе на примере произведений «Gone with the Wind» Маргарет Митчелл и «The Help» Кэтрин Стокетт. Обозначенная проблема рассматривается в русле современных исследований лексикологии и семантики.

Расовый вопрос уже давно вышел за рамки генетики и в настоящее время широко освещается в самых разных сферах жизни. Он является одним из ведущих в политике и социологии. Теперь он получает широкое освещение и в лингвистике, в работах как отечественных (А.В. Богданов, П.Г. Буланов, А.Д. Швейцер, Е.В. Шустрова), так и зарубежных (J. Vaugh, R. Burling, B. Evans, L.J. Green, J. Rickford, G. Smitherman) специалистов, в связи с чем не вызывает сомнений **актуальность** выдвинутой темы.

На сегодняшний день большинство лингвистических исследований в этой области посвящены афроамериканскому английскому (также известному под такими названиями, как эбоникс, негритянский американский английский, черный английский, блэк-инглиш) – «варианту английского языка, обладающего набором фонологических, морфологических, синтаксических, семантических и лексических структур» [Green 2002: 1]. Авторы неоднократно подчеркивают, что, несмотря на многочисленные отличия афроамериканского варианта от стандартного английского на всех уровнях языка, его (афроамериканский язык) ни в коем случае не следует рассматривать, как речь безграмотного населения, так как он развился практически одновременно с американским вариантом английского языка и используется не только как разговорный язык, но и как язык СМИ и литературы. В большинстве случаев подобные труды принадлежат к области лексикографии. При работе над настоящим исследованием нами был выбран другой подход. Мы обратились к американскому варианту английского языка, представленного в романах «Gone with the

Wind» Маргарет Митчелл и «The Help» Кэтрин Стокетт, сквозь призму современных работ в области лексикологии и семантики, чем обусловлена **новизна** нашего исследования.

Объектом работы являются расовые оппозиции, представленные в романах «Gone with the Wind» Маргарет Митчелл и «The Help» Кэтрин Стокетт.

Предмет исследования – семантические и тропеические особенности языкового оформления в выбранных произведениях.

Материалом исследования стали 927 контекстов (807 в романе «Gone with the Wind», 120 в романе «The Help»), отобранные методом сплошной и репрезентативной выборки.

Цель выпускной квалификационной работы – выявление, описание и сравнение семантических особенностей оформления расовых оппозиций в романах «Gone with the Wind» Маргарет Митчелл и «The Help» Кэтрин Стокетт.

Для достижения поставленной цели в ходе работы предлагается решить следующие **задачи**:

1. рассмотреть основные подходы к трактовке термина лексема;
2. выявить сущность лексического значения слова;
3. описать структурно-семантические методы анализа лексем;
4. найти лексем, с помощью которых в романах описываются расовые оппозиции;
5. провести анализ найденных лексем.

Теоретической базой данного исследования послужили труды в области **языкознания** Л.И. Баранниковой (1975), А.В. Богданова (2007), П.Г. Буланова (2007, 2011), Б.Н. Головина (1987), Ю.С. Маслова (1987), Дж. Лайонза (1978), А.М. Пешковского (1925), Д.Н. Шмелёва (2002), **морфологии** D. Crystal (1994), **лексикологии** Н.А. Акименко (2011), Л.Н. Алибаевой (2016), И.В. Арнольд (1991, 2012), Ю.Д. Апресяна (1995), О.С. Ахмановой (1957), Л.Г. Бабенко (2008), Г.Н. Бабич (2010), Н.Г. Виноградовой (2018), Т.Н. Высоц-

кой (2011), Д.А. Иванишина (2014), Г.А. Ивановой (2017), А.В. Калинина (2013), Ю.В. Кузиной (2015), Е.Ю. Куприна (2014), Э.В. Кузнецовой (1989), О.М. Липустиной (2018), Е.А. Маклаковой (2013), Л.А. Нефедовой (2012), З.Д. Поповой (2010), Н.С. Пчелиной (2017), О.Н. Сергеевой (2014), С.В. Снапкова (2014), Н.А. Стадульской (2012), И.А. Стернина (1985), А.А. Тарасенко (2011), И.А. Терентьевой (2012), А.А. Уфимцевой (1962), М.И. Фоминой (1990), А.А. Шадринной (2015), D.A. Cruse (1987), W.H. Goodenough (1956), D.E. Klein (2002), L. Lipka (1992), F.G. Lounsbury (1956), G.L. Murphy (2002), *семантики* В.Г. Дудкиной (2010), Е.В. Карсановой (2003), О.Ю. Кокошниковой (2002), И.М. Кобозевой (2000), Т.Ю. Солончак (2015), Е.В. Шустровой (2004), *грамматики* В.В. Виноградова (1986), *фразеологии* Н.Н. Амосовой (1963), *социолингвистики* А.Д. Швейцера (1983), J. Vaugh (2000), R. Burling (1973), L.G. Green (2002), J. Rickford (1999), *семасиологии* В.В. Левицкого (2012), *когнитивной лингвистики* D.R. Goodenough (1981), *теории перевода* Е.А. Nida (1964, 1974), *лингвокультурологии* В.В. Воробьёва (1997), Ю.С. Степанова (2004).

При выполнении работы используется комплекс **методов и исследовательских приемов**. В качестве основных выступают описательный и сравнительный методы, которые реализуются через комплекс более частных методик и приемов анализа, включая компонентный и контекстуальный.

Практическая ценность настоящего исследования заключается в том, что его материалы и выводы могут быть использованы в качестве иллюстративного материала на занятиях по языкознанию и практическому курсу первого иностранного языка.

Апробация выпускной квалификационной работы. Основные положения исследования докладывались на VIII, IX и X Международной студенческой научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики» 12 апреля 2016, 2017 и 2018 годов, за что были отмечены дипломами и сертификатами. Также работа была представлена на XX конкурсе

научно-исследовательских работ студентов высших и средних специальных учебных заведений Свердловской области «Научный Олимп» и отмечена дипломом I степени экспертной комиссии по направлению «Гуманитарные науки».

Структура работы продиктована ее содержанием и состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложения. Текст работы составляет 79 страниц.

Глава 1. Теоретические основы исследования

1.1. Основные подходы к трактовке термина «лексема»

Лексема является одним из ключевых понятий лексикологии – раздела языкознания, изучающего словарный состав языка. Единого подхода к трактовке термина «лексема» не существует. Разные авторы рассматривают данную единицу с разных точек зрения. В данном разделе мы предлагаем познакомиться с наиболее частыми и общими определениями изучаемой нами единицы.

Впервые термин «лексема» был предложен А.М. Пешковским в 1918 году. Автор определяет лексему как «ассоциативную группу, состоящую из отдельных слов» [Пешковский 1925: 138]. Подразделяя слова на те или иные ассоциативные группы, учёный тем самым разрабатывает критерии, согласно которым отдельные словоформы могут или не могут быть отнесены к определённой лексеме.

Г.Н. Бабенко предлагает два подхода к трактовке лексем. Согласно первому, лексема – это слово, рассматриваемое как двусторонняя единица языка, словарного состава языка в совокупности всех его значений и конкретных грамматических форм [Бабенко 2008: 6]. Из этого следует, что лексеме присуще формальное и смысловое единство. Например, лексема *опрокинуть* содержит в себе единство трех значений (1. *Повалить набок*; 2. *Выбить с позиций*; 3. *Ниспровергнуть* [Кузнецов 2000: 720]) и семнадцати грамматических форм.

Второй подход к пониманию термина лексема связан с внешней формальной стороной слова, т.е. акцент делается на его оболочку, а не на содержание [Бабенко 2008: 6]. При таком понимании лексема связывается со звукобуквенным комплексом. Так, при рассмотрении лексем *курьер* нас прежде всего интересует из каких звуков и букв она состоит, и только после проведенного анализа мы можем определить, что ее значение – «посыльный в учреждении, разносящий деловые бумаги; порученец» [<https://www.efremova.info/>].

Сама автор признаёт, что первый подход является более приемлемым и универсальным. И, действительно, изучая работы других учёных, мы можем видеть, что они выделяют аналогичные признаки, оперируют тождественными категориями.

Так, похожее определение лексемы можно встретить в трудах и других отечественных лингвистов. Например, Л.П. Крысин пишет, что «лексема – это единица словаря языка в совокупности ее словоизменительных форм и значений» [Крысин 2000: 574]. Н.Г. Комлев также понимает под лексемой единство парадигматических форм и смысловых вариантов слова. Ученый уточняет, что выбор формы зависит от контекста, «что придает остроту или интерес какому-либо высказыванию, мысли и т.п.» [Комлев 2000: 598].

Стоит отметить, что слова с разным грамматическим значением, являются системой словоформ одной лексемы. Так, словоформы *навык, навыка, навыку* и др. входят в одну лексему *навык*. Исходной формой лексемы принято считать такую, которая помещена в словаре в качестве заголовка статьи (именительный падеж, инфинитив) [Комлев 2000: 598].

Об этом говорит и Д.А. Крус. Являясь сторонником того, что лексема представляет собой единство всех форм слова, он, однако, отмечает, что следует отличать формообразующие и словообразовательные морфемы. Словоформы, образованные с помощью первого вида морфем, к каким относятся, например, окончания *-s, -ed*, суффиксы прилагательного *-er, -est*, входят в состав одной лексемы. Те же словоформы, которые образованы при помощи словообразовательных морфем (приставки *un-, dis-*, окончания *-ment, -tion*), являются разными лексемами [Cruse 1987: 77].

Также нужно учитывать, что разные лексемы – это и слова-омонимы, принадлежащие к разным частям речи (например, английские *contest* (существительное) и *contest* (глагол)). Те же словоформы, которые входят в состав одной лексемы, чаще всего обладают одинаковыми грамматическими категориями (род, вид, определенность и др.) [Cruse 1987: 78].

Ю.С. Маслов, ввел такое понятие, как «аллолексема», под которым он понимал «языковой вариант соответствующего слова» [Маслов 1987: 90]. Это варьирование может осуществляться на фонетическом уровне (слова *ноль* и *нуль*) и на уровне морфем (*вычесть* – *вычитать*). Изменения могут проявляться в рамках стилистики (*гармонь* – *гармошка*), а также касаться содержательной стороны слова (слово *студия*, например, означает как мастерскую деятеля искусства, так и школу или класс творческого коллектива [Бутромеев 2009: 320]).

Кроме того, согласно Ю.С. Маслову, лексемы могут быть не только простыми, но еще и составными, а также аналитическими. И составные, и аналитические лексемы состоят из нескольких элементов. Например, словоформа *буду верить* является аналитической лексемой, а словосочетание *письменный стол* – составной [Маслов 1987: 91].

Л. Липка также использует термин «аллолексема». Кроме того, в своих исследованиях он объединяет аналитические и составные лексемы, называя их фразовыми. Фразовые лексемы, в свою очередь, служат основанием для идиом [Липка 1992: 74]

Наконец, Д. Кристал отмечает, что все лексемы в языке связаны между собой, а наиболее близкие по значению (обладающие общей семой) объединяются в семантические поля [Crystal 1994: 118].

Таким образом, мы можем видеть, что, хотя общепринятого определения термина «лексема» нет, в работах разных авторов тем не менее присутствует много общих моментов. Авторы часто используют одинаковые категории, как бы дополняя друг друга, что даёт нам более чёткое представление об изучаемом термине.

1.2. Лексическое значение слова

1.2.1. Разница между значением слова и понятием

Согласно И.В. Арнольд, под лексическим значением слова понимается «реализация понятия средствами определенной языковой системы, сопровождающаяся дополнительной характеристикой, отражающей сопутствующие представления, а также эмоциональной и стилистической окраской слова» [Арнольд 2012: 51]. При анализе данного определения возникает вопрос, в чем разница между значением слова и понятием, и как они соотносятся. Чтобы ответить на это вопрос, мы рассмотрим характеристики обоих определений.

Слово включает в себя гораздо больше и, кроме того, служит главным условием для появления понятия. Однако следует отметить, что не каждое слово является основой для понятия, тогда как значение есть у каждого слова [Шадрина 2015: 36]. Так, например, обладающие значением, имена собственные, местоимения и междометия (имена собственные называют отдельные живые существа или географические объекты, местоимения указывают на некоторый объект, междометия выражают чувства или волю) не образуют понятий.

Понятие является категорией мышления, поэтому у него не может быть эмоциональной окраски. У значения слова, напротив, может наблюдаться выражение отношения к действительности [Солончак 2015: 24]. Так, в романе Маргарет Митчелл «Унесенные ветром» Ретт Батлер, используя фразу *my pet* (*моя лапочка*), не столько выражает свою любовь к Скарлетт, сколько показывает довольно ироничное отношение к ней.

Значения слов редко выходят за пределы одного языка, понятия же являются общими для разных народов и языков. Из этого следует, что одно и то же понятие может быть выражено разными, казалось бы, не соотносящимися друг с другом словами. В связи с этим нередко возникает ситуация, когда слову одного языка могут соответствовать два слова другого языка. Также стоит отметить, что понятие может выражаться устойчивым словосочетанием,

а многозначное слово содержать в себе несколько понятий [Маклакова 2013: 57].

Лексическое значение слова неразрывно связано с его грамматическим значением (значение слова, «указывающее на связь слова с другими словами, выявляющее существующие в языке понятия рода, числа, падежа, лица и т.д.» [Баранникова 1975: 195]). Например, принадлежность слова *white* к классу имен прилагательных передает значение качества.

Помимо всего прочего, одним из отличий значения слова от понятия является то, что слово описывает явления, на основе которых возникло определенное понятие. И. В. Арнольд приводит следующий пример: «*Come to the blackboard*», где *blackboard* выступает не в качестве понятия, а в качестве единичного предмета [Арнольд 2012: 56].

Наконец, поскольку слово не может существовать отдельно от семантической системы языка, его лексическое значение и понятие могут не совпадать [Кокошникова 2002: 43]. Так, употребление слова *длинный* по отношению к человеку будет ошибкой, поскольку правильно говорить *высокий*.

М.И. Фомина, говоря о понятии, отмечает, что оно представляет собой «своего рода обобщенное отражение в сознании людей основных представлений о свойствах реального мира» [Фомина 1990: 27]. Она приводит такой факт, что первоначально понятиями становились только слова, обозначающие осязаемые предметы. Явления, процессы становятся понятиями уже позже.

Кроме того, М.И. Фомина, соглашаясь с И.В. Арнольд в том, что понятие является частью значения слова, считает его самым существенным элементом значения.

О.С. Ахманова и вовсе считает понятия «основными единицами мышления», для которых значения слов являются опорой [Ахманова 1957: 28]. При таком подходе понятие становится трехсторонне обусловленной единицей, которая основывается на познании действительности, зависит от внешних особенностей слова и является частью системы [Ахманова 1957: 29].

Рассмотренные характеристики показывают, что выражение понятия – одна из основных функций значения слова. Однако существуют слова, не выражающие понятий. В отличие от понятия, лексическое значение отдельного слова существует только в определенном языке. Понятие – это лишь компонент значения слова, в состав которого также входит и, например, эмоциональная окраска. Значение слова зависит и от части речи, к которой оно относится. Кроме того, понятие может быть выражено несколькими словами, или, напротив, одно слово может содержать в себе несколько понятий. Объем или содержание понятия и значения слова также могут не совпадать.

1.2.2. Состав лексического значения, предметная отнесенность

В современном языкознании под значением слова понимается некая сложная структура, включающая в свой состав иерархически связанные между собой компоненты, в качестве которых выступают семантика, прагматика и синтактика. Исследователи небезосновательно отмечают, что данное понимание значения было навеяно трудами в области семиотики, логической семантики и математической логики. Эта связь прослеживается и в терминах, которые были заимствованы лексикологами для описания структуры лексического значения слова [Левицкий 2012: 94].

Так, главной частью лексического значения слова является отображение предмета, класса предметов или явления действительности. Предмет, который обозначается словом, называется денотатом, а его отображение – десигнатом [Маслов 1987: 91]. Также в состав лексического значения входят коннотации, которые придают слову определенную окраску.

Денотаты могут быть реальными, т.е. отображающими существующие понятия, и фиктивными, которые соответственно отображают ложные понятия. Однако это деление неважно, когда мы говорим о предметной соотнесенности слова, которая делится общую и частную.

Общая предметная соотнесенность слова – «отнесенность его десигната к целому классу денотатов, характеризующихся наличием у них каких-то общих признаков» [Маслов 1987: 92]. Так, слово *ученик* называет любого ученика независимо от класса, школы, индивидуальных особенностей.

Частная предметная соотнесенность слова – «отнесенность его десигната к отдельному, единичному денотату» [Маслов 1987: 92]. Т.е. теперь у слова *ученик* появится конкретное значение. Например, это слово можно использовать в предложении: *Ученик 5 «А» класса, Вася Петров, вышел из школы.*

Некоторые слова могут выступать только в общей предметной соотнесенности, другие – в частной, третьи – в обеих. Отсюда появляется деление на имена собственные, нарицательные и указательно-заместительные слова.

Имена собственные употребляются только в частной предметной соотнесенности, т.к. называют конкретный, единственный в своем роде предмет (*Москва, Волга, Альпы*).

Нарицательные слова могут выступать как в частной, так и в общей предметной соотнесенности, что будет зависеть от контекста. В пример можно привести упомянутое выше слово *ученик*. То же самое касается и указательно-заместительных слов.

Г.Н. Бабич считает, что лексическое значение слова состоит из двух элементов: денотации, которая реализует понятие (делает возможной коммуникацию) и коннотации, выражающей прагматическую информацию [Бабич 2010: 59]. Она подробно останавливается на коннотациях, отмечая, что существует пять видов их разновидностей [Бабич 2010: 60].

Стилистические коннотации предполагают использование того или иного слова в зависимости от сферы общения и отношения говорящего к тому, о чем он говорит (*horse – steed*).

Эмоциональные коннотации выражают отношение к предмету (*картина – картинка*).

Используя оценочные коннотации, мы можем продемонстрировать свою отношение к ситуации. Так, у слова *негодяй* будет отрицательная оценка.

Экспрессивные коннотации нужны для того, чтобы усилить эффект от произнесенного. Например, вместо слова *tasty* можно использовать *delicious*.

Наконец коннотации пятого вида, которые Г.Н. Бабич называет прагматическими, используются в зависимости от контекста.

И.А. Стернин называет элементы лексического значения слова семантическими компонентами [Стернин 1985: 32]. Такой подход вызвал много споров, т.к. непонятно, какие отношения должны быть между вычлененными единицами. Так были сформированы три основных подхода к рассмотрению семантических компонентов.

Сторонники первого подхода считают, что лексическое значение однородно, а, следовательно, однородны и его компоненты.

Представители второго направления, напротив, утверждают, что лексическое значение и его компоненты неоднородны. По их мнению, более крупные элементы определяют основную специфику слова.

Третий подход называется аспектным [Стернин 1985: 32]. Согласно данному подходу, при вычленении компонентов учитываются различные аспекты.

Все три подхода имеют свои достоинства и недостатки. Поэтому говорить о том, какой из них лучше, нельзя.

И.А. Стернин приходит к выводу, что в значении слова существуют микро- и макрокомпоненты, которые дополняют друг друга [Стернин 1985: 33]. Под микрокомпонентами лингвист понимает семы, под макрокомпонентами (как и Г.Н. Бабич) – деннотации и коннотации [Стернин 1985: 34].

И.В. Арнольд продолжает рассматривать лексическое значение слова через понятие. Так, согласно предложенному ей подходу, в лексическое значение слова помимо понятия входят «эмоциональная окраска, стилистическая

характеристика, соотнесенность с другими словами того же языка» [Арнольд 2012: 57].

Таким образом, мы можем наблюдать, что все исследователи приходят к выводу, что лексическое значение слова состоит из компонентов, анализ которых позволяет нам разграничить одно слово от другого.

1.2.3. Многозначность, типы лексического значения слова

Ранее мы отмечали, что в основе лексического значения слова лежит понятие. Одними из главных его характеристик являются размытость и подвижность границ. Другими словами, оно обладает чётким ядром и нечёткой периферией. Благодаря этому лексическое значение может включать в свой состав более несколько компонентов, чем обусловлено появление так называемой многозначности слова [Алибаева 2016: 15].

Многозначность (или полисемия), под которой понимается наличие у слова нескольких значений, является одним из его характерных признаков [Тарасенко, Акименко 2011: 78]. Многозначность возникает в результате того, что у разных понятий могут быть общие признаки. Например, под словом *газета* понимается не только *печатное издание*, но и *компания, занимающаяся его выпуском* [Лопатин 1990: 26]. Полисемия не влияет на понимание людьми речи друг друга, так как в конкретном случае слово имеет только одно значение, понять которое помогает контекст [Иванишин 2014: 15].

В связи с проблемами многозначности в лексикологии появилось понятие о смысловой структуре слова, под которым понимается «вся система значений, исторически закреплённая за данным звуковым комплексом, со всеми привносимыми в разных контекстах дополнительными эмоциональными, стилистическими и смысловыми оттенками и особенностями употребления» [Арнольд 2012: 59]. Ее анализ помогает установить типы лексического значения.

Разные исследователи предлагают свои терминологии видов лексического значения. Так, некоторые авторы (М.И. Фомина, Б.Н. Головин, Ю.С. Маслов) выделяют относительно свободные и связанные значения слова.

Эти термины можно раскрыть на примере слова *красный*. При описании *цвета*, это слово имеет относительно свободное значение, так как многие объекты могут быть красного цвета. Если же мы используем данное слово в значении *красивый*, то его значение будет связанным.

Также часто противопоставляются прямое (основное, главное) и переносное (непрямое) значения слова. Прямое значение непосредственно называет объект или явление действительности. В качестве примера можно привести слово *стихия*, основное значение которого «*могущественные силы природы*» [<https://ushakovdictionary.ru/>]. Прямое значение не зависит от контекста и от связи с другими словами. При упоминании слова его прямое значение является первым в сознании носителя данного языка.

Согласно М.И. Фоминой, «непрямым (или переносным) называется такое значение слова, появление которого обусловлено возникновением сравнений, ассоциаций, объединяющих один предмет с другим» [Фомина 1990: 37]. Переносные значения появляются при переносе прямого значения на другой предмет. Возьмем упомянутое выше слово *стихия*. Его переносными значениями являются: 1. «*неорганизованная сила, действующая в социальной среде*», 2. «*окружающая среда, привычная обстановка*» [Бутромеев 2009: 317]. Из примера видно, что перенос осуществляется на основе очевидных ассоциаций. Переносные значения в большей степени зависят от контекста.

Д.Н. Шмелев выделил непроизводное (немотивированное, первичное) и производное (мотивированное, вторичное) значения слова [Шмелев 2002: 37]. Как становится понятно из названий второе выводится из первого. На производное значение оказывают влияние морфемы. Отсюда следует, что, например, у слова *стол* – непроизводное значение, а вот у слова *столовая* – производное. Для разграничения непроизводного и производного значений используют этимологический анализ, т.к. в отдельных случаях исторический корень слова выделить довольно сложно.

Рассматривая функции, исследователи выделяют номинативные и сигнальные значения. Номинативное значение получило свое название от латинского слова *nomen*, которое в переводе на русский язык означает *имя* [Головин 1987: 76]. Следовательно, его предназначение – называть предмет, явление действительности. Номинативное значение имеют имена, глаголы, другими словами, те части речи, которые позволяют нам представить образ предмета.

Слова, обладающие сигнальным значением, не дают нам представления о предмете. Они лишь указывают на предмет, не называя его. Слова с сигнальным значением выражаются местоимениями, союзными словами [Шадрина 2015: 47].

Б.Н. Головин предложил различать значения разных слов внутри языка. На основе такого деления возникают синонимическое и антонимическое значения [Головин 1987: 77]. Интересен тот факт, что несмотря на семантическую близость, синонимичные значения практически никогда не бывают тождественными, что позволяет отличать друг от друга разные понятия.

Одной из главных проблем в данной области является вопрос о том, какие формы могут быть названы разными значениями одного слова и какие формы являются разными словами (омонимами). Несмотря на многочисленные дискуссии, большинство авторов склонны считать, что в отличие от полисемии значения слов-омонимов никак не связаны друг с другом. Кроме того, исследователи отмечают, что варианты многозначного слова всегда принадлежат к одной части речи в отличие от вариаций частеречной принадлежности, когда речь заходит об омонимах [Klein, Murphy 2002: 548].

Лингвисты предлагают следующие способы по разграничению данных явлений:

1. Определить, как слово соотносится с объективной действительностью. Если слова служат для определения никак не связанных между собой явлений действительно, то эти слова являются омонимами.

2. Подобрать синонимы. Если синонимы словоформ не совпадают, то они вступают в отношения омонимии.
3. Применить процедуру словообразования. В случае омонимии будут получены новые словообразовательные ряды, не связанные семантически [Иванова, Пчелина 2017: 3207].

Мы рассмотрели наиболее часто встречающиеся классификации типов лексического значения слова. Чаще всего их выделяют по следующим признакам: соотнесенность с действительностью, степень мотивированности, лексическая сочетаемость, выполняемые функции. Анализ разных видов лексического значения слова помогает нам понять семантическую структуру слова.

1.3. Изменения в значении слова

В языке постоянно происходят изменения. Особенно им подвержен его словарный состав. Изменения в лексике могут зависеть как от внеязыковых факторов, так и от чисто лингвистических. Слова могут и приобретать, и терять свои значения.

И.В. Арнольд называет следующие факторы, лежащие в основе изменения значения слов:

- 1) Развитие мышления людей;
- 2) Влияние истории и культуры;
- 3) Преобразование окружающей действительности человеком;
- 4) Развитие общества;
- 5) Психологические факторы [Арнольд 2012: 68].

Чаще всего новые значения возникают путем переноса признаков одного предмета на другой на основе их сходства. Такие значения называют переносными или метафорами (также называется и процесс переноса) [Головин 1987: 81].

В основании переноса могут находиться самые разные признаки. Это могут быть сходства формы, функций, звучаний и т.д. Иногда эти признаки могут сочетаться.

Метафоры могут быть языковыми и речевыми. Значение языковых метафор часто перестает быть переносным и начинает восприниматься как первичное. Речевые метафоры, напротив, сохраняют свое переносное значение [Калинин 2013: 143].

Когда в основе переноса значений лежит связь предметов, говорят о метонимии (так называют и полученные значения) [Головин 1987: 83]. В ее основе могут лежать разные виды связи. Наиболее частотными являются связи между формой и содержанием, действием и результатом, материалом и изделием, автором и производением, целым и частью. Причем последний вид называется синекдохой.

Метонимия подобно метафоре может быть языковой (постоянной) и речевой (временной). Речевые метонимии часто используются в поэтических произведениях [Карсанова 2003: 56].

Исследуя изменения в лексическом значении слов, мы должны также тенденции, согласно которым они осуществляются. Такими тенденциями являются сужение, расширение, улучшение и ухудшение значения слова. Рассмотрим их подробнее.

Под сужением значения слова понимается процесс, при котором название класса предметов переносится на один конкретный предмет [Шустрова 2004: 9]. Примером может служить немецкий глагол *fahren*, который раньше применялся для обозначения любого вида движения. В настоящее время его используют в значении *ездить* [Баранникова 1975: 117].

Расширение значения слова – это процесс обратный сужению, при котором у слова появляются новые значения [Шустрова 2004: 9]. Например, так было с русским словом *мошенник*. Изначально оно использовалось только для обозначения *вора-карманника*, теперь оно называет *любого нечестного человека*.

Стоит отметить, что в упомянутых выше метафорах и метонимиях сужение или расширение значения может быть лишь временным. Чаще всего это наблюдается в метонимиях.

В процессе улучшения значения происходит переход от негативного значения к положительному [Терентьева 2012: 34]. Так, первоначальное значение английского слова *knight мальчик* позже стало означать *слуга*, а в наше время под этим словом понимается *рыцарь*.

Процессу улучшения противопоставляется процесс ухудшения значения слова [Терентьева 2012: 34]. Из этого следует, что во время него положительное значение слова сменяется негативным. В качестве примера используем немецкое слово *Weib*. Раньше оно означало *женщина*, теперь оно приобрело негативную окраску и имеет значение *баба*.

О.М. Липустина и Н.Г. Виноградова провели эксперимент, в ходе которого удалось установить, что наиболее частой эволюцией значений слов является перенос на основе ассоциативных связей. Это можно объяснить стремлением людей дать определение неизвестному через известное. Наличие ассоциативных связей позволяет сделать то, что было недоступным, наглядным и понятным [Липустина, Виноградова 2018: 145].

Л.И. Баранникова говорит о существовании этнографического переноса. Он заключается в том, что название местности переносится на продукцию, которую там производят [Баранникова 1975: 117]. Особенно часто такой вид переноса распространяется на различные сорта алкогольных напитков, фруктов, злаков и т.п.

Изменения в значении слов – закономерный процесс, обусловленный тем, что язык живой. Если в языке перестают происходить изменения, он считается мертвым.

1.4. Структурно-семантические методы анализа лексем

Основным структурно-семантическим методом анализа лексем является компонентный анализ, цель которого – разложить значение слова на минимальные составляющие (семы). Данный метод основывается на определении значения слова, согласно которому оно представляет собой «упорядоченную структуру множества элементарных единиц» [Стадульская 2012: 112].

В настоящее время компонентный анализ является одним из ведущих методов лингвистических исследований. Ю.Д. Апресян отмечал, что «ни одна адекватная теория смысла не может обойтись без процедур, обеспечивающих в той или иной степени компонентный анализ значений» [Апресян 1995: 113].

При компонентном анализе языковых единиц происходит выделение признаков, по которым одни единицы различаются, а другие объединяются в группы. Признаки первого типа называются дифференциальными, а второго – интегральными. Важно отметить, что один и тот же признак может быть как дифференциальным, так и интегральным.

Существует огромное количество вариантов компонентного анализа значения. Рассмотрим некоторые из них.

Родоначальниками компонентного анализа являются У. Гуденаф и Ф. Лаунсбери. Данный метод анализа лексем был продемонстрирован ими на тематической группе терминов родства. Используемая ими методика состоит из нескольких этапов. На первом этапе осуществляется отбор определённого тематического ряда, затем происходит разложение морфологически сложных на части, далее к каждому члену полученного подбирается определение. Анализ завершается аналитической буквенной записью результатов [Goodenough 1981: 33].

Английский лингвист Дж. Лайонз предложил метод пропорций. Согласно этой теории, мы можем представить разные пары слов (именуемые здесь множителями) в виде пропорций. Множители можно представить, как произведение более простых множителей. В определенный момент мы больше

не сможем вычлени́ть новые простые компоненты. Тогда говорят о конечных (минимальных) компонентах. Таким образом, данная теория предполагает, что лексика языка может быть описана при помощи довольно небольшого количества сем [Лайонз 1978: 49].

Ю. Найда выдвинул вариант компонентного анализа, названный им процедурой вертикально-горизонтального анализа значений [Кобозева 2000: 112]. В вертикальном измерении противопоставляются значения гипонимов (частные понятия) и гиперонимов (общие понятия), в горизонтальном сравниваются значения одного уровня. Данная процедура разбивается на пять этапов: 1) обнаружение ближайшего к анализируемому слову гиперонима, 2) выяснение значения его гипонимов, 3) исследование единиц того же уровня, обладающих несовместимыми с анализируемым словом значениями, 4) выделение отличительных компонентов данного слова, 5) формулировка определения [Кобозева 2000: 113].

Описанный выше способ осуществления компонентного анализа хорошо подходит для исследования предметов, поскольку они не требуют контекста. Однако для описания абстрактных понятий такой способ не подходит. Поэтому Ю. Найда ввел процедуру анализа пересекающихся значений, суть которой заключается в том, что слово рассматривается не само по себе, а в словосочетаниях. Эта процедура имеет четыре этапа: 1) обнаружение слов того же семантического поля, 2) обнаружение предметов, которые могут описываться отобранными на первом этапе словами, 3) выявление различий в близких по значению словах, 4) перечисление отличительных признаков слова [Кобозева 2000: 114].

В 1960-х годах представителями Московской семантической школы был сделан вывод: «многие слова могут быть описаны семантически только в составе выражений, больших по объему, т.е. словосочетаний или предложений»

[Кобозева 2000: 117]. В настоящее время большинство ученых руководствуются именно этим принципом. Отметим также, что использование одного слова в разных ситуациях, порождает разные значения.

Ю.В. Кузина, ссылаясь на работы И.В. Арнольд, отмечает, что одной из важнейших разновидностей компонентного анализа является дефиниционный анализ, который широко используется в нашем исследовании [Кузина 2015: 58]. Данный метод служит для вычленения минимальных единиц значения лексем при помощи анализа словарных определений. Полученные семы называют дифференциальными [Сергеева 2014: 30]. Осуществление данного вида анализа позволяет определить содержательное наполнение той или иной лексемы.

Помимо дефиниционного анализа в данной работе неоднократно используется процедура ступенчатой идентификации, предложенная Э.В. Кузнецовой [Кузнецова 1982: 33]. Её осуществление также производится при помощи толковых словарей. Согласно данному виду анализа, значение слова может быть определено через слова-идентификаторы. Каждая словарная статья рассматривается как развёрнутое определение. Процедура продолжается до тех пор, пока определения сем не начнут повторять друг друга [Попова 2010: 117].

Поскольку в настоящее время компонентный анализ осуществляется на основе выражений, были придуманы специальные семантические метаязыки, которые могут служить как для описания значений слов, так и для описания смысла предложений. В основе метаязыка лежат семантические примитивы – «слова, выражающие простейшие понятия, укоренившиеся в языке и используемые для толкования более сложных единиц» [Дудкина 2010: 11]. Метаязыки могут применяться в различных сферах. Их состав крайне ограничен.

Значение слова активизируется в контексте. Именно поэтому часто наряду с компонентным в исследованиях используют контекстуальный анализ, которой представляет собой изучение языковых единиц в контексте [Уфимцева 1962: 105].

Для того, чтобы понять принципы применения контекстуального анализа, необходимо дать определение термину «контекст». Под контекстом понимается текст или его фрагмент, включающий в свой состав анализируемую единицу и достаточный для выявления её значения [Снапков, Куприн 2014: 223].

Большой вклад в развитие контекстуального анализа внесла советский лингвист Н.Н. Амосова. Позже ее идеи были развиты А.А. Уфимцевой. Ученые разработали теорию переменного контекста, в котором сема реализуется через языковые элементы и речевую ситуацию, причем оба компонента могут действовать как сообща, так и восполнять друг друга при необходимости.

Н.Н. Амосова также ввела понятия синтаксического и лексического контекстов. Из их названий можно определить, что синтаксический контекст обусловлен отношениями внутри синтаксической конструкции, причем собственно лексические значения элементов, входящих в ее состав, не имеют значения. В лексическом же контексте, напротив, на первый план выходит значение слова, которое не зависит от синтаксических связей внутри конструкции [Амосова 1963: 57].

Также следует помнить, что в контексте значение многозначного слова конкретизируется, остается одно единственное значение. Однако широкое значение слова не забывается и может быть употреблено вместо своих более специфичных вариантов.

Конкретизация значений обуславливает проведение контекстуального анализа в два этапа. Первый этап – поиск нужного значения, второй – собственно конкретизация. Иногда получается так, что широкое значение слова не нуждается в дальнейшей конкретизации.

Оба вида анализа тесно связаны друг с другом. При компонентном анализе мы часто обращаемся к контексту, при контекстуальном – к отдельным компонентам значения.

Выводы по главе 1

Таким образом, при работе над главой 1 нам удалось выяснить следующее:

- 1) Единого подхода к трактовке термина «лексема» нет. Однако большинство лингвистов сходятся во мнении, что лексема представляет собой единство лексического и грамматического значений.
- 2) Значение слова часто путают с понятием. Однако значение намного шире, и именно благодаря ему появляется понятие.
- 3) Состав лексического значения слова обуславливает его предметную отнесенность, которая может быть частной и общей в зависимости от типа слов.
- 4) Большинство слов в языке многозначны, в связи с чем появились многочисленные классификации типов их значений. Так, разными авторами выделяются свободное и связанное, прямое и переносное, непроизводное и производное, номинативное и сигнальное, синонимическое и антонимическое, а также другие виды значения слова.
- 5) Понятие многозначности тесно связано с омонимией. Для разграничения двух понятий лингвистами предлагаются такие способы, как определение отношений слова с объективной действительностью, подбор синонимов, применение процедуры словообразования.
- 6) В словарном составе языка постоянно происходят изменения значений слов. Наиболее часто в основе изменений лежит метафора или метонимия. Среди основных тенденций изменения значений слов лингвисты выделяют сужение, расширение, улучшение и ухудшение.
- 7) Основным методом анализа лексем – компонентный анализ, целью которого является вычленение сем. Однако компонентный анализ редко может быть представлен в чистом виде. Часто его используют вместе с контекстуальным анализом, описывающим языковые единицы в контексте.

Глава 2. Описание основных авторских способов лексического оформления расовых оппозиций

Перед тем, как приступить к выявлению расовых оппозиций, нам необходимо определить их сущность.

Рассматриваемые нами в русле лексикологии и семантики расовые оппозиции, являющиеся культурным феноменом, тесно связаны с понятием языковой картины мира, которая в современных исследованиях определяется как «исторически сложившаяся в обыденном сознании народа и отразившаяся в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности» [Воробьев 1997: 75]. Выбранный нами тип оппозиции является одним из базовых для языковой картины США.

Данные оппозиции могут также выступать в качестве подвида оппозиции «свои-чужие», которая согласно Ю.С. Степанову «пронизывает всю культуру и является одним из главных концептов всякого коллективного, массового, народного, национального мироощущения» [Степанов 2004: 126]. Что касается непосредственно термина «оппозиция», в толковом словаре Д.Н. Ушакова он определяется как *противостояние*.

Таким образом, на основе приведённых выше дефиниций мы можем вывести определение расовой оппозиции, в качестве которой, в нашем понимании, выступает *культурный феномен, исторически обусловленный противопоставлением рас*.

При работе с романами «Gone with the Wind» Маргарет Митчелл и «The Help» Кэтрин Стокетт нами были обнаружены 927 контекстов (из них 807 в «Gone with the Wind», 120 в «The Help»), в которых используются лексемы, описывающие внешность и черты характера представительниц двух рас: европеоидной в лице Скарлетт О'Хара (Scarlett O'Hara) и Скитер Филан (Skeeter Phelan) и негроидной в лице Мамушки (Mammy) и Эйбилин Кларк (Aibileen Clark). В данной главе мы подробно рассмотрим 44 лексемы, позволяющих наиболее полно раскрыть выбранных персонажей и выявить расовые оппозиции.

2.1. Описание представителей европеоидной расы в романах

В качестве представителей европеоидной расы в романах нами была выбрана Скарлетт О'Хара («Gone with the Wind») и Скитер Филан («The Help»). В результате работы с произведениями нам удалось обнаружить, что для описания обеих героинь авторами неоднократно была использована лексема *pretty* (Скарлетт – 41 раз, Скитер – 4 раза). Именно поэтому мы решили начать наш анализ с разбора данной словоформы.

Итак, согласно словарю Merriam Webster *pretty* – *attractive to look at usually in a simple or delicate way* [<http://www.merriam-webster.com>]. Выделим категориально-лексическую сему (далее КЛС) лексемы *pretty*. В данном случае ей окажется словоформа *quality*.

Далее выделим дифференциальные семы (далее ДС), для чего воспользуемся компонентным анализом. ДС словоформы *pretty* будут выглядеть следующим образом:

ДС1. *Attractive* (признак);

ДС2. *Look* (действие);

ДС3. *Usually* (частота);

ДС4. *Simple* (признак);

ДС5. *Delicate* (признак).

Остановимся на ДС1, 4 и 5.

Attractive – *arousing interest or pleasure, charming* [<http://www.merriam-webster.com>].

Interest – *a quality that attracts your attention and makes you want to learn more about something or to be involved in something* [<http://www.merriam-webster.com>].

Pleasure – *something or someone that causes a feeling of happiness, enjoyment, or satisfaction* [<http://www.merriam-webster.com>].

Happiness – *the state of being happy* [<http://www.merriam-webster.com>].

Happy – *feeling or showing pleasure* [<http://www.merriam-webster.com>].

Enjoyment – a feeling of pleasure caused by doing or experiencing something you like [<http://www.merriam-webster.com>].

Satisfaction – a happy or pleased feeling because of something that you did or something that happened to you [<http://www.merriam-webster.com>].

Charming – extremely pleasing or delightful [<http://www.merriam-webster.com>].

Delightful – highly pleasing [<http://www.merriam-webster.com>].

Simple – easy [<http://www.merriam-webster.com>].

Easy – pleasant [<http://www.merriam-webster.com>].

Delicate – pleasing to the senses [<http://www.merriam-webster.com>].

Данная лексема описывает человека миловидного, притягательного, вызывает много положительных чувств. Интересен тот факт, что Скитер не считает себя обладательницей данной характеристики: «*By sixteen I wasn't just not pretty, I was painfully tall*» [Stockett 2011: 57]; «*Pretty?*» [Stockett 2011: 171]. Окружающие же её люди неоднократно используют данную словоформу для описания внешности героини: «*You're peculiarly tall but I'd think a pretty girl like you'd be dating the whole goddamn basketball team*» [Stockett 2011: 73]; «*You're pretty, you're... tall*» [Stockett 2011: 171].

Скарлетт, напротив, полностью осознаёт, что является обладательницей данной характеристики. Более того, в течение романа она не раз пользуется этим для достижения своих целей: «*She was pretty and she knew it*» [Mitchell 2008: 115]; «*So, because she was pretty and charming and could appear quite helpless and forlorn at times, they gladly patronized her lumber yard and also Frank's store, feeling that they should help a plucky little woman who apparently had only a shiftless husband to support her*» [Mitchell 2008: 934]. Большинство других персонажей (особенно мужского пола) также находят её привлекательной, о чём постоянно говорят: «*Every day dawned as an exciting adventure, a day in which she would meet new men who would ask to call on her, tell her how pretty she was,*

and how it was a privilege to fight and, perhaps, to die for her» [Mitchell 2008: 301]; «*Oh, Scarlett! You pretty, pretty thing!*» [Mitchell 2008: 368].

Уже из представленных выше контекстов видно, что авторы вкладывают лексему *pretty* разные смыслы и что внешность героинь может сильно отличаться. Именно поэтому мы предлагаем рассмотреть внешность каждого персонажа отдельно.

Наш разбор мы начнём с анализа внешности Скарлетт. Для этого рассмотрим следующие лексемы: *charm, magnolia-white, tiny, emerald* и *cat*.

В словаре Webster дается следующее определение лексемы *charm* (20): *a quality that causes someone or something to be very likeable* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС данной словоформы *quality*.

Также мы можем выделить следующие ДС:

ДС1. *To cause* (действие);

ДС2. *Someone or something* (исполнитель);

ДС3. *Likeable* (результат).

Рассмотрим подробнее сему с лексической реализацией *likeable*.

Likeable. Having pleasant or appealing qualities [<http://www.merriam-webster.com>].

Pleasant. Friendly and likable [<http://www.merriam-webster.com>].

Appealing. Pleasing or attractive [<http://www.merriam-webster.com>].

Компонентный анализ лексемы *charm* помог нам выявить, что под ней понимается некое качество, которое делает человека или предмет привлекательным, приятным, обаятельным, дружелюбным, что полностью соответствует описанию внешности Скарлетт: «*Scarlett O'Hara was not beautiful, but men seldom realized it when caught by her charm as the Tarleton twins were*» [Mitchell 2008: 3].

Далее перейдем к анализу лексемы *magnolia-white* (1). Так как для данной словоформы не существует словарной статьи, мы разберем отдельно обе её части.

Итак, *magnolia* – *a tree or tall bush that has white, pink, yellow, or purple flowers* [<http://www.merriam-webster.com>]. В определении можно увидеть пересечение со второй частью, выбранной нами лексемы, а именно со словоформой *white*. В связи с этим мы опустим процедуру ступенчатой идентификации и дефиниционный анализ лексемы *magnolia* и перейдем непосредственно к словоформе *white*.

Наиболее интересны два её определения *white*: 1) *having the color of fresh snow or milk* [<http://www.merriam-webster.com>]; 2) *light or pale in color* [<http://www.merriam-webster.com>]. В обоих случаях КЛС является *color*. Проведем дефиниционный анализ первого определения.

ДС1. Snow (предмет);

ДС2. Milk (предмет);

ДС3. Fresh (признак).

Snow. Soft, white pieces of frozen water that fall to the ground from the sky in cold weather [<http://www.merriam-webster.com>].

Milk. A white liquid produced by a woman to feed her baby or by female animals to feed their young [<http://www.merriam-webster.com>].

Fresh. Clean and pure [<http://www.merriam-webster.com>].

Clean. Free from dirt, marks, etc [<http://www.merriam-webster.com>].

Pure. Clean and not harmful in any way [<http://www.merriam-webster.com>].

Теперь выделим ДС во втором определении.

ДС1. Light (признак);

ДС2. Pale (признак).

Light. Having light: bright [<http://www.merriam-webster.com>].

Pale. Light in color [<http://www.merriam-webster.com>].

Bright. Having a very light and strong color [<http://www.merriam-webster.com>].

Анализ компонентов лексемы *magnolia-white* показал, что с ее помощью можно охарактеризовать что-то нежное, хрупкое, чистое, незапятнанное, обладающее свежестью. Это подтверждается и контекстом, в котором звучит призыв к защите, сохранению чистоты: «*Her magnolia-white skin-that skin so prized by Southern women and so carefully guarded with bonnets, veils and mittens against hot Georgia suns*» [Mitchell 2008: 3]. Кроме того, магнолия является символом Юга США, где разворачиваются действия романа [McPherson 2013: 51], из чего мы можем сделать вывод, что внешность Скарлетт является идеалом или очень близка к нему в глазах персонажей произведения.

Следующей мы разберём лексему *tiny* (8). *Tiny – very small* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС выбранной лексемы – *quality*. С помощью дефиниционного анализа могут быть выделены следующие ДС:

ДС1. *Very* (Признак признака);

ДС2. *Small* (Признак).

Small – little in size [<http://www.merriam-webster.com>].

Little – small in size [<http://www.merriam-webster.com>].

Little – young [<http://www.merriam-webster.com>].

Мы можем сделать вывод, что при помощи лексемы *tiny* может быть описано что-то маленькое, даже крошечное, а также молодое. М. Митчелл неоднократно использует данную, а также синонимичные ей лексемы (*small, little*) при создании образа Скарлетт, что вместе с разобранный ранее словоформой *magnolia-white* придаёт внешности героини миниатюрность и хрупкость: «*They not only admired her extravagantly, her high-spiritedness, her figure, her tiny hands and feet, her white skin, but they said so frequently, petting, hugging and kissing her to emphasize their loving words*» [Mitchell 2008: 219].

Приступим к анализу лексемы *emerald* (5). Наше внимание привлекли следующие определения данной словоформы: 1) *a gemstone of a rich green color* [<http://www.merriam-webster.com>]; 2) *brightly or richly green*

[<http://www.merriam-webster.com>]. В первом случае в качестве КЛС выступает словоформа *gemstone*. Рассмотрим её поподробнее.

Gemstone – a stone that can be used in jewelry when it is cut and polished [<http://www.merriam-webster.com>].

Jewelry – objects of precious metal often set with gems and worn for personal adornment [<http://www.merriam-webster.com>].

Precious – of great value or high price [<http://www.merriam-webster.com>].

Adornment – something added to make a person or thing more attractive [<http://www.merriam-webster.com>].

Перейдём к разбору второго определения, согласно которому КЛС лексемы *emerald* выступает словоформа *color*. Выделим ДС:

ДС1. *Green (признак);*

ДС2. *Brightly (признак признака);*

ДС3. *Richly (признак признака).*

Подробно рассмотрим ДС2 и 3.

Brightly – shining, sparkling [<http://www.merriam-webster.com>].

Shining – producing or reflecting a bright, steady light [<http://www.merriam-webster.com>].

Sparkling – bright and lively [<http://www.merriam-webster.com>].

Lively – animated [<http://www.merriam-webster.com>].

Animated – lively [<http://www.merriam-webster.com>].

Как становится видно из приведённого выше анализа, выбранная нами лексема означает нечто яркое, дорогое и роскошное. В романе «Gone with the Wind» данная словоформа употребляется при описании глаз главной героини: «*Her face was paper white and her narrow eyes blazing like emeralds*» [Mitchell 2008: 174]. Следовательно, внешность Скарлетт, в частности её глаза, притягивала окружающих её людей, выделяла её среди других персонажей.

Последней лексемой, которую мы рассмотрим в рамках изучения внешности Скарлетт, станет *cat* (7). *Cat – a carnivorous mammal (Felis catus) long*

domesticated as a pet and for catching rats and mice [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС – *mammal*. Выделим ДС:

ДС1. *Carnivorous* (признак);

ДС2. *Long* (признак признака);

ДС3. *Domesticated* (признак);

ДС4. *pet* (субъект);

ДС5. *Catching* (деятельность);

ДС6. *Rats* (объект);

ДС7. *Mice* (объект).

Отдельно рассмотрим ДС1, 3 и 4.

Carnivorous – *ravenous* [<http://www.merriam-webster.com>].

Ravenous – *excessively grasping or covetous* [<http://www.merriam-webster.com>].

Grasping – *greedy* [<http://www.merriam-webster.com>].

Greedy – *having or showing a selfish desire to have more of something* [<http://www.merriam-webster.com>].

Selfish – *having or showing concern only for yourself and not for the needs or feelings of other people* [<http://www.merriam-webster.com>].

Covetous – *feeling or showing a very strong desire for something that you do not have and especially for something that belongs to someone else* [<http://www.merriam-webster.com>].

Domesticated – *trained to behave in an appropriate way at home (such as by using good manners, being polite, being helpful, etc.)* [<http://www.merriam-webster.com>].

Appropriate – *fitting* [<http://www.merriam-webster.com>].

Fitting – *of a kind appropriate to the situation* [<http://www.merriam-webster.com>].

Manners – *behavior toward or in the presence of other people* [<http://www.merriam-webster.com>].

Good – correct or proper [<http://www.merriam-webster.com>].

Correct – appropriate [<http://www.merriam-webster.com>].

Proper – correct [<http://www.merriam-webster.com>].

Polite – socially correct or proper [<http://www.merriam-webster.com>].

Helpful – willing to help other people [<http://www.merriam-webster.com>].

Pet – a person who is treated with special kindness or consideration [<http://www.merriam-webster.com>].

Kindness – the quality or state of being kind [<http://www.merriam-webster.com>].

Consideration – thoughtful and sympathetic regard [<http://www.merriam-webster.com>].

Thoughtful – showing concern for the needs or feelings of other people [<http://www.merriam-webster.com>].

Concern – a feeling of being interested in and caring about a person or thing [<http://www.merriam-webster.com>].

Interested – having a recognizable interest in a matter [<http://www.merriam-webster.com>].

Caring – feeling or showing concern for or kindness to others [<http://www.merriam-webster.com>].

Sympathetic – having pleasant or appealing qualities [<http://www.merriam-webster.com>].

Несмотря на то, что в романе лексема *cat* используется для описания внешности Скарлетт в период после падения Атланты «*The pretty roundness left her face, throwing her cheek bones into prominence, emphasizing her slanting green eyes and giving her the look of a prowling, hungry cat*» [Mitchell 2008: 659], в данной словоформе чётко прослеживается такая черта героини, как жадность, а также её состояние на тот момент, а именно желание получить заботу и поддержку. Что касается непосредственно описания внешности, то мы можем видеть, что эта лексема противопоставлена всем словоформам, представленным

выше, и показывает резкую, неприятную внешность героини. Однако в отличие от предыдущих лексем она менее частотна и используется только в эпизодах пребывания Скарлетт в Таре.

Таким образом, мы можем видеть, что, в целом, Скарлетт описана как привлекательная девушка, черты внешности которой приковывают к себе взгляды. Окружающие воспринимают ее как нежное, хрупкое существо, которое нужно оберегать. Ее внешность близка к идеалу того, как должна была выглядеть девушка высшего сословия.

Для выявления особенностей внешности Скитер Филан мы предлагаем остановиться на следующих лексемах: *tall*, *serious*, *nun*, *skeeter* и *ugly*.

Начнём с лексемы *tall* (11). *Tall – greater in height than the average person* [<http://www.merriam-webster.com>]. Определим КЛС данной лексемы. В данном случае ей окажется *quality*. Теперь рассмотрим ДС.

ДС1. *Greater* (признак);

ДС2. *Height* (размер);

ДС3. *Average* (признак);

ДС4. *Person* (оппонент).

Мы можем видеть, что с помощью лексемы *tall* может быть охарактеризован человек, превосходящий других людей в росте. Автор неоднократно использует эту лексему при описании внешности Скитер: «*She don't look like other ladies, being she so tall*» [Stockett 2011: 9]; «*By sixteen I wasn't just not pretty, I was painfully tall*» [Stockett 2011: 57]; «*I'm already taller than the boys' basketball coach*» [Stockett 2011: 65]; «*You're pretty, you're... tall*» [Stockett 2011: 171] и др. Из контекстов становится понятно, что Скитер значительно выше окружающих её девушек, что делает её особенной, отличающийся от других, а также играет большую роль в формировании её характера.

Следующей мы разберём лексему *serious* (3). *Serious – thoughtful or subdued in appearance or manner* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС данной лексемы – *quality*. Обозначим ДС.

ДС1. *Thoughtful* (признак);

ДС2. *Subdued* (признак);

ДС3. *Appearance* (предмет);

ДС4. *Manner* (предмет).

Остановимся подробнее на ДС1 и 2.

Thoughtful – *meditative* [<http://www.merriam-webster.com>].

Meditative – *very thoughtful* [<http://www.merriam-webster.com>].

Subdued – *lacking in liveliness, intensity, or strength* [<http://www.merriam-webster.com>].

Мы видим, что лексема *serious* может использоваться для описания человека, погружённого в размышления, отрешённого от суеты. Использование данной лексемы в контексте «*She leaning against the counter, got a serious look on her face, even more serious than usual*» [Stockett 2011: 9] говорит нам о том, что описанные выше качества видны даже в чертах лица героини.

Перейдём к анализу лексемы *nun* (1). *Nun* – *one under solemn vows of poverty, chastity, and obedience* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС выбранной лексемы – *woman*. Найдём ДС.

ДС1. *Vows* (объект);

ДС2. *Solemn* (признак);

ДС3. *Poverty* (объект);

ДС4. *Chastity* (объект);

ДС5. *Obedience* (объект).

Остановимся на ДС3, 4 и 5.

Poverty – *lack of money or possessions* [<http://www.merriam-webster.com>].

Chastity – *the quality or state of being pure in thought and act* [<http://www.merriam-webster.com>].

Obedience – *the quality or state of being obedient* [<http://www.merriam-webster.com>].

Obedient – willing to do what someone tells you to do or to follow a law, rule, etc. [<http://www.merriam-webster.com>]

Лексема *nun*, используемая в контексте «*She wearing a white lace blouse buttoned up like a nun, flat shoes so I reckon she don't look any taller*» [Stockett 2011: 4], показывает, что даже стиль одежды героини в начале книги соответствовал ей серьёзному и сдержанному характеру, а также постоянному желанию угодить другим. Примечательно, что ближе к концу романа, внешность Скитер описывается с помощью лексемы *hippy* – контекстуального антонима словоформы *nun*: «*This lady looks like one a them hippies I seen on Miss Leefolt's tee-vee*» [Stockett 2011: 393], что может свидетельствовать о кардинальных изменениях как во внешности, так и в характере героини.

Приступим к анализу лексемы *skeeter* (1). Согласно словарю, *skeeter* – *mosquito* [<http://www.merriam-webster.com>]. В качестве КЛС выбранной лексемы выступает словоформа *mosquito*. Проанализируем её.

Mosquito – a slender long-legged fly [<http://www.merriam-webster.com>].

Slender – very narrow [<http://www.merriam-webster.com>].

Narrow – of slender or less than usual width [<http://www.merriam-webster.com>].

Проанализировав данную лексему, мы можем сделать вывод, что с её помощью может быть описан человек не самой привлекательной внешности. Отличительными же признаками такого человека являются худоба и длинные ноги. По отношению к Скитер данная словоформа была применена на первых же минутах жизни «*It's not a baby, it's a skeeter!*» [Stockett 2011: 57]. Более того, эта лексема стала выступать в качестве прозвища героини, которое сохранилось за ней вплоть до действий, описанных в книге, следовательно, названные признаки присущи ей до сих пор.

Последней лексемой, используемой при описании внешности выбранного персонажа, которую мы разберём, станет *ugly* (2). *Ugly* – *unpleasant to look at* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС – *quality*. Выделим ДС.

ДС1. *Unpleasant* (признак);

ДС2. *Look* (действие).

Проанализируем ДС1.

Unpleasant – not pleasant [<http://www.merriam-webster.com>].

Как можно заметить, лексема *ugly* используется для описания человека с отталкивающей, неприятной внешностью. Можно заметить, что такой героиню считали в школьном возрасте: «*THE FIRST TIME I was ever called ugly, I was thirteen*» [Stockett 2011: 62]. Однако она настолько привыкла к этому, что теперь сама описывает себя, используя данную словоформу: «*Mother’s going to bring up the ugly girl’s trust fund*» [Stockett 2011: 261]. Другие же герои не используют эту словоформу, говоря о внешности Скитер.

Итак, познакомившись с лексемами, описывающими персонажа Скитер Филан, мы увидели, что несмотря на положительное отношение к данной героине (о чём мы можем судить, отталкиваясь от контекста произведения), автор, говоря о внешности героини, неоднократно использует лексемы, несущие в себе негативную окраску. Тем не менее в сумме это придает героине определённое очарование, особенную красоту, что позволяет применить по отношению к ней лексему *pretty*.

Чтобы составить более подробное представление о персонажах Скарлетт и Скитер, что позволит нам провести более детальный сравнительный анализ двух героинь, помимо словоформ, использующихся при создании внешности девушек, мы также обратились к лексемам, описывающим черты их характеров.

В процессе отбора контекстов нам удалось выяснить, что общей лексемой, использующейся для создания характеров героинь, является словоформа *different* (4/3). Осуществим компонентный анализ данной лексемы. *Different – not ordinary or common* [<http://www.merriam-webster.com>]. В качестве КЛС выступает словоформа *quality*. Обратимся к ДС.

ДС1. *Not* (отрицание);

ДС2. *Ordinary* (признак);

ДС3. *Common* (признак).

Осуществим анализ ДС2 и 3.

Ordinary – *normal or usual* [<http://www.merriam-webster.com>].

Normal – *not strange* [<http://www.merriam-webster.com>].

Strange – *different from what is usual, normal, or expected* [<http://www.merriam-webster.com>].

Usual – *normal or regular* [<http://www.merriam-webster.com>].

Common – *not rare* [<http://www.merriam-webster.com>].

Лексема *different* используется при описании человека, который отличается от других, в некоторых случаях даже считается странным. Данная лексема и синонимичные ей фразы и конструкции являются ведущими при создании образа Скитер. Она часто используется как самой героиней, так и окружающими её персонажами: «*You're . . . different*» [Stockett 2011: 169]; «*It's just starting to hit me what he said, that even though I'm different*» [Stockett 2011: 169]; «*Our places of comfort are expectedly different, my friends and I*» [Stockett 2011: 174]. Она также нередко встречается при характеристике Скарлет: «*All you've done is to be different from other women and you've made a little success at it*» [Mitchell 2008: 946]. Из этого можно сделать вывод, что обе героини не являются типичными представительницами европеоидной расы в романах. Однако это не мешает нам определить отличительные черты данной расы, так как мы можем вывести их, подобрав антонимы к словоформам, используемым авторами при создании образа выбранных персонажей. Для этого нам необходимо проанализировать черты характеров героинь отдельно.

Первым мы рассмотрим характер Скарлетт. Для анализа предлагается взять следующие лексемы: *child*, *practical*, *courage*, *vanity* и *lady*.

Начнем наш анализ с лексемы *child* (53). *Child* – *a childlike or childish person* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС данной лексемы – *person*. Рассмотрим ДС.

ДС1. *Childlike* (признак);

ДС2. *Childish* (признак).

Перейдём к их анализу.

Childlike – *marked by innocence, trust, and ingenuousness* [<http://www.merriam-webster.com>].

Innocence – *ignorance* [<http://www.merriam-webster.com>].

Ignorance – *lack of knowledge, education, or awareness* [<http://www.merriam-webster.com>].

Trust – *belief that someone or something is reliable, good, honest, effective, etc.* [<http://www.merriam-webster.com>].

Belief – *a feeling that something is good, right, or valuable* [<http://www.merriam-webster.com>].

Ingenuousness – *a quality of being innocent* [<http://www.merriam-webster.com>].

Childish – *having or showing the unpleasant qualities (such as silliness or lack of maturity) that children often have* [<http://www.merriam-webster.com>].

Silliness – *having or showing a lack of thought, understanding, or good judgment* [<http://www.merriam-webster.com>].

Maturity – *the quality or state of being mature* [<http://www.merriam-webster.com>].

Mature – *having or showing the mental and emotional qualities of an adult* [<http://www.merriam-webster.com>].

Мы видим, что с помощью данной лексемы может быть описан человек наивный, не понимающий многих вещей в силу своей неосведомленности, а также нередко ведущий себя неподобающим образом. На протяжении всего романа Скарлетт постоянно характеризуется при помощи данной лексемы: «*There was disappointment burning in her that she could not quite analyze, the disappointment of a child seeing illusions crumble*» [Mitchell 2008: 263], «*Come, Scar-*

lett, don't be a child» [Mitchell 2008: 951]. Таким образом, из контекстов становится понятно, что Скарлетт полностью попадает под определение, составленное нами выше.

Перейдем к лексеме *practical* (9). *Practical – tending to act according to reason and logic* [<http://www.merriam-webster.com>]. В качестве КЛС данной лексемы выступает словоформа *quality*. Также мы можем выделить следующие ДС:

ДС1. *Tending* (признак);

ДС2. *Act* (действие);

ДС3. *Reason* (объект);

ДС4. *Logic* (объект).

Изучим ДС3 и 4.

Reason – a fact, condition, or situation that makes it proper or appropriate to do something, feel something, etc. [<http://www.merriam-webster.com>]

Logic – relevance, propriety [<http://www.merriam-webster.com>].

Relevance – practical and especially social applicability [<http://www.merriam-webster.com>].

Propriety – the quality or state of being proper or suitable [<http://www.merriam-webster.com>].

Анализ лексемы *practical* показал, что её используют по отношению к людям, которые действуют, руководствуясь логикой, пытаются найти наилучший подход к достижению поставленной цели. Даже несмотря на ветреность и некоторую детскость, показателем которых служит раннее разобранная лексема *child*, мы тем не менее можем считать Скарлетт обладателем характеристики, выраженной словоформой *practical*: «... *something in Scarlett's practical mind prompted the thought that what this man said was right, and it sounded like common sense*» [Mitchell 2008: 156]; «*Of course, I know the practical in you will always win, but I keep hanging around to see if your better nature won't triumph some day*» [Mitchell 2008: 876].

Следующей мы проанализируем лексему *courage* (20). *Courage – mental or moral strength to venture, persevere, and withstand danger, fear, or difficulty* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС данной лексики – *quality*. Выделим ДС.

ДС1. *Strength* (качество);

ДС2. *Mental* (признак);

ДС3. *Moral* (признак);

ДС4. *Venture* (действие);

ДС5. *Persevere* (действие);

ДС6. *Withstand* (действие);

ДС7. *Danger* (объект);

ДС8. *Fear* (объект);

ДС9. *Difficulty* (объект).

Продолжим работу с ДС1, 4, 5 и 6.

Strength – the quality that allows someone to deal with problems in a determined and effective way [<http://www.merriam-webster.com>].

Determined – firm [<http://www.merriam-webster.com>].

Firm – vigorous [<http://www.merriam-webster.com>].

Vigorous – full of physical or mental strength or active force [<http://www.merriam-webster.com>].

Effective – producing a decided, decisive, or desired effect [<http://www.merriam-webster.com>].

Decided – free from doubt [<http://www.merriam-webster.com>].

Doubt – the condition of being undecided [<http://www.merriam-webster.com>].

Decisive – determined [<http://www.merriam-webster.com>].

Desired – wished [<http://www.merriam-webster.com>].

Wished – desired [<http://www.merriam-webster.com>].

Venture – to go ahead in spite of danger [<http://www.merriam-webster.com>].

Danger – the possibility that something unpleasant or bad will happen [http://www.merriam-webster.com].

Bad – unpleasant [http://www.merriam-webster.com].

Persevere – to continue doing something or trying to do something even though it is difficult [http://www.merriam-webster.com].

Difficult – hard to deal with [http://www.merriam-webster.com].

Hard – difficult to do or to understand [http://www.merriam-webster.com].

Withstand – oppose with firm determination [http://www.merriam-webster.com].

Oppose – to offer resistance to [http://www.merriam-webster.com].

Resistance – the ability to withstand the force or effect of [http://www.merriam-webster.com].

Результаты анализа показывают, что лексема *courage* описывает человека решительного, который готов к трудностям и не боится их преодолевать. Интересен тот факт, что помимо данной лексемы при описании Скарлетт часто используется как содержащая синонимичные семы словоформа *brave*: «*You are the bravest woman I've ever known*» [Mitchell 2008: 1010], так и противоположная по значению лексема *coward*: «*You're a coward—among other things*» [Mitchell 2008: 1297]. Это может свидетельствовать о противоречивости её характера. Однако, опираясь на содержание романа, мы можем сделать вывод, что несмотря на эпизоды, в которых Скарлетт показывала испуг и трусость, лексема *courage* тем не менее гораздо больше соответствует её образу: «*They were lonely and often frightened at night in the big house, and she was so brave she gave them courage*» [Mitchell 2008: 213].

Перейдём к лексеме *vanity* (11). *Vanity* – *conceit* [http://www.merriam-webster.com]. КЛС лексемы – *quality*, ДС – *conceit*. Рассмотрим ДС.

Conceit – *excessive self-esteem* [http://www.merriam-webster.com].

Excessive – *being too much* [http://www.merriam-webster.com].

Self-esteem – *self-conceit* [http://www.merriam-webster.com].

Как становится понятно из анализа, выбранная лексема характеризует человека заносчивого, заботящегося только о себе. Именно такой предстаёт Скарлетт в большинстве эпизодов романа: «*Only a little true tenderness had been mixed into her love. Mostly it had been compounded out of vanity and complacent confidence in her own charms*» [Mitchell 2008: 166].

Для окончательного формирования образа Скарлетт мы проведём разбор лексемы *lady* (27). В словарной статье, посвящённой данной лексеме, наше внимание привлекли следующие её определения: 1) *a woman of superior social position* [<http://www.merriam-webster.com>]; 2) *a woman of refinement and gentle manners* [<http://www.merriam-webster.com>].

Мы можем видеть, что первое определение используется для обозначения принадлежности к высшему слою общества и, следовательно, не является чертой характера. Однако социальное положение может непосредственно влиять на формирование характера или на появление стереотипов о том, каким он должен быть. Обычно представители данной социальной группы ассоциируются с утонченными манерами, сдержанностью и хорошим воспитанием. Для того, чтобы узнать, подходит ли Скарлетт под данное описание, проанализируем второе определение, в качестве КЛС которого лексемы выступает словоформа *woman*. Мы также можем выделить следующие ДС:

ДС1. Refinement (объект);

ДС2. Manners (объект);

ДС3. Gentle (признак).

Проведём более подробный разбор ДС 1 и 3.

Refinement – excellence of manners or tastes [<http://www.merriam-webster.com>].

Excellence – high quality [<http://www.merriam-webster.com>].

Quality – a high level of value or excellence [<http://www.merriam-webster.com>].

Gentle – belonging to a family of high social station [<http://www.merriam-webster.com>].

Gentle – having or showing a kind and quiet nature [<http://www.merriam-webster.com>].

Kind – gentle [<http://www.merriam-webster.com>].

Quiet – gentle [<http://www.merriam-webster.com>].

Из анализа следует, что определение полностью соответствует описанию, которое нам удалось составить выше. Говоря о Скарлетт, мы можем отметить, что она полностью подходит под первое определение, так как её семья принадлежит к высшему слою общества. Однако второе определение полностью противоречит характеру Скарлетт, что многократно повторяется окружающими её людьми, а ближе к концу романа признаётся и самой героиней: «*And, you, Miss, are no lady. No one can remain a lady after saying and doing what I have just overheard*» [Mitchell 2008: 168]; «*But today I'm no lady, Pa, and there is work to do tonight*» [Mitchell 2008: 571].

Подводя итог, мы можем отметить, что Скарлетт обладает очень неоднозначным, противоречивым характером. Лексемы, используемые для его создания, обладают как положительными (*courage*), так и отрицательными (*vanity*) коннотациями. Когда речь заходит о характере героини, становится очевидно, что она пользуется симпатией очень ограниченного числа людей. Мы помним, что характер Скарлетт отличается от характера типичного представителя её расы. Однако несмотря на все отрицательные характеристики Скарлетт, мы можем предположить, что типичный представитель европеоидной расы в романе также не будет пользоваться доверием и одобрением читателя, так хорошие манеры и воспитание будут сочетаться в нём с нерешительностью, страхом перед переменами и чрезмерным желанием сохранить лицо в глазах общества.

Перейдём к авторскому описанию характера Скитер Филан. Для анализа нами были выбраны следующие лексемы: *nice, naïve, shy, ambitious, feminine*.

Первой мы проанализируем лексему *nice* (2). В словаре мы находим следующее определение данной словоформы: *nice – kind, polite, and friendly* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС выбранной лексемы является *quality*. Также можно выделить следующие ДС.

ДС1. *Kind* (признак);

ДС2. *Polite* (признак);

ДС3. *Friendly* (признак).

Осуществим анализ ДС.

Kind – of a sympathetic or helpful nature [<http://www.merriam-webster.com>].

Polite – having or showing good manners or respect for other people [<http://www.merriam-webster.com>].

Respect – esteem [<http://www.merriam-webster.com>].

Esteem – respect and affection [<http://www.merriam-webster.com>].

Affection – fondness [<http://www.merriam-webster.com>].

Fondness – tender affection [<http://www.merriam-webster.com>].

Friendly – kind and helpful [<http://www.merriam-webster.com>].

При помощи данной лексемы может быть описан добрый и дружелюбный человек. Мы можем заключить, что Скитер является именно такой, так как наша лексема используется довольно часто при описании героини: «*She always nice when she come over*» [Stockett 2011: 22]; «*She nice*» [Stockett 2011: 128]. Однако интересно отметить, что с помощью данной лексемы персонажа характеризуют только представители негроидной расы.

Следующей мы проанализируем лексему *naïve* (1). *Naïve – innocent or simple* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС – *quality*. Обратимся к ДС.

ДС1. *Innocent* (признак);

ДС2. *Simple* (признак).

В связи с тем, что сема, выраженная словоформой *simple*, была разобрана нами выше, мы изучим только ДС1.

Innocent – blameless [<http://www.merriam-webster.com>].

Blameless – free of blame [<http://www.merriam-webster.com>].

Blame – a state of being blameworthy [<http://www.merriam-webster.com>].

Blameworthy – deserving blame [<http://www.merriam-webster.com>].

Завершив анализ, мы можем сказать, что лексема *naïve* используется для описания человека, который совсем неопытен, а также не испорчен внешними факторами. Именно такой мы видим Скитер в предложенном контексте «*I was smart, but I was as naïve as they come*» [Stockett 2011: 66]. Однако при работе с содержанием романа мы можем наблюдать, что постепенно героиня становится более опытной, хотя некоторая наивность остаётся в ней до самого конца.

Следующая лексема, которую мы разберём, *shy* (2). *Shy – feeling nervous and uncomfortable about meeting and talking to people* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС – *quality*. Выделим ДС.

ДС1. *Feeling* (процесс);

ДС2. *Nervous* (признак);

ДС3. *Uncomfortable* (признак);

ДС4. *Meeting* (действие);

ДС5. *Talking* (действие);

ДС6. *People* (объект).

Рассмотрим ДС 2 и 3.

Nervous – timid, apprehensive [<http://www.merriam-webster.com>].

Timid – shy [<http://www.merriam-webster.com>].

Apprehensive – fearful of what may be coming [<http://www.merriam-webster.com>].

Fearful – feeling fear [<http://www.merriam-webster.com>].

Fear – an unpleasant often strong emotion caused by anticipation or awareness of danger [<http://www.merriam-webster.com>].

Анализ лексем *shy* показал, что с её помощью может быть охарактеризован неуверенный в себе, всего боящийся человек. Скитер показана именно

такой: «*I just wish instead of being so shy, you'd step up and accept our gratitude*» [Stockett 2011: 326]. Однако по ходу романа героиня начинает раскрываться и постепенно преодолевать свою стеснительность.

Обратимся к лексеме *ambitious* (1). *Ambitious – having a desire to be successful, powerful, or famous* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС нашей лексемы – *quality*. Рассмотрим ДС.

ДС1. *Having* (процесс);

ДС2. *Desire* (предмет);

ДС3. *Be* (действие);

ДС4. *Successful* (признак);

ДС5. *Powerful* (признак);

ДС6. *Famous* (признак).

Проведём процедуру ступенчатой идентификации для ДС4, 5 и 6.

Successful – resulting or terminating in success [<http://www.merriam-webster.com>].

Success – favorable or desired outcome [<http://www.merriam-webster.com>].

Favorable – marked by success [<http://www.merriam-webster.com>].

Desired – coveted [<http://www.merriam-webster.com>].

Coveted – eagerly desired [<http://www.merriam-webster.com>].

Powerful – having great power, prestige, or influence [<http://www.merriam-webster.com>].

Famous – widely known [<http://www.merriam-webster.com>].

Known – generally recognized [<http://www.merriam-webster.com>].

Recognized – to be known and remembered [<http://www.merriam-webster.com>].

Мы видим, что качество, выражаемое лексемой *ambitious*, присуще людям, которые стремятся к успеху, хотят быть признанными. Таким качеством обладает и Скитер, что мы можем наблюдать в предложенном контексте «*Having once been an ambitious young lady myself, however, I've decided to offer*

you some advice» [Stockett 2011: 71], а также на протяжении всего произведения.

Последней мы рассмотрим лексему *feminine* (1). *Feminine – characteristic of appropriate or unique to women* [<http://www.merriam-webster.com>]. В данном случае в качестве КЛС выступает словоформа *characteristic*. Также мы можем выделить следующие ДС:

ДС1. *Appropriate* (признак);

ДС2. *Unique* (признак);

ДС3. *Women* (обладатель признака).

Наиболее интересными для нас являются ДС1 и 2, однако анализ ДС1 был произведён нами ранее, поэтому остановимся на разборе ДС2.

Unique – peculiar [<http://www.merriam-webster.com>].

Peculiar – distinctive [<http://www.merriam-webster.com>].

Distinctive – appealing or interesting because of an unusual quality or characteristic [<http://www.merriam-webster.com>].

Appealing – having qualities that people like [<http://www.merriam-webster.com>].

Interesting – holding the attention [<http://www.merriam-webster.com>].

Attention – notice, interest, or awareness [<http://www.merriam-webster.com>].

Unusual – rare [<http://www.merriam-webster.com>].

Rare – uncommon [<http://www.merriam-webster.com>].

Uncommon – unusual [<http://www.merriam-webster.com>].

Мы видим, что данная лексема может использоваться только при описании девушки или женщины, обладающей уникальными и притягательными чертами, а также держащейся достойно в обществе. При изображении Скитер автор показывает, что выбранному персонажу подобные характеристики практически не присущи: «*I... have never felt... particularly feminine or girly*» [Stockett 2011: 120].

Итак, познакомившись с лексемами, описывающими персонажа Скитер Филан, мы увидели, что несмотря на положительное отношение к данной героине (о чём мы можем судить, отталкиваясь от контекста произведения), автор неоднократно использует лексемы, несущие в себе негативную окраску. Кроме того, Скитер противопоставляется остальным представителям своей расы, а это значит, что все положительные качества, которые присущи данной героине, не могут быть отнесены к другим персонажам, что говорит о том, что большинство из них не пользуются симпатией автора, в связи с чем мы можем предположить, что она (автор) отдаёт своё предпочтение представителям негроидной расы.

Сравнивая выбранных нами для анализа героинь, мы можем наблюдать наличие у них общих черт характер. Оба персонажа отличаются наивностью (*child, naive*), но при этом достаточно смелы и решительны (*courage, ambitious*).

Говоря об изображении европеоидной расы в произведениях, мы можем сделать вывод, что Маргарет Митчелл в целом положительно относится к ней, хотя и не скрывает её недостатков, в то время как Кэтрин Стокетт открыто показывает негативное отношение к большинству её представителей.

2.2. Описание представителей негроидной расы

Для изучения описания представителей негроидной расы в произведениях «Gone with the Wind» и «The Help» мы выбрали Мамушку и Эйбилин Кларк. Для знакомства с данными героинями мы предлагаем пойти по тому же пути, что и в предыдущем пункте, т.е. проанализировать лексемы, связанные с внешностью и характером этих персонажей.

При работе с произведениями нам удалось обнаружить, что общей при описании внешности выбранных героинь является лексема *fat* (1/1). В связи с этим предлагаем провести компонентный анализ данной словоформы.

Согласно представленной в словаре Webster словарной статье *fat – having a full, rounded form* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС данной лексемы является словоформа *quality*. Рассмотрим ДС.

ДС1. *Full* (признак);

ДС2. *Rounded* (признак);

ДС3. *Form* (объект).

Проведем компонентный анализ лексических реализаций ДС *full* и *rounded*.

Full – plump and rounded in outline [<http://www.merriam-webster.com>].

Rounded – having a round or curving shape [<http://www.merriam-webster.com>].

Plump – having a full, rounded shape [<http://www.merriam-webster.com>].

Лексема *fat* означает нечто полное, округлое, не имеющее четкой формы. При описании Мамушки данная лексема используется в следующем контексте: «*Scarlett longed for the fat old arms of Mammy*» [Mitchell 2008: 200]. В данном случае лексема приобретает значение мягкости, защиты. Ощущение доброты и мягкости прослеживается и при описании Эйбилин: «*But then she smiles and her face goes young and fat again*» [Stockett 2011: 126]. Для того, чтобы понять соответствуют ли полученные выводы образам героинь, проанализируем описание их внешних данных отдельно.

Для анализа внешности Мамушки предлагается взять следующие лексемы: *huge, elephant, broad, shapeless, monkey*.

Для лексемы *huge* (3), которую мы разберем первой, можно найти следующее определение: *great in size or degree* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС выбранной лексемы – *quality*. Также могут быть выделены следующие ДС:

ДС1. *Great* (признак);

ДС2. *Size* (свойство);

ДС3. *Degree* (свойство).

Нам интересна ДС *great*.

Great – *notably large in size* [<http://www.merriam-webster.com>].

Notably – *especially or particularly* [<http://www.merriam-webster.com>].

Large – *great in size or amount* [<http://www.merriam-webster.com>].

Especially – *more than usually* [<http://www.merriam-webster.com>].

Particularly – *more than usually* [<http://www.merriam-webster.com>].

Из полученных данных становится понятно, что лексема *huge* характеризует что-то крупное, намного превосходящее нормальный размер. Именно так представлена нам Мамушка: «*Mammy emerged from the hall, a huge old woman*» [Mitchell 2008: 30].

Теперь мы проведем компонентный анализ лексемы *elephant* (2). *Elephant* – *a very large gray animal that has a long, flexible nose and two long tusks* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС данной лексемы будет словоформа *animal*. Однако особый интерес у нас вызывают ДС, которые могут быть представлены следующим образом:

ДС1. *Large* (признак);

ДС2. *Gray* (признак);

ДС3. *Nose* (часть тела);

ДС4. *Long* (признак);

ДС5. *Flexible* (признак);

ДС6. *Tusks* (часть тела);

ДС7. *Two* (количество).

Наиболее интересной для нас является ДС с лексической реализацией *large*. Однако ее анализ представлен выше. Также наш интерес привлекла ДС с лексическими реализациями *nose* и *long*. Их мы и подвергнем анализу.

Long – *having greater length than usual* [<http://www.merriam-webster.com>].

Great – *long continued* [<http://www.merriam-webster.com>].

Nose – *the part of the face or head through which a person or animal smells and breathes; to search impertinently* [<http://www.merriam-webster.com>].

Search – to examine in seeking something [<http://www.merriam-webster.com>].

Impertinently – rude and showing a lack of respect [<http://www.merriam-webster.com>].

Examine – to inspect closely [<http://www.merriam-webster.com>].

Seek – to search for (someone or something) [<http://www.merriam-webster.com>].

Rude – offensive in manner or action [<http://www.merriam-webster.com>].

Inspect – to examine closely [<http://www.merriam-webster.com>].

Offensive – rude or insulting [<http://www.merriam-webster.com>].

Одним из контекстов, в котором употребляется данная лексема, является «*Woman with the small, shrewd eyes of an elephant*» [Mitchell 2008: 30]. Если сопоставить это с проведенным нами анализом, то можно прийти к выводу, что в данном контексте автор не только хочет показать, что глаза Мамушки кажутся маленькими на фоне ее грузного тела, но и то, что в них отражена некоторая хитрость, желание знать все обо всех, любопытность, т.е. уже во внешности можно найти отсылки на её характер.

Приступим к компонентному анализу лексемы *broad* (4). *Broad – large from one side to the other side* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС – *quality*. Выделим ДС.

ДС1. *Large (размер)*;

ДС2. *One (мера)*;

ДС3. *Side (объект)*

ДС4. *Other (мера)*.

Наиболее важной для нас является ДС с лексической реализацией *large*, но поскольку ее анализ представлен выше, мы сразу перейдем к выводу. Лексема *broad* означает что-то широкое, в какой-то степени бесформенное, не имеющее четких границ. Именно таким представляется нам и лицо Мамушки:

«*Mammy's broad face carried only a look of innocence and of regret that Scarlett was not the lady Melanie Hamilton was*» [Mitchell 2008: 108].

Перейдём к анализу лексемы *shapeless* (2). *Shapeless – having no definite shape* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС – *quality*. Рассмотрим ДС.

ДС1. *Having (состояние)*;

ДС2. *No (отрицание)*;

ДС3. *Shape (объект)*;

ДС4. *Definite (признак)*.

Проанализируем ДС3 и 4.

Shape – outward appearance [<http://www.merriam-webster.com>].

Definite – having certain or distinct limits [<http://www.merriam-webster.com>].

Limit – something that bounds, restrains, or confines [<http://www.merriam-webster.com>].

Bound – to set limits to [<http://www.merriam-webster.com>].

Restrain – to limit, restrict, or keep under control [<http://www.merriam-webster.com>].

Confine – to keep within limits [<http://www.merriam-webster.com>].

Из анализа следует, что данная лексема как бы подытоживает выявленные нами ранее данные о внешности Мамушки, не оставляет сомнений в её больших размерах: «*Mammy shapeless and huge crouching beside the bed*» [Mitchell 2008: 581].

Последняя выбранная нами лексема для описания внешности Мамушки – *monkey* (1). При работе со словарём наше внимание привлекли следующие определения данной лексемы: 1) *a person resembling a monkey* [<http://www.merriam-webster.com>]; 2) *dupe* [<http://www.merriam-webster.com>]. Благодаря первому определению становится понятно, что в обоих определениях КЛС данной лексемы является словоформа *person*. Наше внимание привлекла ДС *dupe*. Проведём подробный анализ данной словоформы.

Dupe – one that is easily deceived or cheated [<http://www.merriam-webster.com>].

Deceive – to cheat [<http://www.merriam-webster.com>].

Cheat – to influence or lead by deceit, trick, or artifice [<http://www.merriam-webster.com>].

Deceit – an attempt or device to deceive [<http://www.merriam-webster.com>].

Trick – an action that is meant to deceive someone [<http://www.merriam-webster.com>].

Artifice – trick [<http://www.merriam-webster.com>].

Из приведённого выше анализа следует, что данная лексема описывает человека, которого легко обмануть, провести. Следовательно, её использование при описании внешности показывает простоту черт человека, а также говорит о том, что все эмоции и мысли можно увидеть на лице такого человека, т.к. скорее всего он не умеет их скрывать. Такой нам и представлена Мамушка: «*Then Mammy was in the room, Mammy with shoulders dragged down by two heavy wooden buckets, her kind black face sad with the uncomprehending sadness of a monkey's face*» [Mitchell 2008: 575].

При описании внешности Мамушки Маргарет Митчелл уделяет особое внимание размеру героини, показывает её большой и очень грузной. Однако уже при описании внешности автор делает отсылки к характеру Мамушки (*elephant, monkey*), показывая её любопытной и проницательной, но при этом простой и доверчивой.

Составив представление о внешности Мамушки, мы продолжим работу с представителем негроидной расы в романе «The Help» Эйбилин Кларк. Для описания внешности данной героини мы предлагаем вынести на анализ следующие лексемы: *plump, big, peace-making, softness, respectable*.

В словаре Webster мы можем видеть следующее определение лексемы *plump* (2): *having a full, rounded shape, slightly fat* [<http://www.merriam-webster.com>]. В качестве КЛС выступает словоформа *quality*. Выделим ДС.

- ДС1. *Having* (состояние);
- ДС2. *Full* (признак);
- ДС3. *Rounded* (признак);
- ДС4. *Shape* (форма);
- ДС5. *Slightly* (признак признака);
- ДС6. *Fat* (признак).

Наибольший интерес для нас представляют ДС 2, 3 и 6, однако их анализ был осуществлён ранее, в связи с чем мы можем сразу перейти к выводу.

Лексема *plump* характеризует нечто округлое, немного превосходящее нормальный размер. В этом нам помогают убедиться и найденные контексты: «*She's a little plump in the middle*» [Stockett 2011: 78]; «*As usual, she looks plump and respectable*» [Stockett 2011: 126].

Следующей мы разберём лексему *big* (1). *Big – large in size* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС данной лексемы *quality*. Выделим ДС.

- ДС1. *Large* (признак);
- ДС2. *Size* (размер).

Поскольку анализ интересующей нас ДС1 был осуществлён ранее, мы сделаем вывод о том, что лексема *big* дополняет лексему *plump*, а контекст, в котором задействована данная лексема даёт нам понять, что крупной и большой видит себя сама Эйбилин: «*She getting too big for me to carry her all the time, or maybe I'm too big*» [Stockett 2011: 295].

Далее перейдем к анализу лексемы *peace-making* (1). Так как для данной словоформы не существует словарной статьи, мы разберем отдельно её обе части.

Особое внимание стоит обратить на следующие определения словоформы *peace*: 1) *a state of tranquility or quiet* [<http://www.merriam-webster.com>]; 2) *harmony in personal relations* [<http://www.merriam-webster.com>].

В первом определении КЛС является словоформа *state*. Также мы можем выделить следующие ДС:

ДС1. *Tranquility* (состояние);

ДС2. *Quiet* (состояние).

Проведём анализ обеих сем.

Tranquility – *the quality or state of being tranquil* [<http://www.merriam-webster.com>].

Tranquil – *quiet and peaceful* [<http://www.merriam-webster.com>].

Peaceful – *quiet, tranquil* [<http://www.merriam-webster.com>].

Quiet – *peaceful* [<http://www.merriam-webster.com>].

Теперь осуществим дефиниционный анализ второго определения. В качестве КЛС в нём выступает словоформа *harmony*. Проведём процедуру ступенчатой идентификации.

Harmony – *internal calm* [<http://www.merriam-webster.com>].

Calm – *a state of tranquility* [<http://www.merriam-webster.com>].

Полученные данные позволяют нам перейти к компонентному анализу второй части нашей лексемы. *Making* – *the action or process of producing or making something* [<http://www.merriam-webster.com>]. Из данного определения можно вычлениить две КЛС: *action* и *process* – а также следующие ДС:

ДС1. *Produce* (процесс);

ДС2. *Make* (процесс);

ДС3. *Something* (объект).

Проведём анализ ДС1 и 2.

Produce – *make* [<http://www.merriam-webster.com>].

Make – *create* [<http://www.merriam-webster.com>].

Create – *to make or produce (something)* [<http://www.merriam-webster.com>].

Анализ компонентов лексемы *peace-making*, а также контекст «*Aibileen shrugs and I can see already, she's putting on her peace-making smile*» [Stockett2011: 355] показывают, что во внешности героини проявляется и её характер, её желание внести мир в отношения между другими людьми.

Приступим к компонентному анализу лексемы *softness* (1). *Softness* – *bringing ease, comfort, or quiet* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС данной лексемы – *quality*. Определим ДС.

ДС1. *Bring* (процесс);

ДС2. *Ease* (объект);

ДС3. *Comfort* (объект);

ДС4. *Quiet* (объект).

Наибольший интерес для нас представляют ДС2, 3 и 4, однако анализ семы с лексической реализацией *quiet* был осуществлён нами ранее. В связи с этим мы разберём оставшиеся семы.

Ease – *the state of being comfortable* [<http://www.merriam-webster.com>].

Comfortable – *giving ease* [<http://www.merriam-webster.com>].

Comfort – *assistance, support* [<http://www.merriam-webster.com>].

Assistance – *the act of helping* [<http://www.merriam-webster.com>].

Help – *to give assistance or support to* [<http://www.merriam-webster.com>].

Support – *to give help or assistance to* [<http://www.merriam-webster.com>].

Проанализировав данную лексему и контекст «*It is a friendly softness*» [Stockett 2011: 78], мы обнаружили, что она также помогает узнать характер героини, показывает, что даже по внешним признакам видна готовность Эйбилин прийти на помощь, оказать поддержку.

Последней лексемой, использующейся для описания внешности Эйбилин, которую мы рассмотрим, станет *respectable* (2). При работе со словарём мы остановились на следующих определениях данной словоформы: 1) *decent or correct in character or behavior* [<http://www.merriam-webster.com>]; 2) *fair in size or quantity* [<http://www.merriam-webster.com>]. Разберём оба определения. КЛС обоих определений является *quality*. Выделим ДС первого определения.

ДС1. *Decent* (признак);

ДС2. *Correct* (признак);

ДС3. *Character* (образ взаимодействия);

ДС4. Behavior (образ взаимодействия).

Проанализируем ДС1 и 2.

Decent – polite, moral, and honest [<http://www.merriam-webster.com>].

Moral – good [<http://www.merriam-webster.com>].

Honest – good and truthful [<http://www.merriam-webster.com>].

Truthful – telling the truth [<http://www.merriam-webster.com>].

Correct – appropriate [<http://www.merriam-webster.com>].

Appropriate – right or suited for some purpose or situation [<http://www.merriam-webster.com>].

Right – correct [<http://www.merriam-webster.com>].

Suited – to be proper for [<http://www.merriam-webster.com>].

Proper – correct [<http://www.merriam-webster.com>].

Теперь выделим ДС второго определения.

ДС1. Fair (признак);

ДС2. Size (характеристика);

ДС3. Amount (характеристика).

Рассмотрим подробнее ДС1.

Fair – moderately numerous, large, or significant [<http://www.merriam-webster.com>].

Таким образом, мы можем видеть, что лексема *respectable* как бы объединяет рассмотренные ранее лексемы, т.к. содержит в себе как указание на добрый характер Эйбилин, вызывающий уважение окружающих её людей, так и на то, что она немного крупна, полновата. Данный вывод может быть подтверждён и контекстом: «*As usual, she looks plump and respectable*» [Stockett 2011: 126].

Проанализировав выбранные нами лексемы, мы выяснили, что данный персонаж обладает довольно приятной наружностью. При описании внешности Эйбилин автор не использует лексемы, несущие в себе негативную

окраску. Напротив, лексемы содержат семы с нейтральными и даже положительными компонентами. Также во внешности героини прослеживаются некоторые черты её характера, такие как доброта и мягкость.

Сравнивая внешность двух героинь, мы можем видеть, что при создании образов персонажей особый акцент делается на их крупный размер. Кроме того, уже при изучении описания внешности мы можем составить начальное представление о характерах героинь, к изучению которых мы приступим далее.

Характеры обеих персонажей могут быть описаны при помощи лексемы *strong* (1/1). *Strong – having moral or intellectual power* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС выбранной лексемы – *quality*. Определим ДС.

ДС1. Having (процесс);

ДС2. Moral (признак);

ДС3. Intellectual (признак);

ДС4. Power (объект).

Применим процедуру ступенчатой идентификации к ДС4.

Power – mental or moral efficacy [<http://www.merriam-webster.com>].

Efficacy – the power to produce an effect [<http://www.merriam-webster.com>].

Effect – power to bring about a result [<http://www.merriam-webster.com>].

Анализ данной лексемы демонстрирует, что она используется для описания человека, обладающего силой и волей для достижения поставленной цели. Приведённый контекст «*I got to be the one who's strong*» [Stockett 2011: 195] говорит нам о том, Эйбилин приходится быть сильной не потому, что она этого хочет, а потому что так складываются обстоятельства. Сила Мамушки заключается в её способности защитить и поддержать: «*She longed for the sight of Ellen's sweet face, for Mammy's strong arms around her*» [Mitchell 2008: 506]. Для получения более подробной информации рассмотрим каждого персонажа отдельно.

Начнём с характера Мамушки. Для этого предлагаем рассмотреть следующие лексемы: *devoted, powerful, suspicion, curiosity, mainstay*.

Первой мы разберём лексему *devoted* (1). *Devoted – having strong love or loyalty for something or someone* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС лексемы – *quality*. Также мы можем выделить следующие ДС:

ДС1. *Having (состояние)*;

ДС2. *Strong (признак)*;

ДС3. *Love (предмет)*;

ДС4. *Loyalty (предмет)*;

ДС5. *Something (объект)*;

ДС6. *Someone (объект)*.

Рассмотрим семы с лексическими реализациями *love* и *loyalty*.

Love – strong and warm affection [<http://www.merriam-webster.com>].

Loyalty – the quality or state of being true and constant in support of someone or something [<http://www.merriam-webster.com>].

Affection – tender attachment [<http://www.merriam-webster.com>].

Support – approval of someone or something [<http://www.merriam-webster.com>].

Attachment – strong feelings of affection or loyalty for someone or something [<http://www.merriam-webster.com>].

Approval – a good opinion of someone or something [<http://www.merriam-webster.com>].

На основе полученных данных мы можем сделать вывод, что выбранная нами героиня очень любит и привязана к дорогим ей людям, что подтверждается и контекстом: «*She was... devoted to her last drop of blood to the O’Haras, Ellen’s mainstay, the despair of her three daughters, the terror of the other house servants*» [Mitchell 2008: 30].

Следующей мы проанализируем лексему *powerful* (1). *Powerful – having the ability to control or influence people or things* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС – *quality*. Рассмотрим ДС.

ДС1. *Having* (состояние);

ДС2. *Ability* (объект);

ДС3. *Control* (действие);

ДС4. *Influence* (действие);

ДС5. *People* (объект);

ДС6. *Things* (объект).

Проведём подробный анализ ДС3 и 4.

Control – to cause (a person or animal) to do what you want [<http://www.merriam-webster.com>].

Cause – to compel by command, authority, or force [<http://www.merriam-webster.com>].

Compel – to cause to do or occur by overwhelming pressure [<http://www.merriam-webster.com>].

Influence – to affect or alter by indirect or intangible means [<http://www.merriam-webster.com>].

Affect – to influence [<http://www.merriam-webster.com>].

Alter – to change [<http://www.merriam-webster.com>].

Change – to alter [<http://www.merriam-webster.com>].

Анализ показал, что при помощи данной лексики может быть описан очень властный и влиятельный человек, приказы которого выполняются беспрекословно. Интересно, что несмотря на своё социальное положение (раб), Мамушка представлена именно такой: «*Suellen and Carreen were clay in her powerful hands and harkened respectfully to her warning*» [Mitchell 2008: 107].

Перейдём к лексеме *suspicion* (3). *Suspicion – mistrust* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС выбранной лексики – *state*, ДС – *mistrust*. Проанализируем ДС.

Mistrust – a lack of confidence [<http://www.merriam-webster.com>].

Confidence – a feeling of trust or belief [<http://www.merriam-webster.com>].

Так как анализ словоформ *trust* и *belief* был проведён ранее, мы можем сразу подвести итог. Лексема *suspicion* может быть использована по отношению к человеку бдительному, не отличающемуся доверием. Данный контекст «*As if by magic, the door of the parlor opened and the wide black face of Mammy appeared, ardent curiosity and deepest suspicion evident in every wrinkle*» [Mitchell 2008: 758] подтверждает, что Мамушка является именно такой.

Проанализируем лексему *curiosity* (5). *Curiosity – an eager desire to learn and often to learn things that are another's concern* [<http://www.merriam-webster.com>]. В качестве КЛС данной лексемы выступает словоформа *state*. Рассмотрим ДС.

ДС1. *Desire* (состояние);

ДС2. *Eager* (признак);

ДС3. *Learn* (действие);

ДС4. *Often* (признак действия)

ДС5. *Things* (объект);

ДС6. *Another's* (владелец);

ДС7. *Concern* (состояние).

Проанализируем ДС1 и 2.

Desire – longing, craving [<http://www.merriam-webster.com>].

Longing – craving [<http://www.merriam-webster.com>].

Craving – an intense, urgent, or abnormal desire or longing [<http://www.merriam-webster.com>].

Eager – feeling a strong and impatient desire to do something or for something [<http://www.merriam-webster.com>].

С помощью лексемы *curiosity* может быть охарактеризован человек любопытный, страстно желающий всё обо всех знать. Мы можем сделать вывод, что данная черта является одной из ведущих в характере Мамушки, так как

данная словоформа очень часто используется при описании данного персонажа: «... *breathed Mammy, her jaw dropping as she looked after the carriage with passionate curiosity*» [Mitchell 2008: 774], «*When the devil drove, Mammy could be as swift as a lithe black sixteen-year-old and her curiosity to get into Rhett's room made her work faster*» [Mitchell 2008: 1393].

Последней предлагается разобрать лексему *mainstay* (3). *Mainstay* – a *chief support* [<http://www.merriam-webster.com>]. В данном случае КЛС нашей лексемы является *characteristic*. Рассмотрим ДС.

ДС1. *Support* (качество);

ДС2. *Chief* (признак).

Так как анализ словоформы *support* был осуществлён нами ранее, рассмотрим ДС2.

Chief – *most important* [<http://www.merriam-webster.com>].

Important – *having serious meaning or worth* [<http://www.merriam-webster.com>].

Serious – *of or relating to a matter of importance* [<http://www.merriam-webster.com>].

Worth – *usefulness or importance* [<http://www.merriam-webster.com>].

Лексема *mainstay* используется для описания человека, который является настоящей опорой и поддержкой для окружающих. Неоднократное использование данной словоформы при создании характера Мамушки показывает, что она полностью соответствует данному описанию: «*She was... devoted to her last drop of blood to the O'Haras, Ellen's mainstay, the despair of her three daughters, the terror of the other house servants*» [Mitchell 2008: 30]; «*For now, even Mammy, her mainstay, had gone back to Tara*» [Mitchell 2008: 1398].

Проанализировав лексемы, используемые при описании характера Мамушки, мы можем заключить, что несмотря на наличие отрицательных черт (*suspicion*), образ выбранной героини производит приятное впечатление. Такой эффект во многом создаётся за счёт лексем *devoted* и *mainstay*, которые

показывают преданность героини и её готовность сделать очень многое ради дорогих ей людей.

Далее мы рассмотрим авторское описание характера персонажа Эйбилин Кларк в романе «*The Help*». Чтобы выполнить эту задачу, мы проанализируем лексемы *bitter, accepting, prim, smart, brave*.

Начнём с анализа лексемы *bitter* (3). *Bitter – causing painful emotions* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС данной лексемы – *quality*. Выделим ДС.

ДС1. *Cause* (процесс);

ДС2. *Painful* (признак);

ДС3. *Emotions* (объект).

Подробно разберём ДС2.

Painful – causing emotional pain [<http://www.merriam-webster.com>].

Pain – mental or emotional suffering [<http://www.merriam-webster.com>].

Suffering – pain [<http://www.merriam-webster.com>].

Данная лексема неоднократно используется при описании Эйбилин: «*A bitter seed was planted inside a me*» [Stockett 2011: 3]; «*I put the iron down real slow, feel that bitter seed grow in my chest, the one planted after Treelore died*» [Stockett 2011: 29]; «*I feel that bitter seed growing inside a me*» [Stockett 2011: 96]. Это говорит нам о том, что горечь, вызванная потерей сына, стала неотъемлемой частью характера героини.

Следующей мы проанализируем лексему *accepting* (1). *Accepting – amenable, open* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС лексемы выступает словоформа *quality*. Выделим и проанализируем ДС.

ДС1. *Amenable* (признак);

ДС2. *Open* (признак).

Amenable – willing to agree or to accept something that is wanted or asked for [<http://www.merriam-webster.com>].

Agree – to accept or concede something [<http://www.merriam-webster.com>].

Concede – to accept as true, valid, or accurate [<http://www.merriam-webster.com>].

Open – responsive [<http://www.merriam-webster.com>].

Responsive – sensitive [<http://www.merriam-webster.com>].

Sensitive – highly responsive [<http://www.merriam-webster.com>].

Предложенный контекст «*And I just didn't feel so accepting anymore*» [Stockett 2011: 3] помогает нам увидеть, что несмотря на всю свою доброту и отзывчивость, с течением времени Эйбилин начала не так часто соглашаться с тем, что ей говорят или предлагают, стала более закрытой.

Перейдём к анализу лексемы *prim* (1). *Prim* – very formal and proper [<http://www.merriam-webster.com>]. *Quality* – КЛС данной лексемы. Обозначим ДС.

ДС1. *Very* (признак признака);

ДС2. *Formal* (признак);

ДС3. *Proper* (признак).

Нас интересуют ДС2 и 3, но т.к. анализ семы, выраженной словоформой *proper* представлен выше, мы остановимся на разборе ДС2.

Formal – *prim* [<http://www.merriam-webster.com>].

Анализ данной лексемы показывает, что для героини очень важно следование правилам. Однако контекст «*But for all her prim and proper, Aibileen can still tell a dirty joke that'll make you tinkle in your pants*» [Stockett 2011: 126] демонстрирует нам, что это не мешает ей быть весёлой и веселить окружающих.

Следующей лексемой, которую мы подвергнем компонентному анализу, станет лексема *smart* (1). В словаре представлено следующее определение: *smart* – *shrewd* [<http://www.merriam-webster.com>]. КЛС данной лексемы – *quality*, ДС – *shrewd* (признак). Рассмотрим лексическую реализацию ДС подробнее.

Shrewd – having or showing an ability to understand things and to make good judgments: mentally sharp or clever.

Уделим особое внимание словоформам *sharp* и *clever*.

Sharp – very smart [http://www.merriam-webster.com].

Clever – showing intelligent thinking [http://www.merriam-webster.com].

Intelligent – having or showing the ability to easily learn or understand things or to deal with new or difficult situations [http://www.merriam-webster.com].

Мы можем наблюдать, что Эйбилин описывается как человек, способный здраво мыслить, принимать мудрые, правильные решения. Контекст «*You're the smartest one in the class, Aibileen*» [Stockett 2011: 22] показывает, что этот факт признаётся и окружающими её персонажами.

Заключительной лексемой для описания выбранной героини стала лексема *brave* (1). *Brave* – having or showing mental or moral strength to face danger, fear, or difficulty [http://www.merriam-webster.com]. КЛС лексемы – *quality*. Также она обладает многочисленными ДС.

ДС1. *Having* (процесс);

ДС2. *Showing* (процесс);

ДС3. *Mental* (признак);

ДС4. *Moral* (признак);

ДС5. *Strength* (качество);

ДС6. *Face* (процесс);

ДС7. *Danger* (обстоятельство);

ДС8. *Fear* (обстоятельство);

ДС9. *Difficulty* (обстоятельство).

Из представленных сем нам интересна ДС5. Однако компонентный анализ данной словоформы был осуществлён ранее, благодаря чему мы можем сразу подвести итог. С помощью лексем *brave* можно описать сильного человека, готового противостоять препятствиям и опасностям. Использование этой лексем в контексте «*Tell me I'm brave*» [Stockett 2011: 398] показывает,

что друзья и знакомые Эйбилин давно знали о её храбрости. Сама же героиня обнаружила, что обладает данным качеством, совсем недавно.

Проанализировав блок лексем, использующихся для представления черт характера выбранного персонажа, мы можем сделать вывод, что данные словоформы подтверждают образ, сложившийся у нас при описании предыдущего блока, а также показывают нам новые стороны Эйбилин, такие как смелость и храбрость, некоторая чопорность. К сожалению, неотъемлемой частью характера данного персонажа стала и горечь, вызванная потерей единственного сына.

Обе героини представляют собой образ смелости, защиты и опоры (*mainstay, brave*) и, в целом, создают очень приятное впечатление. Однако при описании Мамушки Маргарет Митчелл использует лексемы и с негативными коннотациями, в то время как Эйбилин представлена Кэтрин Стокетт при помощи лексем с нейтральными и положительными коннотациями.

Таким образом, мы можем видеть, что расовый вопрос по-разному представлен в выбранных нами произведениях. Маргарет Митчелл придерживается нейтральной позиции, используя при описании персонажей как положительные, так и отрицательные семы. Кэтрин Стокетт, напротив, принимает чёткую позицию и отдаёт предпочтение представителям негроидной расы. Однако это можно объяснить тем, что в романе «*Gone with the Wind*» расовый вопрос играет второстепенную роль, в то время как в романе «*The Help*» он является ключевым.

Выводы по главе 2

При работе над главой 2 нам удалось выяснить следующее:

- 1) В романе «Gone with the Wind» автор занимает нейтральную позицию по отношению к представителям обеих рас, тогда как в романе «The Help» предпочтение отдаётся представителям негроидной расы. При их описании Кэтрин Стокетт использует преимущественно лексемы, содержащие в себе семы с нейтральным или положительным значением. При описании же даже главной положительной героини, принадлежащей к европеоидной расе, мы не раз сталкиваемся с отрицательно окрашенными лексемами.
- 2) Даже несмотря на особое внимание к лексеме *tall* при описании Ски-тер Филан, представительницы европеоидной расы в романе представлены довольно хрупкими, особенно на фоне представительниц негроидной расы, внешность которых показана при помощи лексем со значением крупности, солидности.
- 3) Общей при описании выбранных нами представительниц европеоидной расы является лексема *different*. Однако это не мешает нам составить представление о типичном представителе данной расы. Отталкиваясь от обратного, мы можем предположить, что типичный представитель в романе «The Help» обладает весьма неприятными чертами характера, что вызывает у нас ещё большую симпатию к персонажам негроидной расы. В романе «Gone with the Wind» как Скарлетт, так и противопоставленные ей представители европеоидной расы производят неоднозначное впечатление на читателя.
- 4) Несмотря на разные подходы авторов к описанию представителей негроидной расы, обе её представительницы вызывают симпатию читателям благодаря используемым при создании их образов лексемам, таким как *devoted*, *mainstay*, *brave* и др.

5) Разный подход к описанию двух рас заключается прежде всего в степени важности расового вопроса для авторов. Так, в романе «Gone with the Wind» он является второстепенным, вспомогательным, в то время как в романе «The Help» данный вопрос играет ключевую роль. Помимо этого расовые оппозиции в романе возникают ввиду разного возраста и социального положения персонажей.

Заключение

Не секрет, что людям всегда было свойственно противопоставлять особенности разных рас. Чаще всего такое противопоставление осуществляется на лексическом уровне. Таким образом, разбор лексем, используемых при противопоставлении, можно считать актуальным и востребованным.

В ходе данного исследования нами была обнаружена 927 контекстов, в которых представлено описание внешности и характера представительниц двух рас. Нами был проведён подробный анализ 44 лексем, позволяющих наиболее полно раскрыть выбранных персонажей и выявить расовые оппозиции.

Следуя поставленным задачам, мы получили следующие результаты:

1. Нам удалось выяснить, что в современной лексикологии нет единого определения лексем. Однако часто авторы придерживаются похожих точек зрения, а их работы как бы дополняют друг друга и позволяют нам получить более пространное понимание о данной языковой единице.
2. Лексическое значение слова – это реализация понятия с привлечением дополнительных характеристик. Важно помнить, что понятие является лишь частью значения. Существует большое количество типов лексического слова, что вызвано многозначностью большинства слов в языке.
3. Основными структурно-семантическими методами анализа лексем являются компонентный и контекстуальный анализы, тесно связанные друг с другом. Компонентный анализ представляет собой вычленение и рассмотрение сем. При проведении контекстуального анализа исследуется функционирование языковых единиц в контексте.
4. В ходе анализа лексем из выбранных нами произведений мы обнаружили, что Маргарет Митчелл занимает нейтральную позицию по от-

ношению к обеим расам, отмечая как положительные (*courage, devoted*), так и отрицательные черты (*vanity, suspicion*) их представителей. Кэтрин Стокетт, напротив, выбирает одну из сторон, отдавая своё предпочтение представителям негроидной расы, о чём свидетельствует использование автором лексем с нейтральным и положительным значениями при описании данной расы (*prim, brave*). Европеидная раса автором осуждается. Даже при характеристике главной героини (представительницы данной расы) Стокетт нередко прибегает к лексемам с негативным значением (*skeeter, different*). Нельзя не отметить, что помимо авторского отношения на возникновение расовых оппозиций в романе влияют такие факторы, как возраст и социальное положение героинь.

При написании работы нами была изучена специальная литература, включающая в себя учебники, учебные пособия, монографии, диссертации в области языкознания, лексикологии, семантики.

В дальнейшем мы планируем продолжить рассмотрение лексем, используемых при описании персонажей разного пола, возраста и социального положения, а также рассмотреть расовые оппозиции на других уровнях языка.

Библиографический список

1. Алибаева Л.Н. Причины и типы развития лексических значений слов // Вестник современной науки: №2-2 (14). – Волгоград: Попова Е.Ф., 2016. – С. 15-18.
2. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. – Ленинград: Издательство Ленинградского университета, 1963. – 208 с.
3. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка: Учеб. пособие – 2-е изд., перераб. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 376 с.
4. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике: Учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 1991. – 140 с.
5. Апресян Ю.Д., Избранные труды, том I. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. — 2-е изд., испр. и доп. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. — 472 с.
6. Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии. – М.: Государственное учебно-педагогическое издательство министерства просвещения РСФСР, 1957. – 296 с.
7. Бабенко Л.Г. Лексикология русского языка: Учеб. – Екатеринбург: Уральский им. А.М. Горького, 2008. – 125с.
8. Бабич Г.Н. Lexicology: A Current Guide. Лексикология английского языка: Учеб. пособие – 5-е изд. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2010. – 200 с.
9. Баранникова Л.И. Введение в языкознание: Учеб. пособие. – Саратов: Издательство Саратовского университета, 1975. – 386 с.
10. Богданов А.В. Лингвокультурные характеристики афроамериканского рэп-дискурса: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград: Волгоградский гос. пед. ун-т, 2007. – 16 с.
11. Буланов П.Г. Аксиологическая парадигма лингвокультурных типажей в оппозиции свои – чужие в афроамериканском дискурсе: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Челябинск: Челябинский гос. пед. ун-т, 2011. – 17 с.

12. Буланов, П.Г. Особенности языковой картины мира афроамериканцев в когнитивном и аксиологическом пространстве // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах: сб. ст. участников IV междунар. науч. конф., 25-26 апр. 2008 г., Челябинск. – Челябинск: ООО «Издательство РЕКПОЛ», 2008. – С. 52-55.
13. Воробьев В.В. Лингвокультурология: теория и методы / В. В. Воробьев. — М.: Изд-во РУДН, 1997. — 331 с.
14. Высоцкая Т.Н. Процедура ступенчатой идентификации как инструмент выделения лексико-семантических групп наименований технических артефактов // Вісник Дніпропетровського університету. – Днепропетровск: Видавництво Дніпропетровського національного університету, 2011. – Вып. 11. – С. 33-34.
15. Головин Б.Н. Введение в языкознание. – М.: Высш. шк., 1987. – 320 с.
16. Дудкина В.Г. Семантический метаязык и дефиниционный словарь // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2010. – №6. – С. 10-14.
17. Иванишин Д.А. Лексическая многозначность при искусственном билингвизме: дис. ... канд. фил. наук. – Орел: Орловский государственный университет, 2014. – 256 с.
18. Иванова Г.А., Пчелина Н.С. Многозначность и омонимия в лингвистической терминологии // Общество. Наука. Инновации (НПК-2017) / Сборник статей. – Киров: Вятский гос. ун-т, 2017. – С. 3207-3217.
19. Калинин А.В. Лексика русского языка: Учеб. пособие: 2-е изд., стереотипное. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 320 с.
20. Карсанова Е.В. Структурно-семантический анализ лексем «белый» / «черный» (на материале английского, немецкого, осетинского, русского и французского языков): дис. ... канд. фил. наук. – Владикавказ: Северо-Осетинский гос. ун-т им. К.Л. Хетагурова, 2003. – 145 с.

21. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика: Учеб. пособие. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с.
22. Кокошникова О.Ю. Семантическая структура многозначного глагола в хакасском языке (в сопоставлении с русским): дис. ... канд. фил. наук. - Новосибирск: Объединенный институт истории, филологии и философии СО РАН, 2002. – 279 с.
23. Кузина Ю.В. Система художественных образов в сказочной повести Л.Ф. Баума «The Wonderful Wizard of Oz», ее переводе на русский язык С. Белова и русскоязычной литературной интерпретации А.М. Волкова: дис. ... канд. фил. наук. – Екатеринбург: Уральский гос. пед. ун-т, 2015. – 291 с.
24. Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка: Учеб. пособие для филол. фак. ун-тов. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1989. – 216 с.
25. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику. – М.: Прогресс, 1978. – 392 с.
26. Левицкий В.В. Семасиология: монография для молодых исследователей. – 2-е изд., испр. и доп. – Винница: Нова Книга, 2012. – 680 с.
27. Липустина О.М., Виноградова Н.Г. К вопросу об изменении значений слов в диахроническом аспекте // Взаимодействие науки и общества: проблемы и перспективы / Сборник статей по итогам Международной научно-практической конференции. – Уфа: «Агентство международных исследований», 2018. – С. 144-146.
28. Маклакова Е.А. Теоретические принципы семной семасиологии и лексикографическое описание языковых единиц (на материале наименований лиц русского и английского языков): дис. ... д-ра филол. наук. – Воронеж: Воронежский государственный университет, 2013. – 367 с.
29. Маслов Ю.С. Введение в языкознание: Учеб. для филол. спец. вузов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Высш. шк., 1987. – 272 с.
30. Пешковский А.М. Методика родного языка, лингвистика, стилистика, поэтика. – Л.: Государственное издательство, 1925. – 192 с.

31. Попова З.Д. Лексическая система языка: Внутренняя организация, категориальный аппарат и приемы описания: учеб. пособие [изд. 2-е, испр. и доп.]. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. – 176 с.
32. Сергеева О.Н. Дефиниционный анализ лексем-номинантов концепта «проблема» в современном английском языке // Новые тенденции развития гуманитарных наук / Сборник научных трудов по итогам международной научно-практической конференции. – Ростов-на-Дону: ИЦРОН, 2014. – С. 30-33.
33. Снапков С.В., Куприн Е.Ю. Контекстуальный анализ некоторых терминов физики (на материале английского языка) // Язык науки и техники в современном мире / Материалы III Международной молодежной научно-практической конференции. – Омск: Омский гос. тех. ун-т, 2014. – С. 223-226.
34. Солончак Т.Ю. Семантическая структура многозначного слова в свете теории инвариантности: дис. ... канд. фил. наук. – Уфа: Башкирский гос. ун-т, 2015. – 177 с.
35. Стадульская Н.А. Компонентный анализ значения слова как способ выявления содержания концепта // Вестник Челябинского государственного университета. – Челябинск: Челябинский гос. ун-т, 2012. – С. 112-117.
36. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры.: Изд. 3-е, испр. и доп. – М.: Академический проект, 2004. – 992 с.
37. Стернин И.А. Лексическое значение слова в речи: Монография. – Воронеж: Издательство Воронежского университета, 1985. – 137 с.
38. Тарасенко А.А., Акименко Н.А. О понятии многозначности и его основных типах значений // Вестник Калмыцкого университета: №12. – Элиста: Калмыцкий гос. ун-т им. Б.Б. Городовикова, 2011. – С. 78-80.
39. Терентьева И.А. Распределение функциональной нагрузки между значениями многозначных слов: дис. ... канд. фил. наук. – Воронеж: Воронежский государственный университет, 2012. – 203 с.
40. Уфимцева А.А. Опыт изучения лексики как системы (на материале английского языка). – М.: Издательство Академии наук СССР, 1962. – 287 с.

41. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология: Учеб. для филол. спец. вузов. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1990. – 415 с.
42. Шадрина А.А. Структура значения слова в учебном триязычии: психолингвистическое исследование: дис. ... канд. фил. наук. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2015. – 278 с.
43. Швейцер А.Д. Социальная дифференциация английского языка в США. – М.: Наука, 1983. – 216 с.
44. Шмелев Д.Н. Избранные труды по русскому языку. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 888 с.
45. Шустрова Е.В. Семантическая деривация в афро-американском и американском вариантах английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург: Уральский гос. пед. ун-т, 2004. – 26 с.
46. Vaugh J. Beyond Ebonics: Linguistic Pride and Racial Prejudice. – N.Y.: Oxford University Press, 2000. – 364 p.
47. Burling R. English in Black and White. – N.Y.: Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1973. – 237 p.
48. Cruse D.A. Lexical semantics. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 310 p.
49. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of The English Language. – London: BCA, 1994. – 489 p.
50. Goodenough D.R. Cognitive styles: essence and origins field dependence and field independence. – N.Y.: International Universities Press, 1981. – 141 p.
51. Goodenough W.H. Componential Analysis and the Study of Meaning // Language: Vol. 32, No. 1. – Washington DC: Linguistic Society of America, 1956. – Pp. 195-216.
52. Green L.J. African American Language a linguistic introduction. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002. – 285 p.

53. Klein D.E., Murphy G.L. Paper has been my ruin: conceptual relations of polysemous senses // *Journal of Memory and Language* 47. – N.Y.: Academic Press, 2002. – Pp. 548-570.
54. Lipka L. An outline of English Lexicology. Lexical Structure, Word Semantics and Word-Formation. – 2 ed. – Tübingen: Niemeyer, 1992. – 212 p.
55. Lounsbury F.G. A Semantic Analysis of Pawnee Kinship Usage // *Language: Vol. 32, No. 1.* – Washington DC: Linguistic Society of America, 1956. – Pp. 158-194.
56. McPherson A. State Botanical Symbols. – Bloomington: AuthorHouse, 2013. – 125 p.
57. Mitchell M. *Gone with the Wind.* – N. Y.: Pocket Books, 2008. – 1148 p.
58. Nida E.A. *Toward a Science of Translating.* – Leiden: E.J. Brill, 1964. – 331 p.
59. Nida E.A. *Translator's Notes on Literacy Selections.* – London: United Bible Societies, 1974. – 243p.
60. Stockett K. *The Help.* – London: Penguin Books, 2011. – 454 p.
61. Rickford J. *African American Vernacular English.* – Oxford: Blackwell, 1999. – 436 p.

Словари

62. Бутромеев В.П., Розе Т.В. Толковый словарь русского языка с приложениями. – М.: РИПОЛ классик, 2009. – 512 с.
63. Даль В.И. Иллюстрированный толковый словарь русского языка: современное написание. – М.: Астрель: АСТ, 2007. – 349 с.
64. Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов. – М.: ЭКСМО-Пресс, 2000. – 1308 с.
65. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. – СПб.: «Норинт», 2000. – 1536 с.
66. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов: 2-е изд., доп. – М.: Рус. яз., 2000. – 1222 с.

67. Лопатин В.В., Лопатина Л.Е. Малый толковый словарь русского языка. – М.: Рус. яз., 1990. – 704 с.
68. Толковый словарь Ефремовой [Электронный источник]. URL: <https://www.efremova.info/> (дата обращения: 15.03.2018).
69. Толковый словарь Ушакова [Электронный источник]. URL: <https://ushakovdictionary.ru/> (дата обращения: 15.03.2018).
70. Evans В., Evans С.А. Dictionary of Contemporary American Usage. – N. Y.: Random House, 1957. – 567 p.
71. Merriam-Webster. [Electronic resource]. URL: <http://www.merriam-webster.com> (дата обращения: 20.03.2018).
72. Smitherman G. Black Talk. – N. Y.: Houghton Mufflin Company, 1999. – 305 p.

Контексты

Gone with the Wind

Скарлетт

Внешность

1. «Scarlett O’Hara was not beautiful, but men seldom realized it when caught by her charm as the Tarleton twins were» [Mitchell 2008: 3].
2. «In her face were too sharply blended the delicate features of her mother, a Coast aristocrat of French descent, and the heavy ones of her florid Irish father» [Mitchell 2008: 3].
3. «But it was an arresting face, pointed of chin, square of jaw» [Mitchell 2008: 3].
4. «Her eyes were pale green without a touch of hazel, starred with bristly black lashes and slightly tilted at the ends» [Mitchell 2008: 3].
5. «Above them, her thick black brows slanted upward, cutting a startling oblique line in her magnolia-white skin—that skin so prized by Southern women and so carefully guarded with bonnets, veils and mittens against hot Georgia suns» [Mitchell 2008: 3].
6. «...she made a pretty picture» [Mitchell 2008: 3].
7. «The dress set off to perfection the seventeen-inch waist, the smallest in three counties...» [Mitchell 2008: 3]
8. «...the tightly fitting basque showed breasts well matured for her sixteen years» [Mitchell 2008: 3].
9. «But for all the modesty of her spreading skirts, the demureness of hair netted smoothly into a chignon and the quietness of small white hands folded in her lap, her true self was poorly concealed» [Mitchell 2008: 3].
- 10.«The green eyes in the carefully sweet face were turbulent, willful, lusty with life, distinctly at variance with her decorous demeanor» [Mitchell 2008: 3].

- 11.«...the faces of the three on the porch were neither slack nor soft» [Mitchell 2008: 4].
- 12.«They had the vigor and alertness of country people who have spent all their lives in the open and troubled their heads very little with dull things in books» [Mitchell 2008: 5].
- 13.«But she smiled when she spoke, consciously deepening her dimple and fluttering her bristly black lashes as swiftly as butterflies' wings» [Mitchell 2008: 7].
- 14.«But now to their amazement she had become a grown-up young lady and quite the most charming one in all the world» [Mitchell 2008: 18].
- 15.«They noticed for the first time how her green eyes danced, how deep her dimples were when she laughed, how tiny her hands and feet and what a small waist she had» [Mitchell 2008: 18].
- 16.«Thereafter, when they talked it over, they always wondered just why they had failed to notice Scarlett's charms before» [Mitchell 2008: 19].
- 17.«But, damn it, she was just so pallid and uninteresting and always the same, beside Scarlett's bright and changeable charm» [Mitchell 2008: 20].
- 18.«... she boldly snatched up her green flowered skirts and sped down the path toward the driveway as fast as her small ribbon-laced slippers would carry her» [Mitchell 2008: 32].
- 19.«Most of all she learned how to conceal from men a sharp intelligence beneath a face as sweet and bland as a baby's» [Mitchell 2008: 81].
- 20.«Gerald bragged that she was the belle of five counties, and with some truth, for she had received proposals from nearly all the young men in the neighborhood and many from places as far away as Atlanta and Savannah» [Mitchell 2008: 82].
- 21.«At sixteen, thanks to Mammy and Ellen, she looked sweet, charming and giddy» [Mitchell 2008: 82].

- 22.«She raised her chin and her pale, black-fringed eyes sparkled in the moonlight» [Mitchell 2008: 102].
- 23.«What dress would best set off her charms and make her most irresistible to Ashley?» [Mitchell 2008: 104]
- 24.«The black bombazine, with its puffed sleeves and princess lace collar, set off her white skin superbly, but it did make her look a trifle elderly» [Mitchell 2008: 104].
- 25.«The green plaid taffeta, frothing with flounces and each flounce edged in green velvet ribbon, was most becoming, in fact her favorite dress, for it darkened her eyes to emerald» [Mitchell 2008: 104].
- 26.«Her neck was short but rounded and her arms plump and enticing» [Mitchell 2008: 105].
- 27.«Her breasts, pushed high by her stays, were very nice breasts» [Mitchell 2008: 105].
- 28.«She had never had to sew tiny rows of silk ruffles in the lining of her basques, as most sixteen-year old girls did, to give their figures the desired curves and fullness» [Mitchell 2008: 105].
- 29.«She was glad she had inherited Ellen's slender white hands and tiny feet, and she wished she had Ellen's height, too, but her own height pleased her very well» [Mitchell 2008: 105].
- 30.«What a pity legs could not be shown, she thought, pulling up her petticoats and regretfully viewing them, plump and neat under pantalets» [Mitchell 2008: 105].
- 31.«She had such nice legs» [Mitchell 2008: 105].
- 32.«And as for her waist—there was no one in Fayetteville, Jonesboro or in three counties, for that matter, who had so small a waist» [Mitchell 2008: 105].

- 33.«Mammy pulled and jerked vigorously and, as the tiny circumference of whalebone-girdled waist grew smaller, a proud, fond look came into her eyes» [Mitchell 2008: 109].
- 34.«She was pretty and she knew it» [Mitchell 2008: 115].
- 35.«Scarlett turned smiling green eyes upon her younger sister, wondering how anyone could be so sweet» [Mitchell 2008: 117].
- 36.«... she's never had the chance to catch any beau except Stuart Tarleton, and it certainly wasn't my fault if he thought I was prettier than she» [Mitchell 2008: 133].
- 37.«Charles almost stuttered with excitement, holding her warm little hands in his and looking into the dancing green eyes» [Mitchell 2008: 136].
- 38.«... came the incredible words from red lips with a dimple on each side; and briskly black lashes swept demurely over green eyes» [Mitchell 2008: 137].
- 39.«She was undoubtedly the belle of the barbecue, the center of attention» [Mitchell 2008: 143].
- 40.«Honey was a shrillvoiced sparrow and Scarlett a gleaming hummingbird» [Mitchell 2008: 145].
- 41.«The most beautiful girl I've ever known» [Mitchell 2008: 149].
- 42.«She turned her prettiest smile on Ashley, but for some reason he was not looking at her» [Mitchell 2008: 158].
- 43.«Her face was paper white and her narrow eyes blazing like emeralds» [Mitchell 2008: 174].
- 44.«He had never seen such fire in any girl's face, such a glow in anyone's eyes» [Mitchell 2008: 174].
- 45.«She looked so strangely, and there was a wild beauty about her white face that set his heart leaping» [Mitchell 2008: 175].

- 46.«And her thick sooty lashes—they were fluttering just like the eyes of girls in romances he had read, fluttering with timidity and love» [Mitchell 2008: 175].
- 47.«He dropped his eyes because her own green ones met his so piercingly, almost as if she were not seeing him» [Mitchell 2008: 175].
- 48.«Ellen, busy night and day, doubling the productiveness of Tara to aid the Confederacy, was terrified when her eldest daughter came home from Charleston thin, white and sharp tongued» [Mitchell 2008: 190].
- 49.«Scarlett stood on the lower step of the train, a pale pretty figure in her black mourning dress, her crepe veil fluttering almost to her heels» [Mitchell 2008: 198].
- 50.«They not only admired her extravagantly, her high-spiritedness, her figure, her tiny hands and feet, her white skin, but they said so frequently, petting, hugging and kissing her to emphasize their loving words» [Mitchell 2008: 219].
- 51.«Why, she was three times as attractive as Fanny and Maybelle!» [Mitchell 2008: 222]
- 52.«She had a whiter bosom and a smaller waist and a tinier foot than any girl present» [Mitchell 2008: 242].
- 53.«How sweet I'd look in that dress» [Mitchell 2008: 243].
- 54.«How wonderful it would be never to marry but to go on being lovely in pale green dresses and forever courted by handsome men» [Mitchell 2008: 245].
- 55.«She looked across the floor and tapped her foot to the music and her green eyes blazed so eagerly that they fairly snapped» [Mitchell 2008: 249].
- 56.«But he was the first man in months who had displayed an interest in her, and she threw him a gay smile» [Mitchell 2008: 249].

- 57.«On the occasion of our first eventful meeting I thought to myself that I had at last met a girl who was not only beautiful but who had courage. And now I see that you are only beautiful» [Mitchell 2008: 261].
- 58.«I wouldn't want so charming a little patriot to be left under a misapprehension about my contribution to the Confederate Cause» [Mitchell 2008: 262].
- 59.«Would it please you if I said your eyes were twin goldfish bowls filled to the brim with the clearest green water and that when the fish swim to the top, as they are doing now, you are devilishly charming?» [Mitchell 2008: 270]
- 60.«You are the most beautiful dancer I've ever held in my arms» [Mitchell 2008: 270].
- 61.«And you look gorgeous when you are mad» [Mitchell 2008: 271].
- 62.«You have no idea how charming you were that day at Twelve Oaks when you were mad and throwing things» [Mitchell 2008: 271].
- 63.«... a delicately nurtured Southern belle with her Irish up-You are very Irish, you know» [Mitchell 2008: 271].
- 64.«Her spirits rose, as always at the sight of her white skin and slanting green eyes, and she smiled to bring out her dimples» [Mitchell 2008: 299].
- 65.«Then she dismissed Captain Butler from her mind as she happily viewed her reflection, remembering how Ashley had always liked her dimples» [Mitchell 2008: 299].
- 66.«Every day dawned as an exciting adventure, a day in which she would meet new men who would ask to call on her, tell her how pretty she was, and how it was a privilege to fight and, perhaps, to die for her» [Mitchell 2008: 301].
- 67.«In her mind and heart, she was Scarlett O'Hara again, the belle of the County» [Mitchell 2008: 303].

- 68.«She was happy now where a few weeks before she had been miserable, happy with her beaux and their reassurances of her charm, as happy as she could be with Ashley married to Melanie and in danger» [Mitchell 2008: 303].
- 69.«I'm much prettier than she is» [Mitchell 2008: 308].
- 70.«Better stick to your own weapons—dimples, vases and the like» [Mitchell 2008: 309].
- 71.«She had looked most fetching, wearing a modestly draped Greek robe of white cheesecloth girdled with red and blue and holding the Stars and Bars in one hand, while with the other she stretched out to the kneeling Captain Carey Ashburn, of Alabama, the gold-hilted saber which had belonged to Charles and his father» [Mitchell 2008: 319].
- 72.«When her tableau was over, she could not help seeking Rhett's eyes to see if he had appreciated the pretty picture she made» [Mitchell 2008: 319].
- 73.«That's your system, isn't it, my green-eyed hypocrite?» [Mitchell 2008: 330]
- 74.«Rhett said frankly that the crepe veil made her look like a crow and the black dresses added ten years to her age. This ungallant statement sent her flying to the mirror to see if she really did look twenty-eight instead of eighteen» [Mitchell 2008: 334].
- 75.«I should think you'd have more pride than to try to look like Mrs. Merriwether» [Mitchell 2008: 334].
- 76.«But she knew she looked pretty even before she saw confirmation in his eyes» [Mitchell 2008: 336].
- 77.«She looked attractively saucy and the green of the lining made her eyes dark emerald and sparkling» [Mitchell 2008: 336].
- 78.«Just at this moment, nothing mattered to her except that she looked utterly charming in the first pretty hat she had put on her head in two years» [Mitchell 2008: 336].

- 79.«That sweet thing that made her look so young and enchanting to be given to some other girl? Oh, never!» [Mitchell 2008: 337]
- 80.«His eyes mocked her, even while they complimented her beauty» [Mitchell 2008: 338].
- 81.«Well, I shall bring you presents so long as it pleases me and so long as I see things that will enhance your charms» [Mitchell 2008: 338].
- 82.«... her red lips were indeed in the proper pose for a kiss» [Mitchell 2008: 340].
- 83.«Oh, Scarlett! You pretty, pretty thing!» [Mitchell 2008: 368].
- 84.«So beautiful, not just your sweet face, my dear, but all of you, your body and your mind and your soul» [Mitchell 2008: 381].
- 85.«You look like the ragpicker's child» [Mitchell 2008: 419].
- 86.«Why did he always notice women's clothing and why was he so rude as to remark upon her present untidiness?» [Mitchell 2008: 419]
- 87.«She shook hands all around, her small white hand disappearing into their huge black paws and the four capered with delight at the meeting and with pride at displaying before their comrades what a pretty Young Miss they had» [Mitchell 2008: 424].
- 88.«... she said tensely, her green eyes slits of rage» [Mitchell 2008: 432].
- 89.«Let me kiss your pretty face» [Mitchell 2008: 438].
- 90.«She swayed toward him as he came up the steps, her face white, her green eyes burning» [Mitchell 2008: 524].
- 91.«She had never in her life been out in the sunshine without a hat or veils, never handled reins without gloves to protect the white skin of her dimpled hands» [Mitchell 2008: 550].
- 92.«Mammy took the small hands with their blisters and blood clots in hers and looked at them with horrified disapproval» [Mitchell 2008: 576].
- 93.«Her face was crimson with sunburn and her blistered palms raw» [Mitchell 2008: 584].

- 94.«She asked again about the fields, the gardens, the stock, and her green eyes had a hard bright glaze which Pork had never seen in them before» [Mitchell 2008: 585].
- 95.«Why was Scarlett O’Hara, the belle of the County, the sheltered pride of Tara, tramping down this rough road almost barefoot?» [Mitchell 2008: 589]
- 96.«Her little feet were made to dance, not to limp, her tiny slippers to peep daringly from under bright silks, not to collect sharp pebbles and dust» [Mitchell 2008: 589].
- 97.«When she arose at last and saw again the black ruins of Twelve Oaks, her head was raised high and something that was youth and beauty and potential tenderness had gone out of her face forever» [Mitchell 2008: 592].
- 98.«... answered Scarlett with a frightening smile as she pushed blistered and calloused palms toward her» [Mitchell 2008: 600].
- 99.«Instead, Scarlett looked over the foot of the bed each day, appraising their improvement with a hateful new gleam in her slanting green eyes and talked about making beds, preparing food, carrying water buckets and splitting kindling» [Mitchell 2008: 601].
100. «What’s wrong with your own pretty paws, Miss, and those of your sisters?» [Mitchell 2008: 621]
101. «And you look like the end man in a minstrel show» [Mitchell 2008: 651].
102. «Under the strain she grew white and thin» [Mitchell 2008: 659].
103. «The pretty roundness left her face, throwing her cheek bones into prominence, emphasizing her slanting green eyes and giving her the look of a prowling, hungry cat» [Mitchell 2008: 659].
104. «She could look back, unmoved, at the pretty Scarlett with her fragile green morocco slippers and her flounces fragrant with lavender but she wondered if she could be that same girl» [Mitchell 2008: 680].

105. «Somewhere, on the long road that wound through those four years, the girl with her sachet and dancing slippers had slipped away and there was left a woman with sharp green eyes, who counted pennies and turned her hands to many menial tasks, a woman to whom nothing was left from the wreckage except the indestructible red earth on which she stood» [Mitchell 2008: 680].
106. «Something of her exasperated weariness seemed to penetrate his mind, calling it back from its wanderings, for he raised her hands with tenderness and, turning them palm up, looked at the calluses» [Mitchell 2008: 732].
107. «These are the most beautiful hands I know. They are beautiful because they are strong and every callus is a medal, Scarlett, every blister an award for bravery and unselfishness. They've been roughened for all of us, your father, the girls, Melanie, the baby, the negroes and for me» [Mitchell 2008: 732].
108. «At his touch, he felt her change within his grip and there was madness and magic in the slim body he held and a hot soft glow in the green eyes which looked up at him» [Mitchell 2008: 740].
109. «Ashley watched her go and saw her square her small thin shoulders as she went» [Mitchell 2008: 744].
110. «Surely this thin hollow-cheeked woman couldn't be Scarlett O'Hara! Scarlett O'Hara had a pretty, coquettish, highspirited face. This face at which she stared was not pretty at all and had none of the charm she remembered so well. It was white and strained and the black brows above slanting green eyes swooped up startlingly against the white skin like frightened bird's wings. There was a hard and hunted look about this face» [Mitchell 2008: 756].
111. «I'm not pretty enough to get him!» [Mitchell 2008: 756].
112. «I'm thin—oh, I'm terribly thin!» [Mitchell 2008: 756].

113. «And her breasts were so small, almost as small as Melanie's. She'd have to put ruffles in her bosom to make them look larger and she had always had contempt for girls who resorted to such subterfuges» [Mitchell 2008: 756].
114. «What a fool she had been to think she could go to Atlanta and have him for the asking, she with her scrawny neck and hungry cat eyes and raggedy dress! If she hadn't been able to pry a proposal from him at the height of her beauty, when she had her prettiest clothes, how could she expect to get one now when she was ugly and dressed tackily?» [Mitchell 2008: 757].
115. «Scarlett turned green eyes on Mammy, eyes which were feverishly gay, eyes which looked like the bad little girl of the good old days Mammy sighed about» [Mitchell 2008: 758].
116. «For a moment the expression Mammy was wont to describe to herself as "bullheaded" flitted over her young mistress' face and then it passed into a smile, so difficult for Mammy to resist» [Mitchell 2008: 759].
117. «The bullheaded expression began to creep back» [Mitchell 2008: 759].
118. «There was color in Scarlett's face and a bright hard glitter in her eyes and she laughed a good deal» [Mitchell 2008: 762].
119. «He remembered the way she had squared her shoulders when she turned away from him that afternoon, remembered the stubborn lift of her head» [Mitchell 2008: 765].
120. «... said Scarlett, rising and meeting Mammy's eyes with a childlike, helpless look» [Mitchell 2008: 786].
121. «How pretty she looked!» [Mitchell 2008: 788].
122. «The cock feathers gave her a dashing air and the dull-green velvet of the bonnet made her eyes startlingly bright, almost emerald colored» [Mitchell 2008: 788].

123. «It was so nice to know that she looked pretty and provocative, and she impulsively bent forward and kissed her reflection in the mirror and then laughed at her own foolishness» [Mitchell 2008: 789].
124. «And the long months of hard work at Tara had roughened her hands until they were far from pretty» [Mitchell 2008: 789].
125. «Scarlett felt that it gave her the final finishing touch of elegance» [Mitchell 2008: 789].
126. «She must look and be her prettiest and most unconcerned self» [Mitchell 2008: 793].
127. «Scarlett, how pretty you look!» [Mitchell 2008: 798]
128. «You look very prosperous and very, very tidy» [Mitchell 2008: 798].
129. «But she smiled instead and the dimple crept into her cheek» [Mitchell 2008: 799].
130. «You look beautiful in ball dresses, my dear» [Mitchell 2008: 800].
131. «I've often wondered what it was about you that made me always remember you, for I've known many ladies who were prettier than you and certainly more clever and, I fear, morally more upright and kind» [Mitchell 2008: 800].
132. «She fluttered her thick lashes up to look at him and fluttered them down again» [Mitchell 2008: 802].
133. «This was a stranger's palm, not Scarlett O'Hara's soft, white, dimpled, helpless one. This hand was rough from work, brown with sunburn, splotched with freckles. The nails were broken and irregular, there were heavy calluses on the cushions of the palm, a half-healed blister on the thumb. The red scar which boiling fat had left last month was ugly and glaring» [Mitchell 2008: 804].
134. «These are not the hands of a lady» [Mitchell 2008: 805].
135. «She pulled her face into a placating and childlike expression» [Mitchell 2008: 807].

136. «Did anyone ever tell you you had eyes like a cat—a cat in the dark?»
[Mitchell 2008: 809]
137. «Few women except Suellen had ever given him more than perfunctory
courtesy and it was very flattering to have a former belle like Scarlett hang-
ing on his words» [Mitchell 2008: 824].
138. «She veiled her eyes with thick bristly lashes and moved a little closer
to him» [Mitchell 2008: 825].
139. «A pretty little woman like you doesn't need to know anything about
business» [Mitchell 2008: 825].
140. «Scarlett O'Hara, so high spirited and pretty, crying here in his buggy»
[Mitchell 2008: 829].
141. «I look white as a hant... and my hair is as wild as a horse's tail»
[Mitchell 2008: 835].
142. «Cheeks lak ze rose, eyes lak ze emerald!» [Mitchell 2008: 839]
143. «She smiled up at him as she sipped the wine, knowing that her cheeks
were more attractively pink than any of the dancers» [Mitchell 2008: 851].
144. «In a fit of daring he had whispered to her that she was as pink and
fragrant as a rose» [Mitchell 2008: 851].
145. «... the pretty and helpless young widow of Charles Hamilton who
greeted him every night in Miss Pittypat's parlor and listened, breathless
with admiration, as he told of future plans for his store and how much
money he expected to make when he was able to buy the sawmill» [Mitch-
ell 2008: 852].
146. «Little Mrs. Hamilton was such a pretty pink-cheeked person, alternat-
ing between melancholy sighs when she thought of her sad plight, and
laughter as gay and sweet as the tinkling of tiny silver bells when he made
small jokes to cheer her» [Mitchell 2008: 853].
147. «Her green gown, now neatly cleaned by Mammy, showed off her slen-
der figure with its tiny waist to perfection, and how bewitching was the

- faint fragrance which always clung about her handkerchief and her hair!» [Mitchell 2008: 853].
148. «When, at last, they stood together to be married, her confiding little hand in his and her downcast lashes throwing thick black crescents on her pink cheeks, he still did not know how it all came about» [Mitchell 2008: 854].
149. «He, Frank Kennedy, had swept this lovely creature off her feet and into his strong arms» [Mitchell 2008: 854].
150. «Scarlett seemed demure and sweet enough these days, but there was a pleased complacency in her eyes which annoyed people and she carried a chip on her shoulder which no one cared to disturb» [Mitchell 2008: 857].
151. «But, when she intimated this delicately to Frank, the day after they married, he smiled and told her not to bother her sweet pretty little head about business matters» [Mitchell 2008: 857].
152. «He coughed nervously and waved his hands and repeated his annoying remark about her sweet pretty little head» [Mitchell 2008: 858].
153. «She looked up to meet his dark eyes and caught an expression which startled and puzzled her at first, and then made her suddenly smile, a sweet and charming smile which was seldom on her face these days» [Mitchell 2008: 872].
154. «I wonder if anyone but me realizes what goes on in that head back of your deceptively sweet face» [Mitchell 2008: 877].
155. «It would be the same if you were ugly and didn't have that white skin? And if you didn't have those green eyes which make a man wonder just what you would do if he took you in his arms? And a way of swaying your hips, that's an allurement to any man under ninety? And those lips which are-well, I mustn't let my carnal lusts obtrude» [Mitchell 2008: 881].

156. «“You’re a pretty person, Scarlett,” he said. “Especially when you are meditating devilment. And just for the sight of that dimple I’ll buy you a baker’s dozen of mules if you want them”» [Mitchell 2008: 885].
157. «Despite her pink cheeks and dimples and pretty smiles, she talked and acted like a man» [Mitchell 2008: 891].
158. «Her black brows rushed together to meet in a sharp angle over her nose and Frank cowered, almost visibly» [Mitchell 2008: 893].
159. «To have to pit her red lips and green eyes and her shrewd shallow brain against the Yankees and everything the Yankees stood for» [Mitchell 2008: 920].
160. «A faint dab of rouge on her cheeks and a fainter fragrance of cologne made her a charming picture, as long as she did not alight from the buggy and show her figure» [Mitchell 2008: 922].
161. «The fact that she was a woman frequently worked in her favor, for she could upon occasion look so helpless and appealing that she melted hearts» [Mitchell 2008: 923].
162. «But Scarlett was obviously a lady and a lady of family, for all that she worked, and they thrilled to her flashing smile and the pleasant light in her green eyes» [Mitchell 2008: 933].
163. «So, because she was pretty and charming and could appear quite helpless and forlorn at times, they gladly patronized her lumber yard and also Frank’s store, feeling that they should help a plucky little woman who apparently had only a shiftless husband to support her» [Mitchell 2008: 934].
164. «Thereafter Scarlett drove alone and the calluses which had begun to leave her palms came back again» [Mitchell 2008: 943].
165. «I see by the stubborn look on your face that you do not believe me and my words are falling on stony ground» [Mitchell 2008: 954].
166. «Her figure was completely gone and her face and ankles were puffy» [Mitchell 2008: 959].

167. «But much as she disliked having him see her with the slenderness gone from her waist and the lightness from her step, it was something she could not escape now» [Mitchell 2008: 959].
168. «She really looked as if she had three square meals a day. And the hunted-animal look had partly gone from her eyes. Now, the eyes which had been fearful and desperate were hard. There was an air of command, assurance and determination about her, even when she smiled» [Mitchell 2008: 962].
169. She was a handsome woman, to be sure, but all that pretty, sweet softness had gone from her face and that flattering way of looking up at a man, like he knew more than God Almighty, had utterly vanished» [Mitchell 2008: 962].
170. «She brought to bear, too, all the charm of smile and glance she possessed but they were wasted, for he did not raise his eyes» [Mitchell 2008: 1008].
171. «She had not intended using her pregnancy as an argument, had shrunk from the thought of Ashley even seeing her so bloated and ugly, but as her other persuasions seemed to have made no impression, she decided to use it and her helplessness as a last card» [Mitchell 2008: 1009].
172. «She knew her own eyes sometimes had the look of a hungry cat» [Mitchell 2008: 1022].
173. «Until Scarlett's figure reached such proportions that even Aunt Pitty's big black shawl did not conceal her condition, she and Frank frequently slipped through the back hedge to join the summernight gatherings on Melanie's porch» [Mitchell 2008: 1031].
174. «Archie and Scarlett were a queerly assorted pair, the truculent dirty old man with his wooden peg sticking stiffly out over the dashboard and the pretty, neatly dressed young woman with forehead puckered in an abstracted frown» [Mitchell 2008: 1047].

175. «How good it was to look pretty again after the long months of looking so dreadful!» [Mitchell 2008: 1063]
176. «How lucky that she had on her new dress and the becoming cap and looked so pretty! As his eyes went swiftly over her, she knew he thought her pretty, too» [Mitchell 2008: 1064].
177. «Ah, Scarlett, how the thought of a dollar does make your eyes sparkle!» [Mitchell 2008: 1070]
178. «You'll never get over being the belle of the County, will you? You'll always think you're the cutest little trick in shoe leather and that every man you meet is expiring for love of you» [Mitchell 2008: 1073].
179. «Well, think something else, pretty charmer, for that's the wrong explanation» [Mitchell 2008: 1074].
180. «I don't look very pretty she thought, leaning toward the mirror, too white and scared» [Mitchell 2008: 1150].
181. «She did not know that her face had changed, that reverie had brought a softness to her face which Rhett had never seen before. He looked at the slanting green eyes, wide and misty, and the tender curve of her lips and for a moment his breath stopped» [Mitchell 2008: 1164].
182. «That'll be part of the price of being—fond of me and getting your pretty paws on my money» [Mitchell 2008: 1168].
183. «And as she looked into Scarlett's stormy green eyes, her slight shoulders straightened and a mantle of dignity, strangely at variance with her childish face and figure, fell upon her» [Mitchell 2008: 1216].
184. «On the crest of this wave of vulgarity, Scarlett rode triumphantly, newly a bride, dashingly pretty in her fine clothes, with Rhett's money solidly behind her» [Mitchell 2008: 1222].
185. «I tell you I can't bear it, seeing your fineness coarsened by him, knowing that your beauty and your charm are in the keeping of a man who...» [Mitchell 2008: 1247]

186. «But Bonnie had the combined charm of Scarlett and Rhett at their best and she was the small opening wedge Rhett drove into the wall of Atlanta's coldness» [Mitchell 2008: 1270].
187. «It was a beautiful afternoon, she was happy, she looked pretty and her progress was a royal one» [Mitchell 2008: 1281].
188. «Scarlett, you get prettier all the time!» [Mitchell 2008: 1284]
189. «You are so pretty! I don't believe you'll ever get old!» [Mitchell 2008: 1284]
190. «If only he would look at her and see how nice she looked in her chemise, perhaps that frightening look would leave his face» [Mitchell 2008: 1297].
191. «Darling, I couldn't help noticing from the first time I saw you two together that she was jealous of you and hated you, because you were so much prettier and had so many beaux» [Mitchell 2008: 1323].
192. «It was a pale, thin woman that Rhett put on the Jonesboro train a month later. Wade and Ella, who were to make the trip with her, were silent and uneasy at their mother's still, white face» [Mitchell 2008: 1349].
193. «When Scarlett came back from Tara, the unhealthy pallor had gone from her face and her cheeks were rounded and faintly pink. Her green eyes were alert and sparkling again, and she laughed aloud for the first time in weeks when Rhett and Bonnie met her and Wade and Ella at the depot—laughed in annoyance and amusement» [Mitchell 2008: 1356].
194. «And Scarlett has looked like a ghost and wouldn't speak» [Mitchell 2008: 1385].
195. «She looked at him with slanting eyes that burned with a desperate obstinacy and the sudden hard line of jaw that sprang out through her soft cheek was Gerald's jaw» [Mitchell 2008: 1442].
196. «Don't look so determined, Scarlett!» [Mitchell 2008: 1442]

Черты характера

1. «Her manners had been imposed upon her by her mother's gentle admonitions and the sterner discipline of her mammy...» [Mitchell 2008: 4]
2. «...she could never long endure any conversation of which she was not the chief subject» [Mitchell 2008: 7].
3. «Besides, when Scarlett gets mad, everybody knows it. She don't hold herself in like some girls do. She don't go around being cold and hateful when she's mad—she tells you about it» [Mitchell 2008: 15].
4. «Not content with Stuart alone, she had set her cap for Brent as well, and with a thoroughness that overwhelmed the two of them» [Mitchell 2008: 19].
5. «It will serve you right if that sly piece does accept one of you» [Mitchell 2008: 19].
6. «All that bothers me is that some one of these days you're both going to get lickered up and jealous of each other about that two-faced, little, green-eyed baggage, and you'll shoot each other» [Mitchell 2008: 19].
7. «You always knew where you stood with India and you never had the slightest notion with Scarlett» [Mitchell 2008: 20].
8. «There were pain and bewilderment in her face, the bewilderment of a pampered child who has always had her own way for the asking and who now, for the first time, was in contact with the unpleasantness of life» [Mitchell 2008: 29].
9. «Scarlett turned away from Mammy with studied nonchalance» [Mitchell 2008: 31].
- 10.«When Mammy returned she would resume her lecture on Scarlett's breach of hospitality» [Mitchell 2008: 31].
- 11.«She was as forthright and simple as the winds that blew over Tara and the yellow river that wound about it, and to the end of her days she would never be able to understand a complexity» [Mitchell 2008: 35].

- 12.«The very mystery of him excited her curiosity like a door that had neither lock nor key» [Mitchell 2008: 36].
- 13.«The things about him which she could not understand only made her love him more, and his odd, restrained courtship only served to increase her determination to have him for her own» [Mitchell 2008: 36].
- 14.«That he would propose some day she had never doubted, for she was too young and too spoiled ever to have known defeat» [Mitchell 2008: 36].
- 15.«Scarlett had no awe of her father and felt him more her contemporary than her sisters, for jumping fences and keeping it a secret from his wife gave him a boyish pride and guilty glee that matched her own pleasure in out-witting Mammy» [Mitchell 2008: 38].
- 16.«No, Pa, I'm no tattletale like Suellen» [Mitchell 2008: 40].
- 17.«Being the least analytic of people, she did not realize that this was because she possessed in some degree these same qualities, despite sixteen years of effort on the part of Ellen and Mammy to obliterate them» [Mitchell 2008: 42].
- 18.«Anger and hurt pride drove out some of the pain» [Mitchell 2008: 45].
- 19.«But after all, you are nothing but a child and there's lots of other beaux» [Mitchell 2008: 45].
- 20.«She was never flighty like you» [Mitchell 2008: 45].
- 21.«“He thinks I'm a child,” thought Scarlett, grief and anger choking utterance» [Mitchell 2008: 45].
- 22.«Will you stop treating me like a child!» [Mitchell 2008: 46]
- 23.«You're just a child and bothered about your beaux» [Mitchell 2008: 49].
- 24.«I'm glad there's pride in you, Puss. And I want to see pride in you tomorrow at the barbecue» [Mitchell 2008: 51].
- 25.«But Scarlett, child of Gerald, found the road to ladyhood hard» [Mitchell 2008: 81].

- 26.«She told herself that the child was merely full of life and there was still time in which to teach her the arts and graces of being attractive to men» [Mitchell 2008: 81].
- 27.«Most of all she learned how to conceal from men a sharp intelligence beneath a face as sweet and bland as a baby's» [Mitchell 2008: 81].
- 28.«Between them, they taught her all that a gentlewoman should know, but she learned only the outward signs of gentility» [Mitchell 2008: 82].
- 29.«... she was, in reality, self-willed, vain and obstinate» [Mitchell 2008: 82].
- 30.«She had the easily stirred passions of her Irish father and nothing except the thinnest veneer of her mother's unselfish and forbearing nature. Ellen never fully realized that it was only a veneer, for Scarlett always showed her best face to her mother, concealing her escapades, curbing her temper and appearing as sweet-natured as she could in Ellen's presence, for her mother could shame her to tears with a reproachful glance» [Mitchell 2008: 82].
- 31.«It was not that these two loving mentors deplored Scarlett's high spirits, vivacity and charm. It was Gerald's headstrong and impetuous nature in her that gave them concern, and they sometimes feared they would not be able to conceal her damaging qualities until she had made a good match» [Mitchell 2008: 83].
- 32.«... she was willing to appear demure, pliable and scatterbrained, if those were the qualities that attracted men» [Mitchell 2008: 83].
- 33.«Scarlett sighed, for her curiosity was sharp» [Mitchell 2008: 91].
- 34.«Ellen ignored all things contrary to her ideas of propriety and tried to teach Scarlett to do the same, but with poor success» [Mitchell 2008: 91].
- 35.«I've always acted so prissy and ladylike and touch-me-not around him he probably thinks I don't care a thing about him except as a friend» [Mitchell 2008: 97].

- 36.«Her volatile spirits shot up from deepest depression to excited happiness» [Mitchell 2008: 97].
- 37.«Her vanity leaped to the aid of her desire to believe, making belief a certainty» [Mitchell 2008: 97].
- 38.«First, she would be “prideful,” as Gerald had commanded» [Mitchell 2008: 100].
- 39.«From the moment she arrived at Twelve Oaks, she would be her gayest, most spirited self» [Mitchell 2008: 100].
- 40.«Of course, she would do it all in a ladylike way» [Mitchell 2008: 101].
- 41.«She wouldn’t even dream of saying to him boldly that she loved him—that would never do» [Mitchell 2008: 101].
- 42.«She lay in the silvery shadows with courage rising and made the plans that a sixteenyear-old makes when life has been so pleasant that defeat is an impossibility and a pretty dress and a clear complexion are weapons to vanquish fate» [Mitchell 2008: 102].
- 43.«She shouted for her impatiently, knowing she could raise her voice with impunity, as Ellen was in the smokehouse, measuring out the day’s food to Cookie» [Mitchell 2008: 106].
- 44.«But it had always been a struggle to teach Scarlett that most of her natural impulses were unladylike» [Mitchell 2008: 107].
- 45.«Perhaps she had been too brash» [Mitchell 2008: 111].
- 46.«There was no one to tell Scarlett that her own personality, frighteningly vital though it was, was more attractive than any masquerade she might adopt» [Mitchell 2008: 112].
- 47.«And why was Scarlett always so selfish about lending her clothes and bonnets?» [Mitchell 2008: 116]
- 48.«...the blood of a softvoiced, overbred Coast aristocrat mingled with the shrewd, earthy blood of an Irish peasant» [Mitchell 2008: 121].

- 49.«It was the same conflicting emotion that made her desire to appear a delicate and high-bred lady with boys and to be, as well, a hoyden who was not above a few kisses» [Mitchell 2008: 122].
- 50.«Then her courage flowed strongly back and the sun came out again and the landscape glowed anew» [Mitchell 2008: 124].
- 51.«And she'd tell neighbors what a sly boots Scarlett was to sit there and listen to her talk about Melanie when all the time she and Ashley...» [Mitchell 2008: 124]
- 52.«Like most shy men he greatly admired airy, vivacious, always-at-ease girls like Scarlett» [Mitchell 2008: 136].
- 53.«And don't you go off philandering with those other girls, because I'm mighty jealous» [Mitchell 2008: 137].
- 54.«"I should cry into my pillow every night," said Scarlett, meaning to be flippant, but he took the statement at face value and went red with pleasure» [Mitchell 2008: 148].
- 55.«The most beautiful girl I've ever known and the sweetest and the kindest, and you have the dearest ways and I love you with all my heart» [Mitchell 2008: 149].
- 56.«... something in Scarlett's practical mind prompted the thought that what this man said was right, and it sounded like common sense» [Mitchell 2008: 156].
- 57.«...the look in her eyes as she gazed up into his lowering face gave Scarlett something like a twinge of conscience... But then the twinge passed with the comforting thought that it wasn't her fault if other girls couldn't keep their men» [Mitchell 2008: 157].
- 58.«You who are so young and unthinking that you do not know what marriage means» [Mitchell 2008: 163].
- 59.«... you who have all the passion for life that I have not? You who can love and hate with a violence impossible to me?» [Mitchell 2008: 164]

- 60.«Why you are as elemental as fire and wind and wild things» [Mitchell 2008: 164].
- 61.«There was nothing in her now of the well-bred Robillards who could bear with white silence anything the world might cast» [Mitchell 2008: 164].
- 62.«She did not want to be fair, although she knew what he said was true» [Mitchell 2008: 165].
- 63.«He had never once crossed the borders of friendliness with her and, when she thought of this fresh anger rose, the anger of hurt pride and feminine vanity» [Mitchell 2008: 165].
- 64.«Only a little true tenderness had been mixed into her love. Mostly it had been compounded out of vanity and complacent confidence in her own charms» [Mitchell 2008: 166].
- 65.«Had she been as obvious as Honey?» [Mitchell 2008: 166]
- 66.«She rallied her forces into a semblance of dignity» [Mitchell 2008: 167].
- 67.«And, you, Miss, are no lady. No one can remain a lady after saying and doing what I have just overheard» [Mitchell 2008: 168].
- 68.«However, ladies have seldom held any charms for me» [Mitchell 2008: 168].
- 69.«I know what they are thinking, but they never have the courage or lack of breeding to say what they think. But you, my dear Miss O'Hara, are a girl of rare spirit, very admirable spirit, and I take off my hat to you» [Mitchell 2008: 168].
- 70.«I fail to understand what charms the elegant Mr. Wilkes can hold for a girl of your tempestuous nature. He should thank God on bended knee for a girl with your—how did he put it?—'passion for living,' but being a poor-spirited wretch» [Mitchell 2008: 168].
- 71.«Instead, she walked out of the room with such dignity as she could summon and banged the heavy door behind her» [Mitchell 2008: 168].
- 72.«She's just high spirited and vivacious» [Mitchell 2008: 171].

- 73.«I thought her most charming» [Mitchell 2008: 171].
- 74.«Scarlett had frequently used the same trick herself when discussing other girls with men, and it had never failed to convince foolish males of her sweetness and unselfishness» [Mitchell 2008: 171].
- 75.«Vanity was stronger than love at sixteen and there was no room in her hot heart now for anything but hate» [Mitchell 2008: 173].
- 76.«Coolness was beginning to come back to her and her mind was collecting itself» [Mitchell 2008: 176].
- 77.«How kind she was to overlook his blunderings» [Mitchell 2008: 177].
- 78.«Deep in her, under layers of hurt pride and cold practicality, something stirred hurtlingly. An adult emotion was being born, stronger than her vanity or her willful selfishness» [Mitchell 2008: 178].
- 79.«So Charles Hamilton spent his wedding night in an armchair in the corner, not too unhappily, for he understood, or thought he understood, the modesty and delicacy of his bride» [Mitchell 2008: 182].
- 80.«Ellen, busy night and day, doubling the productiveness of Tara to aid the Confederacy, was terrified when her eldest daughter came home from Charleston thin, white and sharp tongued» [Mitchell 2008: 190].
- 81.«... she looked forward with some curiosity toward seeing how the town had fared since her last visit, in the winter before the war began» [Mitchell 2008: 195].
- 82.«But Atlanta was of her own generation, crude with the crudities of youth and as headstrong and impetuous as herself» [Mitchell 2008: 195].
- 83.«They were lonely and often frightened at night in the big house, and she was so brave she gave them courage» [Mitchell 2008: 213].
- 84.«She was so charming that she cheered them in their sorrow» [Mitchell 2008: 213].

- 85.«Uncle Henry liked Scarlett immediately because, he said, he could see that for all her silly affectations she had a few grains of sense» [Mitchell 2008: 214].
- 86.«Scarlett exercised the same charms as Melanie but with a studied artistry and consummate skill» [Mitchell 2008: 218].
- 87.«They not only admired her extravagantly, her high-spiritedness, her figure, her tiny hands and feet, her white skin, but they said so frequently, petting, hugging and kissing her to emphasize their loving words» [Mitchell 2008: 219].
- 88.«In fact, Mammy had spent her time deflating her conceit» [Mitchell 2008: 219].
- 89.«That was fortunate, for if she could have spoken she would have cried out truths couched in Gerald's forthright words» [Mitchell 2008: 227].
- 90.«In a sudden flash of self-knowledge that made her mouth pop open with astonishment, she realized that she did not share with these women their fierce pride, their desire to sacrifice themselves and everything they had for the Cause» [Mitchell 2008: 239].
- 91.«She must go on making a pretense of enthusiasm and pride in the Cause which she could not feel, acting out her part of the widow of a Confederate officer who bears her grief bravely, whose heart is in the grave, who feels that her husband's death meant nothing if it aided the Cause to triumph» [Mitchell 2008: 240].
- 92.«Oh, why was she different, apart from these loving women?» [Mitchell 2008: 240]
- 93.«She could never love anything or anyone so selflessly as they did» [Mitchell 2008: 240].
- 94.«At first she tried to stifle the thoughts, but the hard self-honesty that lay at the base of her nature would not permit it» [Mitchell 2008: 240].

- 95.«She, Scarlett O’Hara Hamilton, alone had good hard-headed Irish sense» [Mitchell 2008: 240].
- 96.«She wasn’t going to make a fool out of herself about the Cause, but neither was she going to make a fool out of herself by admitting her true feelings» [Mitchell 2008: 240].
- 97.«She was hard-headed enough to be practical about the situation, and no one would ever know how she felt» [Mitchell 2008: 240].
- 98.«For a moment, her self-justification buoyed her up but still she looked about the hall with distaste» [Mitchell 2008: 240].
- 99.«Then smitten with sudden fright at her irreverence she began hastily to cross herself by way of apology but caught herself in time» [Mitchell 2008: 241].
100. «With old ladies you were sweet and guileless and appeared as simple minded as possible, for old ladies were sharp and they watched girls as jealously as cats, ready to pounce on any indiscretion of tongue or eye. With old gentlemen, a girl was pert and saucy and almost, but not quite, flirtatious, so that the old fools’ vanities would be tickled. With young girls and young married women, you slopped over with sugar and kissed them every time you met them, even if it was ten times a day. Other women’s husbands you let severely alone, even if they were your own discarded beaux, and no matter how temptingly attractive they were. If you were too nice to young husbands, their wives said you were fast and you got a bad reputation and never caught any beaux of your own» [Mitchell 2008: 244].
101. «He knew she hadn’t loved Charlie and he wouldn’t let her pretend to the nice polite sentiments that she should express» [Mitchell 2008: 255].
102. «You brave, brave girl! If you hadn’t been brave enough to do it, I would never have been either» [Mitchell 2008: 259].

103. «On the occasion of our first eventful meeting I thought to myself that I had at last met a girl who was not only beautiful but who had courage. And now I see that you are only beautiful» [Mitchell 2008: 261].
104. «Do you mean to call me a coward? ... Exactly» [Mitchell 2008: 261].
105. «You lack the courage to say what you really think» [Mitchell 2008: 261].
106. «Miss O'Hara is a girl of rare spirit» [Mitchell 2008: 261].
107. «... she said as formally as she could, trying to draw the rags of her dignity about her» [Mitchell 2008: 262].
108. «A red-hot little Rebel» [Mitchell 2008: 263].
109. «There was disappointment burning in her that she could not quite analyze, the disappointment of a child seeing illusions crumble» [Mitchell 2008: 263].
110. «I'm sick of acting like a ninny, just for her benefit» [Mitchell 2008: 264].
111. «... a delicately nurtured Southern belle with her Irish up-You are very Irish, you know» [Mitchell 2008: 271].
112. «I understand and it was a brave thing you did last night and it's going to help the hospital a lot» [Mitchell 2008: 274].
113. «She's just a baby» [Mitchell 2008: 274].
114. «I hope and pray it was only youth and thoughtlessness that prompted such forward conduct» [Mitchell 2008: 278].
115. «This was one time when she knew she couldn't wiggle out of her punishment by sitting on his knee and being sweet and pert» [Mitchell 2008: 278].
116. «You're so brave I don't mind being here without a man!» [Mitchell 2008: 279].
117. «Sure, you're a fine well-meaning girl, I'm sure» [Mitchell 2008: 288].

118. «They fell into a clever girl's hand just like the ripe peaches at Tara when the trees were gently shaken» [Mitchell 2008: 289].
119. «Now, her never-too-scrupulous sense of honor was dulled by repetition of the offense and even fear of discovery had subsided» [Mitchell 2008: 291].
120. «She was still that young and untouched» [Mitchell 2008: 298].
121. «But those few moonlight nights alone with Charles had not touched her emotions or ripened her to maturity» [Mitchell 2008: 298].
122. «She tried to think the matter to some satisfactory conclusion but, as always, the conclusion evaded her uncomplex mind» [Mitchell 2008: 299].
123. «No pang of conscience at loving another woman's husband or reading that woman's mail disturbed her pleasure in her youth and charm and her renewed assurance of Ashley's love» [Mitchell 2008: 299].
124. «In fact, she could endure the hospital with equanimity now because it was a perfect happy hunting ground» [Mitchell 2008: 302].
125. «The helpless wounded succumbed to her charms without a struggle» [Mitchell 2008: 302].
126. «She was as charming a widow as she had been a girl, pleasant when she had her own way, obliging as long as it did not discommode her, vain of her looks and her popularity» [Mitchell 2008: 303].
127. «He was in his mid-thirties, older than any beau she had ever had, and she was as helpless as a child to control and handle him as she had handled beaux nearer her own age» [Mitchell 2008: 305].
128. «Frequently she flared into open wrath under his expert baiting, for she had Gerald's Irish temper along with the deceptive sweetness of face she had inherited from Ellen» [Mitchell 2008: 305].
129. «“Do you mean to say you don't think I'm a great lady, too?”
“I think we agreed on the occasion of our first meeting that you were no lady at all.”» [Mitchell 2008: 309].

130. «It's only hypocrites like you, my dear lady, just as black at heart but trying to hide it, who become enraged when called by their right names» [Mitchell 2008: 309].
131. «Her weapons of scorn, coldness and abuse blunted in her hands, for nothing she could say would shame him» [Mitchell 2008: 310].
132. «It would have pleased her to think that he made these trips to see her, but even her abnormal vanity refused to believe this» [Mitchell 2008: 310].
133. «If he had ever once made love to her, seemed jealous of the other men who crowded about her, even tried to hold her hand or begged for a picture or a handkerchief to cherish, she would have thought triumphantly he had been caught by her charms» [Mitchell 2008: 310].
134. «Scarlett and Melanie thought of this, but bred to politeness to their elders, refrained from remarking on the matter» [Mitchell 2008: 321].
135. «Now, why didn't I have the gumption to say that?» [Mitchell 2008: 323].
136. «No, it was easier to shift the responsibility to Aunt Pitty, who after all was the head of the house, the chaperon and the arbiter of morals» [Mitchell 2008: 330].
137. «That's your system, isn't it, my green-eyed hypocrite?» [Mitchell 2008: 330]
138. «I hoped for more courageous conduct from you» [Mitchell 2008: 330].
139. «I thought the Irish said what they thought and the Divvil take the hindermost» [Mitchell 2008: 330].
140. «Well, I admire your self-control but I do not find myself equal to it» [Mitchell 2008: 330].
141. «And she knew that this was utterly wrong, knew she should be shocked and infuriated. Actually she was neither, but she could pretend to be. It made her feel more respectable and ladylike» [Mitchell 2008: 332].
142. «But vanity was stronger» [Mitchell 2008: 337].

143. «I shall say one hundred dollars and she'll tell everybody in town and everybody will be green with envy and talk about my extravagance» [Mitchell 2008: 338].
144. «... she said daringly and gave her head a saucy flirt that set the plume to bobbing» [Mitchell 2008: 339].
145. «Like most innocent and well-bred young women, she had a devouring curiosity about prostitutes» [Mitchell 2008: 343].
146. «If I just wasn't a lady, what wouldn't I tell that varmint!» [Mitchell 2008: 347].
147. «But now she knew her feelings of that long-past night were those of a spoiled child thwarted of a toy» [Mitchell 2008: 365].
148. «She rose as he entered, thinking with proprietary pride that he was the handsomest soldier she had ever seen» [Mitchell 2008: 376].
149. «Goose bumps came out all over her and fear swamped her, a superstitious fear she could not combat with reason» [Mitchell 2008: 379].
150. «She's so frail and weak and you're so strong, Scarlett» [Mitchell 2008: 381].
151. «... I simply can't be brave about it!"
"You must be brave» [Mitchell 2008: 381].
152. «You are so fine and strong and good» [Mitchell 2008: 381].
153. «So beautiful, not just your sweet face, my dear, but all of you, your body and your mind and your soul» [Mitchell 2008: 381].
154. «I like to think that perhaps I know you better than most people and that I can see beautiful things buried deep in you that others are too careless and too hurried to notice» [Mitchell 2008: 382].
155. «This second blighting of her hopes was more than heart could bear and she cried "Oh!" in a childish whisper and sat down, tears stinging her eyes» [Mitchell 2008: 382].

156. «And Melanie, bursting into tears of self-condemnation, fled the room, leaving Scarlett to a tearless bed, with wounded pride, disillusionment and jealousy for bedfellows» [Mitchell 2008: 391].
157. «A traitor to Our Glorious Cause!» [Mitchell 2008: 409]
158. «You little fraud» [Mitchell 2008: 420].
159. «The train bearing the wounded had already come in and the litter bearers were working swiftly in the hot sun, transferring wounded into ambulances and covered ordnance wagons. Scarlett had no qualm of conscience as she watched them but only a feeling of vast relief that she had made her escape» [Mitchell 2008: 420].
160. «But he did stand up to the Yankees, you ignorant child» [Mitchell 2008: 421].
161. «Rhett pulled the carriage over to the curb, and Scarlett looked curiously at the sweating black men, picks and shovels over their shoulders, shepherded along by an officer and a squad of men wearing the insignia of the engineering corps» [Mitchell 2008: 423].
162. «You are the most barbarously ignorant young person I ever saw» [Mitchell 2008: 427].
163. «The result is that you are unendurably uppity» [Mitchell 2008: 429].
164. «... she asked with sarcasm, holding her temper in check with difficulty» [Mitchell 2008: 430].
165. «“Oh,” she began, indignant at the slight to her charms» [Mitchell 2008: 430].
166. «Then you aren't a nice girl, Scarlett, and I'm sorry to hear it» [Mitchell 2008: 430].
167. «Do you indeed, my ministering angel?» [Mitchell 2008: 430].
168. «I'm waiting for you to grow up a little more. You see, it wouldn't be much fun for me to kiss you now and I'm quite selfish about my pleasures. I never fancied kissing children» [Mitchell 2008: 431].

169. «Oh, that you still cherish a romantic schoolgirl passion for him which he reciprocates as well as his honorable nature will permit him» [Mitchell 2008: 431].
170. «You seem to be a young woman of common sense, so spare me your blushes» [Mitchell 2008: 453].
171. «That's a brave girl» [Mitchell 2008: 453].
172. «You're so strong» [Mitchell 2008: 456].
173. «Gradually, Scarlett drew courage from the brave faces of her friends and from the merciful adjustment which nature makes when what cannot be cured must be endured» [Mitchell 2008: 458].
174. «... began Uncle Henry, irritated at the feminine mind which thought only of personal things when broad issues were involved» [Mitchell 2008: 462].
175. «Scarlett's conscience smote her at this last, for it had been months since she had been to church» [Mitchell 2008: 465].
176. «Vanity, vanity» [Mitchell 2008: 467].
177. «You seldom pass by the opportunity to slip in some belittling remark about her, so naturally it seems strange to me that you should elect to do the unselfish thing and stay here with her during this shelling» [Mitchell 2008: 468].
178. «... answered Scarlett with as much dignity as possible though her cheeks were growing hot» [Mitchell 2008: 468].
179. «That's what all our delicately nurtured and pure-minded Southern ladies think» [Mitchell 2008: 469].
180. «She liked to believe herself a thing of mystery to men, but she knew Rhett thought her as transparent as glass» [Mitchell 2008: 470].
181. «And she answered with studied coolness» [Mitchell 2008: 472].

182. «I should love you, for you are charming and talented at many useless accomplishments. But many ladies have charm and accomplishments and are just as useless as you are» [Mitchell 2008: 472].
183. «But I do like you tremendously-for the elasticity of your conscience, for the selfishness which you seldom trouble to hide, and for the shrewd practicality in you which, I fear, you get from some not too remote Irish-peasant ancestor» [Mitchell 2008: 472].
184. «Rage, punctured vanity and disappointment threw her mind into a turmoil and, before she even thought of the high moral grounds on which she should upbraid him, she blurted out the first words which came to her lips» [Mitchell 2008: 474].
185. «You are the only frank woman I know, the only woman who looks on the practical side of matters without beclouding the issue with mouthings about sin and morality» [Mitchell 2008: 474].
186. «To Scarlett, mad to hear from Tara, yet trying to keep up a brave face, it seemed an eternity since the siege began, seemed as though she had always lived with the sound of cannon in her ears until this sinister quiet had fallen» [Mitchell 2008: 478].
187. «She wanted Tara with the desperate desire of a frightened child frantic for the only haven it had ever known» [Mitchell 2008: 480].
188. «You've been so good to me. No sister could have been sweeter or braver» [Mitchell 2008: 486].
189. «A cold superstitious fear swept her at this thought» [Mitchell 2008: 494].
190. «She did recall a few things and she spoke to Prissy rapidly, authority in her voice» [Mitchell 2008: 508].
191. «What Melanie said was no more than Scarlett had been thinking but hearing it put into words infuriated her, shamed her as if her secret cowardice was written plainly in her face» [Mitchell 2008: 513].

192. «She was a child and mad with fright and she wanted to bury her head in her mother's lap and shut out this sight» [Mitchell 2008: 520].
193. «With safety in view she turned practical» [Mitchell 2008: 522].
194. «You shall go home, my brave little girl» [Mitchell 2008: 526].
195. «Now, blow your nose like a good child» [Mitchell 2008: 527].
196. «If only she could be as cool and casual as he was!» [Mitchell 2008: 527]
197. «Can this be the heroic young woman who assured me she feared neither God nor man?» [Mitchell 2008: 527]
198. «Where is your patriotism, your love for Our Glorious Cause?» [Mitchell 2008: 538]
199. «Selfish to the end, aren't you, my dear?» [Mitchell 2008: 539]
200. «Anyone as selfish and determined as you are is never helpless» [Mitchell 2008: 539].
201. «I love you, Scarlett, because we are so much alike, renegades, both of us, dear, and selfish rascals» [Mitchell 2008: 540].
202. «Into her swaying, darkened mind, cold sanity came back with a rush and she remembered what she had forgotten for the moment» [Mitchell 2008: 541].
203. «If she could only reach the kind arms of Tara and Ellen and lay down her burdens, far too heavy for her young shoulders—the dying woman, the fading baby, her own hungry little boy, the frightened negro, all looking to her for strength, for guidance, all reading in her straight back courage she did not possess and strength which had long since failed» [Mitchell 2008: 551].
204. «In her exhaustion, there was no room for compassion for the frightened child, trotting by Prissy's side, dragging at her hand and sniffing» [Mitchell 2008: 558].

205. «But today I'm no lady, Pa, and there is work to do tonight» [Mitchell 2008: 571].
206. «Never again could Scarlett lie down, as a child, secure beneath her father's roof with the protection of her mother's love wrapped about her like an eiderdown quilt» [Mitchell 2008: 579].
207. «Her father was old and stunned, her sisters ill, Melanie frail and weak, the children helpless, and the negroes looking up to her with childlike faith, clinging to her skirts, knowing that Ellen's daughter would be the refuge Ellen had always been» [Mitchell 2008: 579].
208. «How cool the water was, how good to lie here in softness, like a child» [Mitchell 2008: 581].
209. «She was seeing things with new eyes for, somewhere along the long road to Tara, she had left her girlhood behind her. She was no longer plastic clay, yielding imprint to each new experience. The clay had hardened, some time in this indeterminate day which had lasted a thousand years. Tonight was the last time she would ever be ministered to as a child. She was a woman now and youth was gone» [Mitchell 2008: 581].
210. «Her burdens were her own and burdens were for shoulders strong enough to bear them. She thought without surprise, looking down from her height, that her shoulders were strong enough to bear anything now, having borne the worst that could ever happen to her» [Mitchell 2008: 582].
211. «... her brain ticked slowly and more slowly, like a clock running down, but the clarity of vision persisted» [Mitchell 2008: 582].
212. «Merely holding herself erect required an effort of will power and she talked as briefly as possible, dispensing with the usual forms of courtesy her mother had always taught her to use with negroes» [Mitchell 2008: 585].
213. «She began asking questions so brusquely and giving orders so decisively Pork's eyebrows went up in mystification» [Mitchell 2008: 585].

214. «She could—and did—shout them down with bitter sarcasm but before Melanie’s unselfishness she was helpless, helpless and resentful» [Mitchell 2008: 596].
215. «Gerald, the negroes and Wade clung to Melanie now, because even in her weakness she was kind and sympathetic, and these days Scarlett was neither» [Mitchell 2008: 596].
216. «They were all afraid of her sharp tongue, all afraid of the new person who walked in her body» [Mitchell 2008: 599].
217. «Scarlett reigned supreme at Tara now and, like others suddenly elevated to authority, all the bullying instincts in her nature rose to the surface» [Mitchell 2008: 599].
218. «It was not that she was basically unkind. It was because she was so frightened and unsure of herself she was harsh lest others learn her inadequacies and refuse her authority» [Mitchell 2008: 599].
219. «She was not blind to the fact that her personality was changing» [Mitchell 2008: 599].
220. «... she wondered where her good manners had gone. All the courtesy, all the gentleness Ellen had striven to instill in her had fallen away from her as quickly as leaves fall from trees in the first chill wind of autumn» [Mitchell 2008: 599].
221. «But if she was gentle the darkies would sit in the kitchen all day, talking endlessly about the good old days when a house nigger wasn’t supposed to do a field hand’s work» [Mitchell 2008: 599].
222. «And as for being kind, that was a waste of time» [Mitchell 2008: 600].
223. «If she was overly kind to them, they’d probably prolong their stay in bed, and she wanted them on their feet again as soon as possible, so there would be four more hands to help her» [Mitchell 2008: 600].
224. «I think you are hateful to talk to Baby and me like this!» [Mitchell 2008: 600]

225. «Suellen looked with weak loathing at her older sister, feeling sure Scarlett said these things just to be mean» [Mitchell 2008: 601].
226. «What good will kindness do me now? What value is gentleness?» [Mitchell 2008: 601].
227. «As from another world she remembered a conversation with her father about the land and wondered how she could have been so young, so ignorant, as not to understand what he meant when he said that the land was the one thing in the world worth fighting for» [Mitchell 2008: 602].
228. «You are very dear» [Mitchell 2008: 613].
229. «Thank God, I'm not that modest» [Mitchell 2008: 615].
230. «It's over and done with and I'd have been a ninny not to kill him» [Mitchell 2008: 617].
231. «She had not really cried since she came home and she knew that if she once let down the floodgates, her closely husbanded courage would all be gone» [Mitchell 2008: 623].
232. «I have a private word for this child» [Mitchell 2008: 624].
233. «She had been silent, a little dazed since she came back to consciousness and found Ellen gone, Scarlett a termagant, the world changed and unceasing labor the order of the new day» [Mitchell 2008: 631].
234. «Swiftly she bent to the child beside her and her voice was urgent but oddly gentle» [Mitchell 2008: 642].
235. «He saw the flame of indignant pride in them [Scarlett's eyes] and he dropped his gaze quickly to his plate in embarrassment» [Mitchell 2008: 663].
236. «Scarlett nodded, a grim pleasure and pride in her adopted town filling her» [Mitchell 2008: 667].
237. «... you are profane» [Mitchell 2008: 669].
238. «You're so kind, Miss Scarlett» [Mitchell 2008: 673].

239. «Spoiled, careless Scarlett who had never known an ungratified wish except where Ashley was concerned» [Mitchell 2008: 680].
240. «Somewhere, on the long road that wound through those four years, the girl with her sachet and dancing slippers had slipped away and there was left a woman with sharp green eyes, who counted pennies and turned her hands to many menial tasks, a woman to whom nothing was left from the wreckage except the indestructible red earth on which she stood» [Mitchell 2008: 680].
241. «But Scarlett was adamant» [Mitchell 2008: 681].
242. «... the sight of old friends and old plantations had shaken her courage more than she liked to admit» [Mitchell 2008: 682].
243. «And you've got to be mean and throw it up to me that I'm an old maid when I can't help myself» [Mitchell 2008: 690].
244. «I think you're hateful» [Mitchell 2008: 690].
245. «Mammy cried out equally loudly at the sacrilege of soldiers being permitted to sleep on Miss Ellen's rug but Scarlett was firm» [Mitchell 2008: 697].
246. «As the never-ending line went by, her heart hardened» [Mitchell 2008: 705].
247. «When the soldiers were too ill to go on, and there were many such, Scarlett put them to bed with none too good grace» [Mitchell 2008: 706].
248. «... a very small dart of jealousy entering her» [Mitchell 2008: 709].
249. «She looked curiously at this lanky man with his bony stooped shoulders, his pinkish hair and calm unwavering eyes» [Mitchell 2008: 709].
250. «She even told him of killing the Yankee and glowed with pride when he commented briefly: "Good work!"» [Mitchell 2008: 710]
251. «You've been mighty good to me, Miss Scarlett» [Mitchell 2008: 711].

252. «The sight of that happy possessive gesture had aroused in Scarlett all the jealous animosity which had slumbered during the months when she had thought Ashley probably dead» [Mitchell 2008: 729].
253. «They are beautiful because they are strong and every callus is a medal, Scarlett, every blister an award for bravery and unselfishness. They've been roughened for all of us, your father, the girls, Melanie, the baby, the negroes and for me» [Mitchell 2008: 732].
254. «Don't you think I realize the bitterness of our situation, living here on your charity – Oh, yes, Scarlett, your charity» [Mitchell 2008: 733].
255. «I can never repay you what you've done for me and for mine out of the kindness of your heart» [Mitchell 2008: 733].
256. «You were too full of living and too real and I was cowardly enough to prefer shadows and dreams» [Mitchell 2008: 735].
257. «You, Scarlett, are taking life by the horns and twisting it to your will» [Mitchell 2008: 736].
258. «... she said and the disappointment in her voice was that of a child who opens a beautifully wrapped package to find it empty» [Mitchell 2008: 737].
259. «You have the heart of a lion and an utter lack of imagination and I envy you both of those qualities» [Mitchell 2008: 738].
260. «Isn't there any sense of loyalty in you?» [Mitchell 2008: 739].
261. «They're your responsibility, just as Melanie and Beau are mine, and whether you are tired or not, they are here and you've got to bear them» [Mitchell 2008: 739].
262. «But instead, he patted her arm and spoke as one comforting a child» [Mitchell 2008: 740].
263. «He had never thought that women of her strong mettle had tears, and a flood of tenderness and remorse swept him» [Mitchell 2008: 740].
264. «Dear! My brave dear—don't! You mustn't cry!» [Mitchell 2008: 740]

265. «I love you, your courage and your stubbornness and your fire and your utter ruthlessness» [Mitchell 2008: 742].
266. «She looked at him and realized dimly that there was an integrity of spirit in him which was not to be torn apart by her passionate hands, nor by any hands» [Mitchell 2008: 743].
267. «Still high and mighty, aren't you?» [Mitchell 2008: 748]
268. «You highflying, bog-trotting Irish will find out who's running things around here when you get sold out for taxes» [Mitchell 2008: 748].
269. «She knew it was a common, childish gesture but it made her feel better» [Mitchell 2008: 749].
270. «She could only think and her thoughts were very practical» [Mitchell 2008: 752].
271. «... she thought contemptuously, still sure of her power to charm» [Mitchell 2008: 752].
272. «Suppose despite all her charms and wiles, he refused to marry her» [Mitchell 2008: 753].
273. «But all these things went down before the merciless coldness of her mind and the goad of desperation» [Mitchell 2008: 753].
274. «She had set her feet upon that road a spoiled, selfish and untried girl, full of youth, warm of emotion, easily bewildered by life. Now, at the end of the road, there was nothing left of that girl. Hunger and hard labor, fear and constant strain, the terrors of war and the terrors of Reconstruction had taken away all warmth and youth and softness. About the core of her being, a shell of hardness had formed and, little by little, layer by layer, the shell had thickened during the endless months» [Mitchell 2008: 754].
275. «A curious sense of lightness, of freedom, pervaded her now that she had finally hardened her heart against all that bound her to the old days and the old Scarlett» [Mitchell 2008: 755].

276. «For a brief moment she wondered with impersonal curiosity what would be expected of a mistress» [Mitchell 2008: 755].
277. «Scarlett was very ignorant of the hidden side of men's lives and had no way of knowing just what the arrangement might involve» [Mitchell 2008: 755].
278. «But I won't go to him like a beggar. I'll go like a queen granting favors» [Mitchell 2008: 755].
279. «He knew she had no such word in her vocabulary as gallantry, knew she would have stared blankly if he had told her she was the most gallant soul he had ever known. He knew she would not understand how many truly fine things he ascribed to her when he thought of her as gallant. He knew that she took life as it came, opposed her tough-fibered mind to whatever obstacles there might be, fought on with a determination that would not recognize defeat, and kept on fighting even when she saw defeat was inevitable» [Mitchell 2008: 765].
280. «He thought as he stared at Will in the shadowy hall that he had never known such gallantry as the gallantry of Scarlett O'Hara going forth to conquer the world in her mother's velvet curtains and the tail feathers of a rooster» [Mitchell 2008: 766].
281. «Now she wondered how she could have been so frightened, frightened like a child at a loud noise. And what a child she had been to think that Yankees and fire and defeat were the worst things that could happen to her!» [Mitchell 2008: 773]
282. «How easy she would find it now to be brave before an invading army, but how hard to face the danger that threatened Tara!» [Mitchell 2008: 773]
283. «Sleep had refreshed her and given her strength and from the cold hard core at the bottom of her heart, she drew courage» [Mitchell 2008: 788].
284. «“She thinks I'm a hussy,” thought Scarlett. “And perhaps she's right at that!”» [Mitchell 2008: 790].

285. «Why, my dear, you are more than good» [Mitchell 2008: 796].
286. «Honestly, Scarlett, don't you think you were a bit selfish that night?» [Mitchell 2008: 798].
287. «What has made a Christian of you?» [Mitchell 2008: 799]
288. «I have kept up with you through Miss Pittypat but she gave me no intimation that you had developed womanly sweetness» [Mitchell 2008: 799].
289. «There, she thought with pride, I delivered that with just the right airy way!» [Mitchell 2008: 799]
290. «You are a heartless creature, Scarlett, but perhaps that's part of your charm. For, of course, you know you have more charm than the law should permit» [Mitchell 2008: 800].
291. «I've often wondered what it was about you that made me always remember you, for I've known many ladies who were prettier than you and certainly more clever and, I fear, morally more upright and kind» [Mitchell 2008: 800].
292. «Almost, I was persuaded by your coquettish airs that you cared something about me and were sorry for me» [Mitchell 2008: 805].
293. «You'd have stood a much better chance of getting it, for if there's one virtue I value in women it's frankness. But no, you had to come jingling your earbobs and pouting and frisking like a prostitute with a prospective client» [Mitchell 2008: 806].
294. «I should have recalled that you are just like me and that you never do anything without an ulterior motive» [Mitchell 2008: 806].
295. «What a gambler you are, Scarlett» [Mitchell 2008: 807].
296. «Talking love and thinking money. How truly feminine!» [Mitchell 2008: 808]
297. «Well, since you're so businesslike, I'll be businesslike too» [Mitchell 2008: 808].

298. «... she began desperately, her courage and control breaking» [Mitchell 2008: 809].
299. «She struggled against him madly, trying to bite his hand, to kick his legs, to scream her rage, despair, hate, her agony of broken pride» [Mitchell 2008: 813].
300. «Not even pride was left. This was the dead end of her last hope» [Mitchell 2008: 815].
301. «Do try to be more subtle, more seductive» [Mitchell 2008: 816].
302. «That he was Suellen's fiance caused her no qualm of conscience» [Mitchell 2008: 828].
303. «Scarlett O'Hara, so high spirited and pretty, crying here in his buggy. Scarlett O'Hara, the proudest of the proud, trying to sell needlework to the Yankees» [Mitchell 2008: 829].
304. «What a helpless, sweet, womanly little thing she was. And how brave and silly to try her hand at making money by her needle» [Mitchell 2008: 830].
305. «You are a brave little woman» [Mitchell 2008: 830].
306. «You're a very brave little woman and you are trying to carry to heavy a load» [Mitchell 2008: 831].
307. «I feel right brave again» [Mitchell 2008: 833].
308. «In Mammy, Scarlett had found a realist more uncompromising than herself» [Mitchell 2008: 834].
309. «She sat and watched them and she felt herself an alien among them, as alien and lonely as if she had come from another world, speaking a language they did not understand and she not understanding theirs» [Mitchell 2008: 845].
310. «But she could not feel herself a lady, for all her velvet dress and scented hair, for all the pride of birth that stood behind her and the pride of wealth that had once been hers. Harsh contact with the red earth of Tara

- had stripped gentility from her and she knew she would never feel like a lady again until her table was weighted with silver and crystal and smoking with rich food, until her own horses and carriages stood in her stables, until black hands and not white took the cotton from Tara» [Mitchell 2008: 848].
311. «Even though they're poor, they still feel like ladies and I don't» [Mitchell 2008: 849].
312. «They drew their courage from the past. She was drawing hers from the future» [Mitchell 2008: 850].
313. «It was a shame that such a fine little woman should be alone and helpless in a world so rough that she didn't even understand its harshness» [Mitchell 2008: 853].
314. «She had the most charmingly childlike air but she was just curious, she said, to know who owed him and how much they owed» [Mitchell 2008: 858].
315. «Scarlett was the most charming and exciting of women and he thought her perfect in all things—except that she was so headstrong» [Mitchell 2008: 859].
316. «Frank learned early in his marriage that so long as she had her own way, life could be very pleasant, but when she was opposed—Given her own way, she was as gay as a child, laughed a good deal, made foolish little jokes, sat on his knee and tweaked his beard until he vowed he felt twenty years younger» [Mitchell 2008: 859].
317. «She could be unexpectedly sweet and thoughtful, having his slippers toasting at the fire when he came home at night, fussing affectionately about his wet feet and interminable head colds, remembering that he always liked the gizzard of the chicken and three spoonfuls of sugar in his coffee» [Mitchell 2008: 860].

318. «With the idea that she was as capable as a man came a sudden rush of pride and a violent longing to prove it, to make money for herself as men made money» [Mitchell 2008: 863].
319. «Just think, Scarlett, a half-million dollars, if you'd only restrained your fiery nature and not rushed into wedlock again!» [Mitchell 2008: 869]
320. «You are never so charming or so absurd as when you are airing some hypocrisy like that» [Mitchell 2008: 871].
321. «I think acquisitiveness is a very fine quality» [Mitchell 2008: 871].
322. «She swallowed her anger with poor grace and tried to assume an expression of pleasant dignity» [Mitchell 2008: 876].
323. «Of course, I know the practical in you will always win, but I keep hanging around to see if your better nature won't triumph some day» [Mitchell 2008: 876].
324. «So Ashley loves you for your mind, your soul, your nobility of character?» [Mitchell 2008: 881].
325. «This wasn't the soft, sweet, feminine person he had taken to wife» [Mitchell 2008: 890].
326. «In the brief period of the courtship, he thought he had never known a woman more attractively feminine in her reactions to life, ignorant, timid and helpless. Now her reactions were all masculine. Despite her pink cheeks and dimples and pretty smiles, she talked and acted like a man. Her voice was brisk and decisive and she made up her mind instantly and with no girlish shillyshallying. She knew what she wanted and she went after it by the shortest route, like a man, not by the hidden and circuitous routes peculiar to women» [Mitchell 2008: 891].
327. «But Scarlett was guided by no one but herself and was conducting her affairs in a masculine way which had the whole town talking about her» [Mitchell 2008: 891].

328. «... probably talking about me too, for letting her act so unwomanly» [Mitchell 2008: 891].
329. «Even at the times when things were most pleasant, it was amazing how completely and how quickly the teasing, affectionate wife who hummed to herself as she went about the house could be transformed into an entirely different person» [Mitchell 2008: 893].
330. «She had the temper of a Tartar and the rages of a wild cat and, at such times, she did not seem to care what she said or how much it hurt» [Mitchell 2008: 893].
331. «Scarlett did not mean to be short tempered and she really wanted to make Frank a good wife, for she was fond of him and grateful for his help in saving Tara. But he did try her patience to the breaking point so often and in so many different ways» [Mitchell 2008: 893].
332. «What difference did it make in times like these if she was being unwomanly? Especially when her unwomanly sawmill was bringing in money they needed so badly, she and the family and Tara, and Frank too» [Mitchell 2008: 895].
333. «Sometimes Frank sighed, thinking he had caught a tropic bird, all flame and jewel color, when a wren would have served him just as well» [Mitchell 2008: 896].
334. «Gerald's blood was in her, violent blood» [Mitchell 2008: 904].
335. «She might plan and scheme, she might work harder than her slaves had ever worked, she might succeed in overcoming all of her hardships, she might through dint of determination solve problems for which her earlier life had provided no training at all» [Mitchell 2008: 909].
336. «To have to pit her red lips and green eyes and her shrewd shallow brain against the Yankees and everything the Yankees stood for» [Mitchell 2008: 920].

337. «She knew with conscious pride in her own smartness that she was the equal of any of them» [Mitchell 2008: 923].
338. «She was Gerald's own daughter and the shrewd trading instinct she had inherited was now sharpened by her needs» [Mitchell 2008: 923].
339. «With no difficulty whatever she could mutely convey the impression of a brave but timid lady, forced by brutal circumstance into a distasteful position, a helpless little lady who would probably starve if customers didn't buy her lumber» [Mitchell 2008: 923].
340. «But when ladylike airs failed to get results she was coldly businesslike and willingly undersold her competitors at a loss to herself if it would bring her a new customer» [Mitchell 2008: 923].
341. «She was not above selling a poor grade of lumber for the price of good lumber if she thought she would not be detected, and she had no scruples about black-guarding the other lumber dealers» [Mitchell 2008: 923].
342. «And then the picture faded, blotted out by an impulse, hard, unscrupulous and greedy, which had been born in the lean days at Tara and was now strengthened by the present uncertainty of life» [Mitchell 2008: 924].
343. «One poor white who operated a mill on the Decatur road did try to fight Scarlett with her own weapons, saying openly that she was a liar and a swindler. Scarlett bore his remarks with silent dignity» [Mitchell 2008: 925].
344. «Scarlett had little use these days for honesty in herself, but the less she valued it in herself the more she was beginning to value it in others» [Mitchell 2008: 929].
345. «After the baby came, he knew she would be the same sweet, feminine girl he had courted» [Mitchell 2008: 931].
346. «The role she enacted was that of a refined sweet Southern lady in distress» [Mitchell 2008: 933].

347. «With an air of dignified reserve she was able to keep her victims at their proper distance, but there was nevertheless a graciousness in her manner which left a certain warmth in the Yankee officers' memories of Mrs. Kennedy» [Mitchell 2008: 933].
348. «... and they were glad to buy their lumber from the gracious Mrs. Kennedy, who treated them more politely than anyone else in town» [Mitchell 2008: 934].
349. «So, because she was pretty and charming and could appear quite helpless and forlorn at times, they gladly patronized her lumber yard and also Frank's store, feeling that they should help a plucky little woman who apparently had only a shiftless husband to support her» [Mitchell 2008: 934].
350. «But her self-control was severely tested many times, because of the personal questions they asked and because of the smug and condescending attitude they displayed toward all things Southern. Any other Atlanta woman would have expired in rage at having to listen to such bigoted ignorance but Scarlett managed to control herself» [Mitchell 2008: 935].
351. «Heretofore she had been careless of public opinion, careless and a little contemptuous» [Mitchell 2008: 942].
352. «Then she could permit herself to be kind and gentle, as Ellen had been, and thoughtful of other people and of the proprieties, too. And she would be so kind to those who were suffering misfortune, take baskets to the poor and soup and jelly to the sick and "air" those less fortunate in her fine carriage. She would be a lady in the true Southern manner, as her mother had been. And then, everyone would love her as they had loved Ellen and they would say how unselfish she was and call her "Lady Bountiful"» [Mitchell 2008: 943].
353. «Her pleasure in these thoughts of the future was undimmed by any realization that she had no real desire to be unselfish or charitable or kind» [Mitchell 2008: 943].

354. «All you've done is to be different from other women and you've made a little success at it» [Mitchell 2008: 946].
355. «I'll pass over your unjustified rudeness with the silence it deserves and return to our former subject» [Mitchell 2008: 949].
356. «Come, Scarlett, don't be a child» [Mitchell 2008: 951].
357. «You are a child if you thought I didn't know, for all your smothering yourself under that hot lap robe» [Mitchell 2008: 952].
358. «Can it be possible that modesty still lingers in your breast?» [Mitchell 2008: 952].
359. «Because of your obstinacy, you may get yourself into a situation where your gallant fellow townsmen will be forced to avenge you by stringing up a few darkies» [Mitchell 2008: 953].
360. «That sounds very sweet and feminine, Mrs. Kennedy. Not in your usual masterful vein at all» [Mitchell 2008: 955].
361. «I don't know why I put up with you—why I try to be nice to you» [Mitchell 2008: 956].
362. «As always when she heard the truth spoken, no matter how unpalatable it was, basic honesty forced her to acknowledge it as truth» [Mitchell 2008: 966].
363. «You're a smart girl, Scarlett, and I figger, yes, you could have helped him preferin' you» [Mitchell 2008: 972].
364. «There but for a lot of gumption am I» [Mitchell 2008: 987].
365. «... pride surged through her as she realized that she and Cathleen had started with the same equipment after the surrender—empty hands and what they had in their heads» [Mitchell 2008: 987].
366. «Come off your high horse, Miss» [Mitchell 2008: 997].
367. «You were always hard as a hickory nut, even as a child, and I don't like hard females, barring myself» [Mitchell 2008: 999].
368. «You take your fences cleanly like a good hunter» [Mitchell 2008: 999].

369. «Scarlett, you just aren't smart» [Mitchell 2008: 1004].
370. «Oh, you're smart enough about dollars and cents. That's a man's way of being smart. But you aren't smart at all like a woman. You aren't a speck smart about folks» [Mitchell 2008: 1004].
371. «It was kind of you to shelter my helplessness» [Mitchell 2008: 1010].
372. «You are the bravest woman I've ever known» [Mitchell 2008: 1010].
373. «Scarlett raged at both Frank and Mammy, then was reduced to begging and finally cried all one morning like a furious thwarted child» [Mitchell 2008: 1042].
374. «In a furious temper, Scarlett charged through her back yard to Melanie's house and there unburdened herself at the top of her voice, declaring she would walk to the mills, she would go about Atlanta telling everyone what a varmint she had married, she would not be treated like a naughty simple-minded child» [Mitchell 2008: 1042].
375. «And whenever she did not need him, she was gracious enough to spare him for the use of other ladies» [Mitchell 2008: 1048].
376. «She had used energy and charm and bargaining to get that order and now the mill was quiet» [Mitchell 2008: 1051].
377. «But, as usual, opposition had the effect of making Scarlett more determined on her course» [Mitchell 2008: 1061].
378. «She had been curious about this for so long that she could not refrain from asking the point-blank question» [Mitchell 2008: 1066].
379. «A queer little pang of jealousy jabbed at her at the thought of Rhett getting married, although why that should be she did not know» [Mitchell 2008: 1066].
380. «But I will satisfy your vulgar curiosity since you ask such pointed questions» [Mitchell 2008: 1067].
381. «“I can keep a secret,” she said with injured dignity» [Mitchell 2008: 1068].

382. «I shouldn't have expected either truth or honor or fair dealing from you, knowing you as I do» [Mitchell 2008: 1072].
383. «And when I asked her what she was doing in Atlanta she looked quite surprised at my ignorance and told me that they were living here now and that you had been kind enough to make Mr. Wilkes a partner in your mill» [Mitchell 2008: 1072].
384. «You are a woman quite without honor» [Mitchell 2008: 1073].
385. «Add conceit to dishonor» [Mitchell 2008: 1073].
386. «Just remember, my precious little cheat, the time will come when you will want to borrow more money from me» [Mitchell 2008: 1076].
387. «You were a good risk, my dear, an interesting risk» [Mitchell 2008: 1077].
388. «They show you to be a person of energy and determination and a good money risk» [Mitchell 2008: 1077].
389. «But, as I said at the beginning of this discussion, you'll never get another cent out of me for any of your little unladylike schemes, my double-dealing lady» [Mitchell 2008: 1078].
390. «How clever of you to rook the helpless and the widow and the orphan and the ignorant!» [Mitchell 2008: 1080]
391. «You're a fine honest rogue, Scarlett!» [Mitchell 2008: 1081]
392. «A rogue! Queer that that term should hurt. She wasn't a rogue, she told herself vehemently. At least, that wasn't what she wanted to be. She wanted to be a great lady» [Mitchell 2008: 1081].
393. «I know I'm not as—scrupulous as I should be these days. Not as kind and as pleasant as I was brought up to be. What would have happened to me, to Wade, to Tara and all of us if I'd been – gentle when that Yankee came to Tara? ... And when Jonas Wilkerson was going to take the home place, suppose I'd been—kind and scrupulous? ... And if I'd been sweet and simple minded and not nagged Frank about bad debts we'd—oh, well.

- Maybe I am a rogue, but I won't be a rogue forever, Rhett. ... I've had so much trouble just trying to keep afloat that I couldn't be bothered about things that didn't matter, things I could part with easily and not miss, like good manners and—well, things like that» [Mitchell 2008: 1081].
394. «When I've got plenty of money, I'll be nice as you please, too» [Mitchell 2008: 1082].
395. «And I fear that when you can afford to fish up the honor and virtue and kindness you've thrown overboard, you'll find they have suffered a sea change and not, I fear, into something rich and strange» [Mitchell 2008: 1082].
396. «I leave you to what remains of your conscience» [Mitchell 2008: 1082].
397. «She was frightened but not enough to lose her wits and, in an instant, the horse was pulled up and she had Frank's pistol in her hand» [Mitchell 2008: 1086].
398. «She wanted to tell how brave she had been, just to assure herself by the sound of her own words that she had, indeed, been brave» [Mitchell 2008: 1104].
399. «It's something you can't understand, not possessing any—any common courtesy, common good breeding» [Mitchell 2008: 1109].
400. «Yankees don't know that you aren't one of us and have never been. Yankees haven't sense enough to know that you haven't any gentility» [Mitchell 2008: 1109].
401. «After all, Scarlett was a lady and one of the few ladies in Atlanta who were nice to Yankees» [Mitchell 2008: 1137].
402. «She's a mighty cold woman» [Mitchell 2008: 1144].
403. «But, added to her stunned sense of loss at Frank's death, were fear and remorse and the torment of a suddenly awakened conscience» [Mitchell 2008: 1145].

404. «And now he was dead because of her obstinacy» [Mitchell 2008: 1146].
405. «She had married him coldly and used him coldly» [Mitchell 2008: 1146].
406. «She shivered, frightened, wishing Frank were alive, so she could be nice to him, so very nice to him to make up for it all» [Mitchell 2008: 1147].
407. «For a moment Scarlett thought of summoning Pittypat to stand between her and her conscience but she hesitated» [Mitchell 2008: 1147].
408. «How could she live if that secret source of her strength, his love, were taken from her?» [Mitchell 2008: 1148]
409. «The soul of courtesy, even in the depths of sorrow» [Mitchell 2008: 1152].
410. «I was so mean to him but I'm not really mean» [Mitchell 2008: 1154].
411. «Rhett, sometimes I did try so hard to be nice to people and kind to Frank, but then the nightmare would come back and scare me so bad I'd want to rush out and just grab money away from people, whether it was mine or not» [Mitchell 2008: 1154].
412. «Well, just when I would try to be nice to folks and tell myself that money wasn't everything, I'd go to bed and dream that I was back at Tara right after Mother died, right after the Yankees went through» [Mitchell 2008: 1154].
413. «“I was so mean and now he's dead.” “And if he wasn't dead, you'd still be mean...”» [Mitchell 2008: 1156].
414. «But I could have been nicer to him» [Mitchell 2008: 1158].
415. «But you were born to bully anyone who'll let you do it» [Mitchell 2008: 1158].
416. «I'm surprised at you, Scarlett, for sprouting a conscience this late in life. Opportunists like you shouldn't have them» [Mitchell 2008: 1158].

417. «I always intended having you, Scarlett, since that first day I saw you at Twelve Oaks when you threw that vase and swore and proved that you weren't a lady» [Mitchell 2008: 1160].
418. «A measure of calm had returned and with it all the natural bluntness which brandy brought to the surface» [Mitchell 2008: 1162].
419. «Come, Scarlett, you are no child, no schoolgirl to put me off with foolish excuses about decency and so forth» [Mitchell 2008: 1163].
420. «It can't be girlish timidity» [Mitchell 2008: 1163].
421. «Both rascals» [Mitchell 2008: 1168].
422. «You'd break his heart, my darling, cruel, destructive little cat who is so careless and confident she doesn't even trouble to sheathe her claws» [Mitchell 2008: 1168].
423. «You are just putting on these virginal airs» [Mitchell 2008: 1169].
424. «She wavered momentarily between interest in his last words and a feminine desire to prolong the scene with anger and indignation» [Mitchell 2008: 1169].
425. «To think of a modest, wellbrought-up young woman – Well, I told you it would be fun, didn't I?» [Mitchell 2008: 1170]
426. «Their disapproval had grown stronger because of her unwomanly conduct in the matter of the mills, her immodesty in showing herself when she was pregnant and so many other things» [Mitchell 2008: 1171].
427. «Common and vile, both of them!» [Mitchell 2008: 1171].
428. «Spare me your jealousy, Madam» [Mitchell 2008: 1185].
429. «Now that I've—we've got money, I'm going to be the greatest lady you ever saw!» [Mitchell 2008: 1185]
430. «But still the thought of the possibility teased her curiosity in an exciting way» [Mitchell 2008: 1189].

431. «She knew no man should tell such stories to his wife but they were entertaining and they appealed to something coarse and earthy in her» [Mitchell 2008: 1190].
432. «He encouraged her to speak her mind, to be flippant and daring» [Mitchell 2008: 1190].
433. «She could not look down on him from the heights of womanly superiority, smiling as women have always smiled at the antics of men who are boys at heart. This annoyed her a little, whenever she thought of it. It would be pleasant to feel superior to Rhett. All the other men she had known she could dismiss with a half-contemptuous “What a child!”» [Mitchell 2008: 1191].
434. «In fact, I’m ill bred enough to be proud of having a smart wife» [Mitchell 2008: 1198].
435. «Scarlett is a flighty, fast bit of baggage» [Mitchell 2008: 1205].
436. «And I can’t forget how poor white trashy she’s acted since she got a little money» [Mitchell 2008: 1205].
437. «Scarlett is a slick piece of baggage and I don’t see why Charlie ever married her» [Mitchell 2008: 1206].
438. «She’s a sight too smart for her own good» [Mitchell 2008: 1206].
439. «But Scarlett, abrim with pride and happiness and full of plans for the entertainments she would give when they were thoroughly settled in the house, only pinched his ear playfully» [Mitchell 2008: 1211].
440. «It certainly hasn’t made a horse out of you yet, has it, my pretty mule?» [Mitchell 2008: 1213]
441. «There was some satisfaction to her wounded vanity in the hurt look on Melanie’s face» [Mitchell 2008: 1218].
442. «In the weeks that followed her first party, Scarlett was hard put to keep up her pretense of supreme indifference to public opinion» [Mitchell 2008: 1218].

443. «Surely they must know that she didn't like Governor Bullock any more than they did but that it was expedient to be nice to him» [Mitchell 2008: 1218].
444. «After a miserable while, Scarlett's pretended indifference gave way to the real thing» [Mitchell 2008: 1219].
445. «At first, strangers in a strange town, they were glad to accept invitations to the lavish entertainments of the wealthy and hospitable Mrs. Butler, but they soon drifted out of her set» [Mitchell 2008: 1221].
446. «It was an era that suited her, crude, garish, showy, full of over-dressed women, over-furnished houses, too many jewels, too many horses, too much food, too much whisky» [Mitchell 2008: 1222].
447. «But she had broken with Ellen's standards too many times since that far-away day when she stood in the parlor at Tara and decided to be Rhett's mistress, and she did not often feel the bite of conscience now» [Mitchell 2008: 1223].
448. «She said and did exactly what she pleased and, in practically no time, her insolence knew no bounds» [Mitchell 2008: 1223].
449. «She did not hesitate to display arrogance to her new Republican and Scallawag friends but to no class was she ruder or more insolent than the Yankee officers of the garrison and their families» [Mitchell 2008: 1223].
450. «Now that she was rich and secure in the friendship of the governor and many prominent Republicans, she could be insulting to every blue uniform she saw. And she was insulting» [Mitchell 2008: 1224].
451. «They took her at her own valuation and endured much at her hands, her airs, her graces, her tempers, her arrogance, her downright rudeness and her frankness about their shortcomings» [Mitchell 2008: 1225].
452. «He laughed at everything she did, encouraged her extravagances and insolences, jeered at her pretenses—and paid the bills» [Mitchell 2008: 1227].

453. «She found that he would give her anything she desired, answer any question she asked as long as she was forthright, and refuse her anything she attempted to gain by indirection, hints and feminine angling» [Mitchell 2008: 1228].
454. «She sat up in his lap and stared into his face with frank curiosity» [Mitchell 2008: 1231].
455. «Oh, my dear, I can't bear to see the way he has brutalized you, you who were always so sweet» [Mitchell 2008: 1246].
456. «And he has taken you who were so sweet and generous and gentle, for all your spirited ways, and he has done this to you—hardened you, brutalized you by his contact» [Mitchell 2008: 1246].
457. «“Oh,” breathed Scarlett, guilt struggling with joy that Ashley should feel so deeply about her, should still think her sweet» [Mitchell 2008: 1246].
458. «I tell you I can't bear it, seeing your fineness coarsened by him, knowing that your beauty and your charm are in the keeping of a man who...» [Mitchell 2008: 1247]
459. «And Rhett's embraces coarsened her, brutalized her!» [Mitchell 2008: 1247]
460. «What a burden modesty and delicacy were!» [Mitchell 2008: 1248]
461. «What a child you are!» [Mitchell 2008: 1250]
462. «Keep your sanctity, Scarlett» [Mitchell 2008: 1250].
463. «Her vanity was sore and she was mortified at the thought that Rhett had taken it all so lightly, that he didn't want her, that he put her on the level of other women in other beds» [Mitchell 2008: 1250].
464. «The O'Haras might have been kings of Ireland once but your father was nothing but a smart Mick on the make. And you are no better» [Mitchell 2008: 1258].
465. «It's Scarlett who is the bad one» [Mitchell 2008: 1258].

466. «Either you are a fool or the most inhuman woman I've ever seen»
[Mitchell 2008: 1274].
467. «Ah, Scarlett, what a poor liar you are!» [Mitchell 2008: 1288]
468. «There rose up in her mind the memory of Scarlett O'Hara who loved beaux and pretty dresses and who intended, some day, when she had the time, to be a great lady like Ellen» [Mitchell 2008: 1291].
469. «Without warning, tears started in her eyes and rolled slowly down her cheeks and she stood looking at him dumbly, like a hurt bewildered child»
[Mitchell 2008: 1291].
470. «Or was it her guilty conscience?» [Mitchell 2008: 1295]
471. «Still she could not find courage to call to him» [Mitchell 2008: 1295].
472. «What a white livered, cowardly little bitch you are» [Mitchell 2008: 1295].
473. «And while I may endure a trollop for a wife, I won't endure a coward»
[Mitchell 2008: 1296].
474. «"... No, I won't call Mammy to help you and have you lock the door and skulk here like the coward you are." "I'm not a coward," she cried, stung out of her fear» [Mitchell 2008: 1297].
475. «You're a coward—among other things» [Mitchell 2008: 1297].
476. «I've never known an Irishman to be a coward. Where's your much-vaunted courage?» [Mitchell 2008: 1298]
477. «She had never lacked animal courage and in the face of danger it flooded back hotly into her veins, stiffening her spine, narrowing her eyes»
[Mitchell 2008: 1307].
478. «I have always admired your spirit, my dear» [Mitchell 2008: 1307].
479. «But I do grudge him your heart and your dear, hard, unscrupulous, stubborn mind» [Mitchell 2008: 1309].

480. «Yes, sorry because you're such a child, Scarlett. A child crying for the moon. What would a child do with the moon if it got it?» [Mitchell 2008: 1309]
481. «We are both scoundrels, Scarlett, and nothing is beyond us when we want something» [Mitchell 2008: 1310].
482. «For the first time in her life she had met someone, something stronger than she, someone she could neither bully nor break, someone who was bullying and breaking her» [Mitchell 2008: 1311].
483. «Do you think I've forgotten all the wonderful, unselfish things you've done for Ashley and Beau and me» [Mitchell 2008: 1319].
484. «She was driven by a conscience which, though long suppressed, could still rise up, an active Catholic conscience» [Mitchell 2008: 1320].
485. «Oh, that was too hard a penance, she thought in anguish, to have to live out her life remembering Melanie's face, knowing that Melanie knew all the pettiness, the meanness, the two-faced disloyalty and the hypocrisy that were in her» [Mitchell 2008: 1320].
486. «She only knew that as she had once desired to keep her mother thinking her modest, kind, pure of heart, so she now passionately desired to keep Melanie's high opinion» [Mitchell 2008: 1320].
487. «She dreaded to tell Melanie the truth but one of her rare honest instincts arose, an instinct that would not let her masquerade in false colors before the woman who had fought her battles for her» [Mitchell 2008: 1321].
488. «With one of the few adult emotions Scarlett had ever had, she realized that to unburden her own tortured heart would be the purest selfishness» [Mitchell 2008: 1321].
489. «All this has happened because people are jealous of you, because you are so smart and successful» [Mitchell 2008: 1322].

490. «I don't mean you've ever been unwomanly or unsexed yourself, as lots of folks have said. Because you haven't. People just don't understand you and people can't bear for women to be smart. But your smartness and your success don't give people the right to say that you and Ashley-Stars above!» [Mitchell 2008: 1323].
491. «But the store palled on her for the first time and, although the business was treble what it had been the year before and the money rolling in, she could take no interest in it and was sharp and cross with the clerks» [Mitchell 2008: 1332].
492. «At least, Scarlett tried to excuse herself that way but honesty forced her to admit that Melanie loved children and would have welcomed a dozen» [Mitchell 2008: 1334].
493. «But honesty forced her to admit that Bonnie infinitely preferred Rhett to her» [Mitchell 2008: 1335].
494. «Unwomanly? By God, if she hadn't been unwomanly Aunt Pauline and Aunt Eulalie probably wouldn't have a roof over their heads this very moment» [Mitchell 2008: 1338].
495. «"... I'm not smart like Scarlett." "I'm afraid Scarlett is too smart for her own good," he said» [Mitchell 2008: 1352].
496. «You know how headstrong she is» [Mitchell 2008: 1352].
497. «She's just like a willful child» [Mitchell 2008: 1352].
498. «If Scarlett knew I had plotted behind her back, even for her own good—well, you know her temper!» [Mitchell 2008: 1353]
499. «There were crowds of people in the depot or she would never have invited this caress» [Mitchell 2008: 1356].
500. «Ashley should have the mills and at a price so low he could not help realizing how generous she was» [Mitchell 2008: 1361].
501. «She swallowed her wrath and tried to assume an aloof air of dignity but with little success» [Mitchell 2008: 1365].

502. «But, if she did not smile, people would think it strange and Scarlett hated to acknowledge, even to herself, that she was jealous of a little girl, especially when that little girl was her favorite child» [Mitchell 2008: 1368].
503. «But sometimes a dart of jealousy went through Scarlett because Bonnie, at the age of four, understood Rhett better than she had ever understood him and could manage him better than she had ever managed him» [Mitchell 2008: 1379].
504. «Everybody knew how cold and heartless she was» [Mitchell 2008: 1400].
505. «I'll be so good to her» [Mitchell 2008: 1410].
506. «Then, as she held Melanie's hand more closely, a flood of warm gratitude to God swept over her and, for the first time since her childhood, she said a humble, unselfish prayer» [Mitchell 2008: 1410].
507. «You're so smart—so brave—always been so good to me» [Mitchell 2008: 1411].
508. «Now, she was going to bawl like a child» [Mitchell 2008: 1411].
509. «I've been a devil!» [Mitchell 2008: 1411]
510. «Scarlett felt her courage and self-confidence ooze from her as she realized that the sword which had flashed between her and the world was sheathed forever» [Mitchell 2008: 1413].
511. «Her conscience smote her» [Mitchell 2008: 1416].
512. «He's a child, like me, and he's sick with fear at losing her» [Mitchell 2008: 1416].
513. «Well, her shoulders were strong and Ashley's were not.
514. She squared her shoulders for the load and with a calmness she was far from feeling, kissed his wet cheek without fever or longing or passion, only with cool gentleness» [Mitchell 2008: 1417].

515. «At the authoritative note in her voice, they fell back, helpless hurt looks on their faces» [Mitchell 2008: 1421].
516. «And, though she had won material safety since that night, in her dreams she was still a frightened child, searching for the lost security of that lost world» [Mitchell 2008: 1425].
517. «For years she had had her back against the stone wall of Rhett's love and had taken it as much for granted as she had taken Melanie's love, flattering herself that she drew her strength from herself alone» [Mitchell 2008: 1426].
518. «... as always, she accepted the truth with little wonder, as a child accepting a gift» [Mitchell 2008: 1426].
519. «He's loved me all along and I've been so mean to him» [Mitchell 2008: 1427].
520. «She had to lose them all to realize that she loved Rhett—loved him because he was strong and unscrupulous, passionate and earthy, like herself» [Mitchell 2008: 1427].
521. «She would have to woo him with kindness, convince him with a rich outpouring of love, and what a pleasure it would be to do it!» [Mitchell 2008: 1430]
522. «Mine wore out against Ashley Wilkes and your insane obstinacy that makes you hold on like a bulldog to anything you think you want» [Mitchell 2008: 1436].
523. «You're so brutal to those who love you, Scarlett» [Mitchell 2008: 1437].
524. «I wanted you to play, like a child—for you were a child, a brave, frightened, bullheaded child. I think you are still a child. No one but a child could be so headstrong and so insensitive» [Mitchell 2008: 1437].

525. «I was the only man of your acquaintance who could love you after knowing you as you really are—hard and greedy and unscrupulous, like me» [Mitchell 2008: 1438].
526. «She was so like you, so willful, so brave and gay and full of high spirits, and I could pet her and spoil her—just as I wanted to pet you» [Mitchell 2008: 1440].
527. «And she could understand his shrewd caginess, so like her own» [Mitchell 2008: 1440].
528. «My darling, you're such a child» [Mitchell 2008: 1440].
529. «“But,” she said stubbornly, like a child who still feels that to state a desire is to gain that desire, “but I love you!”» [Mitchell 2008: 1442]
530. «For a moment she was on the verge of an outburst of childish wild tears» [Mitchell 2008: 1443].
531. «But some remnant of pride, of common sense stiffened her» [Mitchell 2008: 1443].
532. «Scarlett, when you are forty-five, perhaps you will know what I'm talking about and then perhaps you, too, will be tired of imitation gentry and shoddy manners and cheap emotions» [Mitchell 2008: 1445].

Мамушка

Внешность

1. «Mammy emerged from the hall, a huge old woman with the small, shrewd eyes of an elephant» [Mitchell 2008: 30].
2. «She was shining black, pure African» [Mitchell 2008: 30].
3. «Mammy was black» [Mitchell 2008: 30].
4. «Seeing no broad black face, turbaned in snowy white, peering disapprovingly from between fluttering curtains» [Mitchell 2008: 32].
5. «Mammy's lips were large and pendulous and, when indignant, she could push out her lower one to twice its normal length» [Mitchell 2008: 51].

6. «Mammy followed at a few paces, the leather bag in her hand, her underlip pushed out and her brow lowering» [Mitchell 2008: 90].
7. «Only Mammy's implacable face forced her to it» [Mitchell 2008: 94].
8. «In her large black hands was a tray upon which food smoked, two large yams covered with butter, a pile of buckwheat cakes dripping syrup, and a large slice of ham swimming in gravy» [Mitchell 2008: 106].
9. «Scarlett shot a look of sharp suspicion at her, but Mammy's broad face carried only a look of innocence and of regret that Scarlett was not the lady Melanie Hamilton was» [Mitchell 2008: 108].
- 10.«Scarlett longed for the fat old arms of Mammy» [Mitchell 2008: 200].
- 11.«The upstairs hall seemed to shake as Mammy's ponderous weight came toward the door» [Mitchell 2008: 575].
- 12.«Then Mammy was in the room, Mammy with shoulders dragged down by two heavy wooden buckets, her kind black face sad with the uncomprehending sadness of a monkey's face» [Mitchell 2008: 575].
- 13.«Her eyes lighted up at the sight of Scarlett, her white teeth gleamed as she set down the buckets, and Scarlett ran to her, laying her head on the broad, sagging breasts which had held so many heads, black and white» [Mitchell 2008: 575].
- 14.«She slipped from Mammy's arms and, reaching up, patted the wrinkled black face» [Mitchell 2008: 576].
- 15.«Mammy shapeless and huge crouching beside the bed» [Mitchell 2008: 581].
- 16.«As if by magic, the door of the parlor opened and the wide black face of Mammy appeared, ardent curiosity and deepest suspicion evident in every wrinkle» [Mitchell 2008: 758].
- 17.«Scarlett wondered how that ponderous body which shook the floors could move with such savage stealth when its owner wished to eavesdrop» [Mitchell 2008: 760].

- 18.«Mammy shifted from one foot to another like a restive elephant» [Mitchell 2008: 760].
- 19.«For an instant Scarlett envisaged her trip to Atlanta and her conversation with Rhett with Mammy glowering chaperonage like a large black Cerberus in the background» [Mitchell 2008: 761].
- 20.«Ever since yesterday afternoon when Mammy had caught her with the velvet curtains, there had been an alert suspicious look in her eyes which Scarlett did not like» [Mitchell 2008: 769].
- 21.«Her wrinkled black face was a study in anger and apprehension and her lip was pushed out farther than Scarlett could ever remember» [Mitchell 2008: 832].
- 22.«The mottled wise old eyes saw deeply, saw clearly, with the directness of the savage and the child, undeterred by conscience when danger threatened her pet» [Mitchell 2008: 834].
- 23.«The worried look had gone from her face and her almost toothless gums showed in a wide smile» [Mitchell 2008: 1239].
- 24.«She was dressed in black from her huge men's shoes, slashed to permit freedom for her toes, to her black head rag» [Mitchell 2008: 1384].
- 25.«Her face was puckered in the sad bewilderment of an old ape but there was determination in her jaw» [Mitchell 2008: 1384].
- 26.«Suddenly tears began to flow down Mammy's black face» [Mitchell 2008: 1385].
- 27.«Mammy edged herself stealthily to a chair beside the door and sank into it wearily, her shapeless body overflowing it» [Mitchell 2008: 1393].
- 28.«Suddenly she wanted Mammy desperately, as she had wanted her when she was a little girl, wanted the broad bosom on which to lay her head, the gnarled black hand on her hair» [Mitchell 2008: 1447].

Черты характера

1. «Her manners had been imposed upon her by her mother's gentle admonitions and the sterner discipline of her mammy...» [Mitchell 2008: 4]
2. «Mammy felt that she owned the O'Haras, body and soul, that their secrets were her secrets; and even a hint of a mystery was enough to set her upon the trail as relentlessly as a bloodhound» [Mitchell 2008: 30].
3. «Scarlett knew from experience that, if Mammy's curiosity were not immediately satisfied, she would take up the matter with Ellen, and then Scarlett would be forced to reveal everything to her mother, or think up some plausible lie» [Mitchell 2008: 30].
4. «She was... devoted to her last drop of blood to the O'Haras, Ellen's mainstay, the despair of her three daughters, the terror of the other house servants» [Mitchell 2008: 30].
5. «... her code of conduct and her sense of pride were as high as or higher than those of her owners» [Mitchell 2008: 30].
6. «Whom Mammy loved, she chastened» [Mitchell 2008: 30].
7. «And, as her love for Scarlett and her pride in her were enormous, the chastening process was practically continuous» [Mitchell 2008: 30].
8. «... she also had Mammy, who could galvanize the most shiftless negro into energy» [Mitchell 2008: 79].
9. «But Mammy was under no illusions about her and was constantly alert for breaks in the veneer» [Mitchell 2008: 83].
- 10.«Mammy's eyes were sharper than Ellen's, and Scarlett could never recall in all her life having fooled Mammy for long» [Mitchell 2008: 83].
- 11.«Mammy muttered darkly to herself as she waddled, taking care that her remarks were pitched too low to be understood but loud enough to register her unqualified disapproval» [Mitchell 2008: 90].
- 12.«Mammy spoke up with firmness» [Mitchell 2008: 91].
- 13.«...her brow furrowed with indignation as she started down the hall for the kitchen» [Mitchell 2008: 91].

- 14.«...the soliloquy she had been muttering in the front hall grew louder and louder» [Mitchell 2008: 91].
- 15.«...due to the obstinate conviction of Pork, Cookie and Mammy that peacock feathers were bad luck» [Mitchell 2008: 91].
- 16.«She entered puffing, with the expression of one who expects battle and welcomes it» [Mitchell 2008: 106].
- 17.«Suellen and Carreen were clay in her powerful hands and harkened respectfully to her warning» [Mitchell 2008: 107].
- 18.«Mammy's victories over Scarlett were hard-won and represented guile unknown to the white mind» [Mitchell 2008: 107].
- 19.«Mammy picked up the tray and, with the bland guile of her race, changed her tactics» [Mitchell 2008: 108].
- 20.«Scarlett, who had hoped for a freer rein when she escaped Mammy's supervision, discovered to her sorrow that Uncle Peter's standards of ladylike conduct, especially for Miss' Charles' widow, were even stricter than Mammy's» [Mitchell 2008: 218].
- 21.«She longed for the sight of Ellen's sweet face, for Mammy's strong arms around her» [Mitchell 2008: 506].
- 22.«Here was something of stability, thought Scarlett, something of the old life that was unchanging. But Mammy's first words dispelled this illusion» [Mitchell 2008: 575].
- 23.«Poor Mammy, still the martinet about such unimportant things even though war and death had just passed over her head!» [Mitchell 2008: 576]
- 24.«In the matter of "comp'ny" Mammy was equally adamant» [Mitchell 2008: 697].
- 25.«She had carefully avoided the back entrance, for Mammy's sharp eyes would certainly have seen that something was greatly amiss» [Mitchell 2008: 745].
- 26.«But it did not fool the old woman» [Mitchell 2008: 759].

- 27.«Mammy, don't be mean» [Mitchell 2008: 759].
- 28.«Scarlett wondered how that ponderous body which shook the floors could move with such savage stealth when its owner wished to eavesdrop» [Mitchell 2008: 760].
- 29.«Well, don't be a mule, Mammy» [Mitchell 2008: 760].
- 30.«Mammy darling, you're sweet to want to go with me and help me, but how on earth would the folks here get on without you?» [Mitchell 2008: 761].
- 31.«... said Mammy, and turning with the majestic air of having closed the interview, she went into the hall» [Mitchell 2008: 762].
- 32.«It was going to be difficult to escape from her chaperonage and she did not intend to rouse Mammy's fighting blood before it was absolutely necessary» [Mitchell 2008: 769].
- 33.«Mammy's quick old eyes sought hers with suspicion and question but her curiosity went unsatisfied» [Mitchell 2008: 772].
- 34.«... breathed Mammy, her jaw dropping as she looked after the carriage with passionate curiosity» [Mitchell 2008: 774].
- 35.«In Mammy, Scarlett had found a realist more uncompromising than herself» [Mitchell 2008: 834].
- 36.«Only Mammy endured Scarlett's temper with equanimity and Mammy had had many years of training with Gerald O'Hara and his explosions» [Mitchell 2008: 893].
- 37.«Scarlett thought of the kind, gnarled hands of Mammy worn rough in Ellen's service and hers and Wade's. What did these strangers know of black hands, how dear and comforting they could be, how unerringly they knew how to soothe, to pat, to fondle?» [Mitchell 2008: 937]
- 38.«Uncle Peter feared him [Archie] only a little less than the devil or the Ku Klux and even Mammy walked silently and timorously around him» [Mitchell 2008: 1047].

- 39.«Mammy has ears like a lynx and it isn't decent to laugh so soon after—
hush laughing» [Mitchell 2008: 1162].
- 40.«She would be stunned and incredulous at the first signs of my gentility»
[Mitchell 2008: 1163].
- 41.«Mammy drew herself up with all her dignity» [Mitchell 2008: 1178].
- 42.«Mammy's a smart old soul and one of the few people I know whose re-
spect and good will I'd like to have» [Mitchell 2008: 1179].
- 43.«She was hateful» [Mitchell 2008: 1186].
- 44.«She was polite but cold to Rhett» [Mitchell 2008: 1211].
- 45.«And Mammy was hardly polite to him» [Mitchell 2008: 1212].
- 46.«Mammy had always been Wade's mainstay and her frown made him
tremble» [Mitchell 2008: 1235].
- 47.«He had never heard her call him anything except "Cap'n Butler," and her
conduct toward him had been dignified but cold» [Mitchell 2008: 1239].
- 48.«Mammy likewise viewed with displeasure the nurses that came and went,
for she was jealous of any strange negro and saw no reason why she could
not care for the baby and Wade and Ella, too» [Mitchell 2008: 1241].
- 49.«She spoke a few soft words to Dilcey who nodded kindly, as though an
unspoken armistice existed in their old feud» [Mitchell 2008: 1384].
- 50.«When the devil drove, Mammy could be as swift as a lithe black sixteen-
year-old and her curiosity to get into Rhett's room made her work faster»
[Mitchell 2008: 1393].
- 51.«For now, even Mammy, her mainstay, had gone back to Tara» [Mitchell
2008: 1398].

The Help

Скитер

Внешность

1. «Miss Skeeter real tall and skinny» [Stockett 2011: 4].

2. «Her hair be yellow and cut short above her shoulders cause she get the frizz year round» [Stockett 2011: 4].
3. «She wearing a white lace blouse buttoned up like a nun, flat shoes so I reckon she don't look any taller» [Stockett 2011: 4].
4. «Miss Skeeter always look like somebody else told her what to wear» [Stockett 2011: 4].
5. «She leaning against the counter, got a serious look on her face, even more serious than usual» [Stockett 2011: 9].
6. «She don't look like other ladies, being she so tall» [Stockett 2011: 9].
7. «She got real high cheekbones» [Stockett 2011: 9].
8. «Blue eyes that turn down, giving her a shy way about her» [Stockett 2011: 9].
9. «Tall one, used to come over to Miss Walters for bridge?» [Stockett 2011: 45].
10. «I don't know, she white just like the rest of em» [Stockett 2011: 45].
11. «To say I have frizzy hair is an understatement. It is kinky, more pubic than cranial, and whitish blond, breaking off easily, like hay» [Stockett 2011: 56].
12. «My skin is fair and while some call this creamy, it can look downright deathly» [Stockett 2011: 56].
13. «Also, there's a slight bump of cartilage along the top of my nose» [Stockett 2011: 56].
14. «But my eyes are cornflower blue, like Mother's» [Stockett 2011: 56].
15. «I WAS NOT a cute baby» [Stockett 2011: 57].
16. «It's not a baby, it's a skeeter!» [Stockett 2011: 57]
17. «I was long and leggy and mosquito-thin, a record-breaking twenty-five inches at Baptist Hospital» [Stockett 2011: 57].
18. «The name grew even more accurate with my pointy, beak-like nose when I was a child» [Stockett 2011: 57].

19. «By sixteen I wasn't just not pretty, I was painfully tall» [Stockett 2011: 57].
20. «THE FIRST TIME I was ever called ugly, I was thirteen» [Stockett 2011: 62].
21. «Good morning, beautiful girl!» [Stockett 2011: 63]
22. «It was having someone look at you after your mother has nearly fretted herself to death because you are freakishly tall and frizzy» [Stockett 2011: 65].
23. «Who's the stork?» [Stockett 2011: 65]
24. «I'm already taller than the boys' basketball coach» [Stockett 2011: 65].
25. «Don't wear heels because they make you too tall» [Stockett 2011: 68].
26. «Well, your skin looks beautiful," she said, "but your hair» [Stockett 2011: 68].
27. «A man's pair since, evidently, Mexican girls' feet don't grow to size nine-and-a-half» [Stockett 2011: 70].
28. «I've forgotten I am a white girl in a thin nightgown» [Stockett 2011: 71].
29. «You're peculiarly tall but I'd think a pretty girl like you'd be dating the whole goddamn basketball team» [Stockett 2011: 73].
30. «He gives me a surprisingly appreciative look, from my flat shoes to my flat hairstyle» [Stockett 2011: 74].
31. «I COME HOME STANDING up straighter than I have since I was twelve, before my growth spurt» [Stockett 2011: 74].
32. «And there be Miss Skeeter in a red dress and red shoes, setting on my front steps like a bullhorn» [Stockett 2011: 101].
33. «For some stupid reason, I kept smoothing my frizzy hair down as if it were a meeting and not a phone call» [Stockett 2011: 105].
34. «It won't add distinction to my almost translucent eyebrows, nor add weight to my bony frame» [Stockett 2011: 109].
35. «And my teeth are already perfectly straight» [Stockett 2011: 109].

36. «The curls are starting to fray on the ends, but rest of my hair is still smooth» [Stockett 2011: 113].
37. «Your hair looks like a rat's nest» [Stockett 2011: 116].
38. «Jesus, I've never met a woman with such long arms» [Stockett 2011: 119].
39. «I'm a big person and have never felt petite» [Stockett 2011: 120].
40. «The black scarf over my hair probably makes me look more like Peter O'Toole in Lawrence of Arabia than Marlene Dietrich» [Stockett 2011: 142].
41. «I keep walking, feeling as obvious as my vehicle: large and white» [Stockett 2011: 143].
42. «I brush my hair because I know it's awful» [Stockett 2011: 167].
43. «Maybe it's not in a strange way or an abnormal, tall-girl way» [Stockett 2011: 169].
44. «You're pretty, you're... tall» [Stockett 2011: 171].
45. «Pretty?» [Stockett 2011: 171]
46. «Her face is pink and swolled up in the sun» [Stockett 2011: 204].
47. «Mother's going to bring up the ugly girl's trust fund» [Stockett 2011: 261].
48. «She is almost my height in her peau de soie heels» [Stockett 2011: 262].
49. «We get through August and September and ever time I see Miss Skeeter, she look thinner, a little more skittish in the eyes» [Stockett 2011: 294].
50. «Skeeter has on a long-sleeved black velvet dress, scooped at the neck, setting off her blond hair, her red lipstick» [Stockett 2011: 324].
51. «Not curly like yours» [Stockett 2011: 357].
52. «I was Mother's dress size when I was eleven» [Stockett 2011: 374].
53. «I paid forty-five dollars to have my hair lightened and trimmed and ironed straight. It had grown longer over the winter and was the color of dirty dishwater» [Stockett 2011: 380].

54. «I was driving back over the Lake Pontchartrain bridge with the radio playing a band called the Rolling Stones and the wind blowing through my satiny, straight hair» [Stockett 2011: 380].
55. «This lady looks like one a them hippies I seen on Miss Leefolt's tee-vee» [Stockett 2011: 393].
56. «Her hair's long without no spray on it. The weight of it's worked out the curl and frizz» [Stockett 2011: 393].
57. «This one, this is for the white lady» [Stockett 2011: 398].
58. «What are you, some kind of hippie now?» [Stockett 2011: 420]
59. «Miss Skeeter pull back her hood, shake out her long hair past her shoulders» [Stockett 2011: 435].
60. «“It is beautiful,” I say and I mean it» [Stockett 2011: 435].
61. «Miss Skeeter smile and I see how young she is» [Stockett 2011: 436].
62. «Tears run down my temples into my ears, thinking about her walking down them big city avenues I seen on tee-vee with her long hair behind her» [Stockett 2011: 437].

Черты характера

1. «She always nice when she come over» [Stockett 2011: 22].
2. «I'm serious, which is all the time» [Stockett 2011: 56].
3. «Love letters to boys I'd seen in class but hadn't had the nerve to speak to» [Stockett 2011: 58].
4. «I was just smart enough to realize she meant white people» [Stockett 2011: 63].
5. «It was having someone look at you after your mother has nearly fretted herself to death because you are... odd» [Stockett 2011: 65].
6. «I was smart, but I was as naive as they come» [Stockett 2011: 66].
7. «Having once been an ambitious young lady myself, however, I've decided to offer you some advice» [Stockett 2011: 71].

8. «Someone who'd done her the biggest favor of her life, raise her children, teach me kindness and self-respect» [Stockett 2011: 81].
9. «I... have never felt... particularly feminine or girly» [Stockett 2011: 120].
- 10.«She nice» [Stockett 2011: 128].
- 11.«You're . . . different» [Stockett 2011: 169].
12. «It's just starting to hit me what he said, that even though I'm different» [Stockett 2011: 169].
- 13.«You're smart» [Stockett 2011: 171].
14. «I knew there was something not right about that Skeeter Phelan» [Stockett 2011: 172].
15. «Our places of comfort are expectedly different, my friends and I» [Stockett 2011: 174].
16. «Mine is at my typewriter writing pithy things I'll never have the guts to say out loud» [Stockett 2011: 174].
17. «Still, I shrug, try not to notice how when a regular girl gets asked out, it's information, but when Skeeter Phelan gets asked out, it's news» [Stockett 2011: 175].
18. «Mother's been trembling, torn between the terror that I'll screw it up and glee that I actually like men» [Stockett 2011: 175].
19. «I know I'm being paranoid» [Stockett 2011: 176].
- 20.«It's just Miss Skeeter, she ain't like the rest» [Stockett 2011: 217].
- 21.«Not just because I'm curious» [Stockett 2011: 243].
- 22.«I'm surprised by how confident I sound» [Stockett 2011: 272].
- 23.«A few people laugh nervously, but most turn their heads to see if Skeeter has had the gall to show up» [Stockett 2011: 326].
- 24.«I just wish instead of being so shy, you'd step up and accept our gratitude» [Stockett 2011: 326].

25. «If Stuart doesn't know how intelligent and kind I raised you to be, he can march straight on back to State Street» [Stockett 2011: 357].
26. «You're too smart to get mixed up in anything like that» [Stockett 2011: 378].
27. «Don't be frugal, now» [Stockett 2011: 379].
28. «I know ain't nobody in town gone sign a book for her and tell her she brave» [Stockett 2011: 398].
29. «Well, I one-hundred-percent know you wrote it because there isn't anybody else in town as tacky as you» [Stockett 2011: 421].

Эйблин

Внешность

1. «Her gold tooth shining» [Stockett 2011: 78].
2. «She's a little plump in the middle» [Stockett 2011: 78].
3. «It is a friendly softness» [Stockett 2011: 78].
4. «And she's much shorter than me, because who isn't?» [Stockett 2011: 78].
5. «Her skin is dark brown and shiny against her starchy white uniform» [Stockett 2011: 78].
6. «Her eyebrows are gray even though her hair is black» [Stockett 2011: 78].
7. «The whites of her eyes are yellowed, tired» [Stockett 2011: 78].
8. «She's got her hair smoothed back, a little roll of pencil curls around her neck» [Stockett 2011: 126].
9. «As usual, she looks plump and respectable» [Stockett 2011: 126].
10. «But then she smiles and her face goes young and fat again» [Stockett 2011: 126].
11. «She getting too big for me to carry her all the time, or maybe I'm too big» [Stockett 2011: 295].
12. «Aibileen shrugs and I can see already, she's putting on her peace-making smile» [Stockett 2011: 355].

13. «How come you're colored, Aibileen?» [Stockett 2011: 392]

14. «Cause God made me colored» [Stockett 2011: 392].

Черты характера

1. «A bitter seed was planted inside a me» [Stockett 2011: 3].

2. «And I just didn't feel so accepting anymore» [Stockett 2011: 3].

3. «You're the smartest one in the class, Aibileen» [Stockett 2011: 22].

4. «And the only way you're going to keep sharp is to read and write every day» [Stockett 2011: 22].

5. «I put the iron down real slow, feel that bitter seed grow in my chest, the one planted after Treelore died» [Stockett 2011: 29].

6. «Plus she's older and seems to have plenty of experience» [Stockett 2011: 76].

7. «I feel that bitter seed growing inside a me» [Stockett 2011: 96].

8. «Which was that a hardworking and respected colored maid has agreed to let me interview her» [Stockett 2011: 105].

9. «But for all her prim and proper, Aibileen can still tell a dirty joke that'll make you tinkle in your pants» [Stockett 2011: 126].

10. «Maybe you ought a be a little pickier who you pray for» [Stockett 2011: 127].

11. «I guess she's grown deft at hiding her feelings» [Stockett 2011: 156].

12. «I got to be the one who's strong» [Stockett 2011: 195].

13. «I'm proud a what I'm selling» [Stockett 2011: 207].

14. «She's sitting up straight and gives me a defiant nod» [Stockett 2011: 348].

15. «Tell me I'm brave» [Stockett 2011: 398].